****

**Hong Kong Panel Study of Social Dynamics (HKPSSD) - Wave 2**

**Screener 住戶過濾問卷**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Sample ID**  **樣本編號** |  | **Household ID**  **家庭序號** |  |
| **Address**  **地址** |  | | |
| **Enumerator No.**  **訪員編號** |  | **Date of interview**  **訪問日期**  (dd/mm/yyyy) |  |
| **Time begun**  (in 24 hour)  **開始時間**  (24小時制) |  | **Time ended**  (in 24 hour)  **結束時間**  (24小時制) |  |

|  |
| --- |
| **Note to enumerator訪員注意:**   1. Please ensure the address of the household being interviewed is correct.   請確認要訪問的單位住址正確。   1. If domestic helper answers the door, enumerator please invite a household member to come over and start the interview.   如果應門是家庭傭工，訪員需請這戶的成員過來，然後開始訪問。   1. If more than one household live in the quarter, enumerator please base on the respondents’ name listed in the contact result to invite the respondent or his/her family members to come over and start the interview.   如果有多過一戶住在單位內，訪員請按聯繫記錄上的受訪者姓名，請他或他家的成員過來，然後開始訪問。 |

**Read out:** Hello, my name is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Enumerator’s name, show staff card]. I am an enumerator of the Center for Applied Social and Economic Research of HKUST. We are conducting a survey called “Hong Kong Panel Study of Social Dynamics” and have sent an invitation letter to you and your family [Show the invitation letter if necessary]. Your voluntary participation and valuable opinions are very helpful to the research. All the information provided will be kept strictly confidential and only be used for academic research. No promotion/ sale of product or services is involved. All data collected will be used for compiling aggregate statistics. Thank you very much for your help.

**訪員讀出：**您好，我是科大（香港科技大學）應用社會經濟研究中心的訪問員，我叫(訪員姓名，出示訪員職員證)，我們正進行一項「香港社會動態追蹤調查」研究，前排寄過邀請信到府上【需要時出示邀請信】。您的自願參與和寶貴意見對這項研究有好大的幫助。您提供的資料會絕對保密，只供學術研究之用，絕不涉及任何產品或服務推銷。搜集所得數據只作綜合分析用途。請問…

|  |
| --- |
| **Screener only asks households completed W1 Family questionnaire, i.e. latest contact result was coded 1001.**  **住戶過濾問卷只問W1完成了家庭問卷的家庭，即是最近一次聯繫記錄爲碼1001。** |

**H1. Note to enumerator:** Completion data of this household’s interview in previous wave:

**訪員注意：**這家庭上期完成訪問日期：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[Completion date of W1 Family questionnaire W1家庭問卷完成年月]

[**Read out** the year of interview in previous wave], had you household participated in the survey of “Hong Kong Panel Study of Social Dynamics” conducted by the Center for Applied Social and Economic Research of HKUST?

[訪員按上期訪問年份讀出]，您家是否接受過科大應用社會經濟研究中心「香港社會動態追蹤調查」訪問？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes 是 | => Skip to Family questionnaire 跳至家庭問卷  **[Code 1 is automatically generated in SC1] [SC1自動生成碼1]** |
| 5. No 否 | => Continue 續問 H2 |
| 999. Don’t know 不知道 |

**H2.** In previous wave, we had interviewed \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Name of main respondent of W1 Family questionnaire]. Is he/ she your family member?

上期我們訪問了 [W1家庭問卷主要回答人姓名]，請問他/她是您的家人嗎？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes 是 | => Skip to Family questionnaire 跳至家庭問卷  **[Code 1 is automatically generated in SC1] [SC1自動生成碼1]** |
| 5. No 否 | => Continue 續問 H3 |

**H3.** Did your household move to this address after \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Completion date of W1 Family questionnaire]?

請問您家是否在 [W1家庭問卷完成年月] 之後搬來住的？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes 是 | **Read out:** Sorry to bother. Thanks and goodbye.  **訪員讀出：**打擾了，謝謝，拜拜！  => Terminate the interview. **Note to enumerator:** Enumerator needs to contact and ask the household for the new address in order to arrange interview. New address should be recorded under “Address” in the sample contact result.  => 終止訪問。**訪員注意：**訪員需要聯繫該家庭詢問新位址，安排訪問。新地址須記錄在樣本聯繫記錄裏的地址欄內。  **[Code 1304 (Household moved) is automatically generated in the contact result] [自動生成聯繫記錄碼1304 (住戶搬遷)]** |
| 5. No 否 | => Continue 續問 H4 |

**H4.** Is your address … [Household’s address recorded in W1]?

請問您家的地址是否 [W1樣本地址]？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes 是 | **Read out:** Sorry to bother. Thanks and goodbye.  **訪員讀出：**打擾了，謝謝，拜拜！  => Terminate the interview. **Note to enumerator:** Enumerator needs to contact and ask the household for the new address in order to arrange interview. New address should be recorded under “Address” in the sample contact result.  => 終止訪問。**訪員注意：**訪員需要聯繫該家庭詢問新位址，安排訪問。新地址須記錄在樣本聯繫記錄裏的地址欄內。  **[Code 1306 (Might not have interviewed the household in W1) is automatically generated in the contact result]**  **[自動生成聯繫記錄碼1306　(W1可能沒有訪問該家庭)]** |
| 5. No 否 | **Read out:** Sorry to bother. Thanks and goodbye.  **訪員讀出：**打擾了，謝謝，拜拜！  =>終止訪問。**訪問注意：**必須到正確地址與家庭由過濾問卷開始，進行訪問。  => Terminate the interview. **Note to enumerator:** Please ensure going to the correct address to interview the household starting from the Screener. |

**SC1.**

1. Continue 繼續 => Continue Family questionnaire 繼續家庭問卷

**Family 家庭問卷**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Sample ID**  **樣本編號** |  | **Household ID**  **家庭序號** |  |
| **Address**  **地址** |  | | |
| **Enumerator No.**  **訪員編號** |  | **Date of interview**  **訪問日期**  (dd/mm/yyyy) |  |
| **Time begun**  (in 24 hour)  **開始時間**  (24小時制) |  | **Time ended**  (in 24 hour)  **結束時間**  (24小時制) |  |

|  |
| --- |
| **Note to Enumerator:** Before the start of Family Questionnaire, please confirm with the respondent to ensure fulfilling all the criteria below:  **訪員注意：**開始家庭問卷之前，要確認受訪者符合下面所有條件。   1. Aged 18 or above; 年齡爲18歲或以上； 2. is a co-residing household member; 是位同住家庭成員；   “Co-residing” means that this person has been living in the same household for at least three months over the past six months or will be living in the same household for at least three months in the next six months.  「同住」指過去6個月內累積住滿3個月或未來6個月會在這家住滿3個月，「家庭成員」指成員與該家庭有血緣、婚姻、領養、收養、上契、過繼、同居關係的人。   1. Relatively familiar with the family situation; 比較熟悉家庭情況； 2. This questionnaire only allows aged 18 or above co-residing household members to answer. 此問卷允許其他18歲或以上的同住家庭成員參與回答。 |

**Read out:** Thank you very much for your family’s participation in previous wave, we are now conducting the second wave interview, we sincerely hope you and your family members can spare some time to answer a few questions. You are…

**訪員讀出：**非常多謝您家上期的參與，現在我們正舉行第二期訪問，希望您及您嘅家人能夠抽空回答一啲問題。請問您點稱呼？

**F1. Read out:** To ensure the interview quality, it will be recorded for quality check (all of the information is kept strictly confidential):

**訪員讀出：**爲了確保訪問的質量，訪問會被錄音作複查 (內容是絕對保密)：

1. Agree　同意 5. Disagree　不同意

**I. Family Structure 確認家庭結構**

**HA1.** In total, how many family members are co-residing in your household (excluding domestic helper, co-tenant)?

請問現在一共有幾多位同住家庭成員住在這家 (不包括傭工，合租朋友等)？

**MUST read out:** Family members refer to people who have family or marital ties with the household. “Co-residing” means that this person has been living in the same household for at least three months over the past six months or will be living in the same household for at least three months in the next six months.

**訪員必須讀出：**“家庭成員”指與該家庭有血緣、婚姻、領養、收養、上契、過繼、同居關係的人。“同住”在這家指，在過去6個月內累積住滿3個月或以上，或者未來6個月內打算一起住3個月或以上。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ person(s) 人 [0…20 person(s) 人]

**II. Original co-residing family members (Table HB) 原同住家庭成員 (表HB)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| HB1  ID  成員編號 | HB2  Name  姓名 | HBs1  Sex  性別 | HB3  Year of birth  出生年份 | HB3a  Age  年齡 | HB4  Still living with the household  還住在家中 | HB5  Reason of leaving household  離家原因 | HB6  Current place of living  現在  在哪 | HB7 (HB7a, HB7b)  Contact  聯繫方式 | F2  Completion of W1 Individual/ Child questionnaire  W1完成個人或代答子女問卷 | F3  [System]  Generate questionnaire  產生問卷 |
| 101 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 102 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 110 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**Note to enumerator 訪員注意：**

**Enumerator should ask the respondent of the Family questionnaire about each co-residing family member from HB4 to HB7 repeatedly.**

**訪員逐一向受訪者就每位成員問HB4 至 HB7。**

**HB1.** Member’s ID (3-digit) 成員編號 (3位編號)

**HB2.** Member’s Name 成員姓名

**Note to enumerator:** Please confirm the name again with the respondent (Member’s name must be identifiable from others like full name/ nickname/ English name). For revision, please record the correct name in the entry.

**訪員注意：**請與受訪者確認該成員姓名 (必須是可識別個別受訪者的姓名，例如：全名/ 暱稱/ 英文名)，如需修改，請將正確的姓名記錄在欄內。

**HBs1.** Sex 性別

**HB3.** Year of birth 出生年份

**HB3a.** Age 年齡

**HB4.** Are you/ Is this family member still co-residing in this household?

請問您/ 這位家庭成員現時是否還是同住在這家？

**MUST read out:** “Co-residing” in this household means that this person has been living in the here for at least three months over the past six months or will be living here for at least three months in the next six months.

**訪員必須讀出：**“同住”在這家指，在過去6個月內累積住滿3個月或以上，或者未來6個月內打算一起住3個月或以上。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes 是 | => Skip to ask next member; If have asked all original co-residing family members, skip to P1.  跳至下一人；如已問及所有原同住家庭成員，則跳至P1檢查CAPI邏輯 |
| 5. No 否 | => Continue 續問 HB5 |

**HB5 only asks HB4 coded 5 只問 HB4 碼5**

**HB5.** Why he/ she is not living in this household now? 他/ 她現在不同住在這家的原因是?

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Passed away 離世 | => **Note to enumerator:** Be aware of your wordings and manner.If previously respondent has mentioned this person has passed away, enumerator should record code 1. It is not necessary to ask this question and continue this respondent’s Individual questionnaire.  **訪員注意：**注意措辭，若受訪者前面透露此人已過世，則不須問此題，直接記錄碼1。不須繼續該成員的個人問卷。  **[Skip to ask next co-residing family member from HB4 to HB7. Contact result code 7008 will be automatically generated for this respective respondent’s Individual questionnaire. It is not necessary for enumerator to follow up this Individual questionnaire.]**  **[跳至下一人，問HB4至HB7。該成員的個人問卷的聯繫代碼自動生成碼7008，訪員不須追訪此個人問卷。]** |
| 2. Work 工作  3. Study 讀書  4. Marriage (Married/ Divorced)  　婚姻 (結婚/ 離婚)  5. Others 其他 | => Continue 續問 HB6 |

**HB6 only asks HB5 coded 2 to 5 HB6只問HB5 答碼2至5**

**HB6.** Where is he/ she living now? 請問他/ 她現在住在？

**Note to enumerator:** Please read out options.

**訪員注意**：請讀出選項。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hong Kong　香港 | => Continue 續問 HB7 |
| 2. The mainland of China　內地  3. Others　其他 | => Skip to ask next member; if have asked all original co-residing family members, skip to P1.  跳至下一人；如已問及所有原同住家庭成員，則跳至P1檢查CAPI邏輯。 |

**HB7 only asks HB6 coded 1 (W1 original co-residing family member has moved but is still living in HK in W2)**

**HB7只問 HB6碼1 (W1原同住家庭成員於W2已搬遷但仍住在香港)**

**HB7.** His/ Her current contact 請問他/她現在聯繫方式是

**HB7a.** Tel No. 電話號碼:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 998. Refused 拒答

**HB7b\_1.** His/ Her current living address is…請問他/她現在居住地址？

**Note to enumerator:** Please ask respondent to provide complete address and record in the following order.

**訪員注意：**請受訪者提供完整位址作紀錄，資訊須按以下次序記錄：

|  |  |
| --- | --- |
| (1) District (e.g. To Kwa Wan, Tsing Yi) | 地區 (例如：土瓜灣、青衣) |
| (2) Street No. and Name | 街道及街號 |
| (3) Estate and Block name/ Building name | 屋苑名稱及座數/ 大廈名稱 |
| (4) Floor and Room no. | 樓層及房號 |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答 | => Skip to ask next member; If have asked all original co-residing family members, skip to P1.  跳至下一人；如已問及所有原同住家庭成員，繼續P1檢查CAPI邏輯。 |
| 999. Don’t know 不知道 |

**HB7b\_2.** Which district is he/ she living in HK now? 請問他/她現在居住在香港的哪個區？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **H. Hong Kong 香港** | **K. Kowloon九龍** | **N. New Territories新界** |
| 11. Central & Western District  中西區 | 23. Sham Shui Po District  深水埗區 | 31. Kwai Tsing District  葵青區 |
| 12. Wan Chai District  灣仔區 | 24. Kowloon City District  九龍城區 | 32. Tsuen Wan District  荃灣區 |
| 13. Eastern District  東區 | 25. Wong Tai Sin District  黃大仙區 | 33. Tuen Mun District  屯門區 |
| 14. Southern District  南區 | 26. Kwun Tong District  觀塘區 | 34. Yuen Long District  元朗區 |
|  | 27. Yau Tsim Mong District  油尖旺區 | 35. North District  北區 |
|  |  | 36. Tai Po District  大埔區 |
|  |  | 37. Shatin District  沙田區 |
|  |  | 38. Sai Kung District  西貢區 |
|  |  | 39. Islands District  離島區 |

**HB7b\_3.** Three area codes 三大區

|  |  |
| --- | --- |
| H. Hong Kong 香港島 | **[If HB7b\_2 coded 11-14 如HB7b\_2答碼11-14]** |
| K. Kowloon 九龍 | **[If HB7b\_2 coded 23-27 如HB7b\_2答碼23-27]** |
| N. New Territories 新界 | **[If HB7b\_2 coded 31-39 如HB7b\_2答碼31-39]** |

**P1.** No. of original co-residing family members in W2 W2 原同住家庭成員總數

|  |
| --- |
| 1. P1 counts if HB4 of respective member is coded 1. P1 統計HB4答碼1的人數。 2. If HA1 = P1, skip to HE1. 　 如果HA1 = P1，跳至HE1。 3. If HA1 > P1, continue HB8. 如果HA1 > P1，續問HB8。 4. If HA1 < P1, enumerator needs to confirm with respondent for family members residing in this household. 如HA1 < P1，顯示“提示”，提醒訪員數目不對，要與受訪者確認。 |

|  |
| --- |
| **F2 to F3** [Do not show to enumerator 不須顯示給訪員] |

**F2.** **W1 questionnaire completion status W1是否完成問卷**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Criteria 條件** |
| 1. Complete Individual questionnaire  完成個人問卷 | Latest contact result of W1 Individual questionnaire coded 1001 (including the completion by proxy respondent)  W1 個人問卷最近一次聯繫記錄碼 1001 (包括代答) |
| 2. Incomplete Individual questionnaire  沒有完成個人問卷 | Latest contact result of W1 Individual questionnaire NOT coded 1001  W1 個人問卷最近一次聯繫記錄不是碼 1001 |
| 3. Complete Child questionnaire  完成子女問卷 | Latest contact result of W1 Child questionnaire coded 1001  W1 子女問卷最近一次聯繫記錄碼 1001 |
| 4. Incomplete Child questionnaire  沒有完成子女問卷 | Latest contact result of W1 Child questionnaire NOT coded 1001  W1 子女問卷最近一次聯繫記錄不是碼 1001 |

**F3. W2 questionnaire type1 W2問卷類型 1**

Criteria of generating W2 questionnaire type for each member in HB2:

HB2 每位成員的W2問卷類型生成條件如下：

|  |  |
| --- | --- |
| **Questionnaire Type 問卷類型** | **Criteria 條件** |
| 1. 個人追訪問卷 | 1. F2 coded 1 (W1 Complete Individual questionnaire) AND   F2 碼1 (W1 完成個人問卷) 及   1. HB3a Aged 15 or above AND   HB3a 年齡15歲或以上及   1. HB4 coded 1 (W2 still living in the aforesaid address) OR HB6 coded 1 (W2 Moved but still living in HK)   HB4 碼1 (W2還住在上址) 或 HB6 碼1 (W2不住在上址但仍然在香港) |
| 2. 個人補訪問卷 | 1. F2 coded 2 (W1 Incomplete Individual questionnaire) AND   F2 碼2 (W1 沒有完成個人問卷) 及   1. HB3a Aged 15 or above AND   HB3a 年齡15歲或以上及   1. HB4 coded 1 (W2 still living in the aforesaid address) OR HB6 coded 1 (W2 Moved but still living in HK)   HB4 碼1 (W2還住在上址) 或 HB6 碼1 (W2不住在上址但仍然在香港) |
| 3. 個人新增問卷1 | 1. F2 coded 3 OR 4 (W1 Answered Child questionnaire) AND   F2 碼3 或 4 (W1 回答子女問卷) 及   1. HB3a Aged15 or above AND   HB3a 年齡15歲或以上及   1. HB4 coded 1 (W2 still living in the aforesaid address) OR HB6 coded 1 (W2 Moved but still living in HK)   HB4 碼1 (W2還住在上址) 或 HB6 碼1 (W2不住在上址但仍然在香港) |
| 4. 個人新增問卷2 | Not applicable in F3  F3題不適用 |
| 5. 子女追訪問卷 | 1. F2 coded 3 (W1 Complete Child questionnaire) AND   F2 碼3 (W1 完成子女問卷) 及   1. HB3a Aged 14 or below AND   HB3a 年齡14歲或以下及   1. HB4 coded 1 (W2 still living in the aforesaid address) OR HB6 coded 1 (W2 Moved but still living in HK)   HB4 碼1 (W2還住在上址) 或 HB6 碼1 (W2不住在上址但仍然在香港) |
| 6. 子女補訪問卷 | 1. F2 coded 4 (W1 Incomplete Child questionnaire) AND   F2 碼4 (W1 沒有完成子女問卷) 及   1. HB3a Aged 14 or below AND   HB3a 年齡14歲或以下及   1. HB4 coded 1 (W2 still living in the aforesaid address) OR HB6 coded 1 (W2 Moved but still living in HK)   HB4 碼1 (W2還住在上址) 或 HB6 碼1 (W2不住在上址但仍然在香港) |

|  |  |
| --- | --- |
| 7. 個人追訪問卷 (Ineligible respondent  非合適受訪者) | 1. F2 coded 1 (W1 Complete Individual questionnaire) AND   F2 碼1 (W1 完成個人問卷) 及   1. HB3a Aged 15 or above AND   HB3a 年齡15歲或以上及   1. HB5 coded 1 (Member passed away) OR HB6 coded 2,3 (W2 Not living in HK)   HB5碼1 (成員已去世) 或HB6碼2,3 (W2不在港居住) |
| 8. 個人補訪問卷(Ineligible respondent  非合適受訪者) | 1. F2 coded 2 (W1 Incomplete Individual questionnaire) AND   F2 碼2 (W1沒有完成個人問卷) 及   1. HB3a Aged 15 or above AND   HB3a 年齡15歲或以上及   1. HB5 coded 1 (Member passed away) OR HB6 coded 2,3 (W2 Not living in HK)   HB5碼1 (成員已去世) 或 HB6碼2,3 (W2不在港居住) |
| 9. 個人新增問卷1 (Ineligible respondent  非合適受訪者) | 1. F2 coded 3 或 4 (W1 Answered Child questionnaire) AND   F2 碼3 或 4 (W1 回答子女問卷) 及   1. HB3a Aged 15 or above AND   HB3a 年齡15歲或以上及   1. HB5 coded 1 (Member passed away) OR HB6 coded 2,3 (W2 Not living in HK)   HB5碼1 (成員已去世) 或 HB6碼2,3 (W2不在港居住) |
| 10.子女追訪問卷 (Ineligible respondent  非合適受訪者) | 1. F2 coded 3 (W1 Complete Child questionnaire) AND   F2 碼3 (W1 完成子女問卷) 及   1. HB3a Aged 14 or below AND   HB3a 年齡14歲或以下及   1. HB5 coded 1 (Member passed away) OR HB6 coded 2,3 (W2 Not living in HK)   HB5碼1 (成員已去世) 或 HB6碼2,3 (W2不在港居住) |
| 11.子女補訪問卷 (Ineligible respondent  非合適受訪者) | 1. F2 coded 4 (W1 Incomplete Child questionnaire) AND   F2 碼4 (W1 沒有完成子女問卷)   1. HB3a Aged 14 or below AND   HB3a 年齡14歲或以下及   1. HB5 coded 1 (Member passed away) OR HB6 coded 2,3 (W2 Not living in HK)   HB5碼1 (受訪者離世) 或 HB6碼2,3 (W2不在港居住) |

**III. New co-residing family members 新增同住家庭成員**

**Ask HB8 if HA1 >P1 如 HA1 >P1，問HB8**

**HB8.** Before you mentioned \_\_\_\_ [P1 answer] family member(s) living in this household, are there any other family members co-residing?

除了前面您提到有\_\_\_[P1答案]人住在這家，請問還有哪些家庭成員一起同住？

**MUST read out:** “Family members” refer to people who have family or marital ties with the household. “Co-residing” means that this person has been living in the same household for at least three months over the past six months or will be living in the same household for at least three months in the next six months.

**訪員必須讀出：**“家庭成員”指與該家庭有血緣、婚姻、領養、收養、上契、過繼、同居關係的人。“同住”指在這家，在過去6個月內累積住滿3個月或以上，或者未來6個月內打算一起住3個月或以上。

**Note to enumerator:** Please ask respondent to confirm the member(s) currently residing together from the list. Enumerator should record the member’s ID; if the member is not on the list, please record under code 997. Others (Please specify).

**訪員注意：**請受訪者於下列選項中，選出現時同住的成員，並輸入其成員編號；如確認新同住家庭成員不在選項內，才輸入997. 其他（請注明）。

|  |  |
| --- | --- |
| ID 成員編號 | Name 成員姓名 |
| 201. | xxx |
| 202. | xxx |
| … |  |
| 997. Others (Please specify) => Skip to HB11  其他（請註明）=> 跳至HB11 |  |

**HB9.** Member’s Name 成員姓名

**Note to enumerator:** If the name shown in system is found inaccurate, please revise. The name should be identifiable from others like full name/ nickname/ English name.

**訪員注意：**如發現系統紀錄的姓名不準確，請修改。這必須是可識別個別受訪者的姓名，例如：全名/ 暱稱/ 英文名。

**HBs2.** His/ Her sex is 請問他/ 她的性別是？

1. Male 男 5. Female 女

**After HBs2, HB10 is automatically coded 1. Skip to HC1 after finish asking the last member (first digit of ID begins with 2) and HB8 not coded 997.**

**完成後，HB10自動加載為碼1。完成最後一位2字開頭的成員而且HB8沒有碼997，則跳至HC1。**

**HB10.** New co-residing family member1 (Code 1 = New co-residing family member)

新同住家庭成員1 (碼1：新同住家庭成員)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **HB8.**  (HB8\_1, HB8\_2…)  ID of new co-residing family member1  (Shown in Table T2)  新同住家庭成員編號1  （T2表出現過） | **HB9.**  Name of new co-residing family member1 (Shown in Table T2)  [revised]  新同住家庭成員姓名1 （T2表出現過）  [修改] | **HBs2.**  Sex of new co-residing family member1  新同住家庭成員  性別1 | **HB10.**  New co-residing family member1  是否新同住家庭成員1 |
|  |  |  | 1 |
|  |  |  | 1 |
|  |  |  | 1 |

**HB11, HBs3, HB12:**

**Ask HB8 coded 997, ask each member in HB11 for HBs3 and HB12, then CAPI will process HB13 and HB14.**

**問HB8碼997，就每位HB11的成員問HBs3及HB12，然後CAPI處理HB13及HB14。**

**HB11.** Please tell me the name of other family members residing in this household:

請問其他住在這家的家庭成員名字是：

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_=> Continue 續問 HBs3

**Note to enumerator:** Please ask respondent to give the member’s name that is identifiable from others (e.g. full name/ nickname/ English name).

**訪員注意：**請受訪者提供可識別個別家庭成員的姓名 (例如：全名/ 暱稱/ 英文名)

**HBs3.** Sex of member is 請問他/ 她的性別是

1. Male 男 5. Female 女

**HB12.** What is the reason for [New member’s name] in joining the family? 請問 [新成員姓名] 加入這家庭的原因是？

**Note to enumerator:** Please read out options. **訪員注意**：請讀出選項。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Newborn baby　新生嬰兒 | 2. Marriage　婚姻 | 3. Others　其他 |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **HB11.**  (HB11\_1, HB11\_2...)  Name of new co-residing family member2 (Members not shown in t2)  新同住家庭成員姓名2（t2未出現過的成員） | **HBs3.**  Sex of new co-residing family member2  新同住家庭成員性別2 | **HB12.**  Reason of joining the family (Members not shown in t2) 加入家庭原因  （t2未出現過的成員） | **HB13.**  New co-residing family member2  是否新同住  家庭成員2 | **HB14.**  ID of new co-residing family member2 (Members not shown in t2)  新同住家庭成員編號2（t2未出現過的成員） |
|  |  |  | 1 | 401 |
|  |  |  | 1 | 402 |
|  |  |  | 1 | …. |

**HB13.** New co-residing family member2 新同住家庭成員2

**For members recorded in HB11, code 1 “New co-residing family member” is automatically generated in HB13.**

**對HB11 記錄的成員，HB13生成碼1「新同住家庭成員」**

**HB14.** Member’s ID (3-digit) 成員編號 (3位數)

**For members recorded in HB11, new ID will be generated by CAPI starting from 401.**

**對HB11 記錄的成員，CAPI 産生新的編號，以4字開頭，由401開始。**

**P2.** W2 Total no. of new co-residing family members in W2 所有新同住家庭成員總數

**Relation of new co-residing family member (Table HC)**

**新同住家庭成員關係（表HC）**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| HC1  ID  成員編號 | HC2  Name  成員  姓名 | HC3  Year of birth  出生年份 | HC3a Age  年齡 | HC4 Father  父親 | HC5 Mother  母親 | HC6  Spouse/ Cohabit-ant  配偶/同居伴侶 | HC7 Child 1  孩1 | HC8 Child 2  孩2 | HC9 Child 3  孩3 | HC10 Child 4  孩4 | HC11 Child 5  孩5 | F4  [System]  Generate questionnaire  產生問卷 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**HC1.** Member’s ID 成員編號

**HC2.** Member’s Name 成員姓名

|  |
| --- |
| 1. If first digit of ID in HC1 begins with 2, ask HC3 and then skip to HE1.   如HC1成員編號爲2字開頭，只問HC3，然後跳至HE1。   1. If first digit of ID in HC1 begins with 4 AND HB12 coded 1 (newborn baby), only ask HC3, HC4, HC5 (CAPI: HC3a and F4) and then skip to HE1.   如HC1成員編號爲4字開頭及HB12答碼1（新生嬰兒），只問HC3, HC4, HC5，(CAPI 操作HC3a和F4)，然後跳至HE1。   1. If first digit of ID in HC1 begins with 4 AND HB12 coded 2 (Marriage) or 3 (Others), ask HC3 to HC11 one by one (CAPI: HC3a and F4) and then skip to HE1.   如HC1成員編號爲4字開頭及HB12答碼2（婚姻）或3（其他），逐一問HC3至HC11，(CAPI 操作HC3a和F4)，然後跳至HE1。   1. Enumerator can directly input the ID or record in the entry of code 997 Others (please specify).   訪員輸入成員編號記錄答案，另加選項碼 997. 其他（請注明）。 |

**HC3.** His/ Her year of birth is 請問他/ 她的出生年份是\_\_\_\_\_\_ (Year of birth refers to the actual one instead of the one shown in the ID card. 真實出生年份，不一定是身份證上的出生年份)

**Note to enumerator:** Please record the year of birth accurately. Age will determine the questionnaire type the respondent is going to respond afterwards.

**訪員注意：**請務必正確填寫出生年份，因為年齡問題涉及到後面受訪者需要回答的問卷類型。

**HC3a.** Age 年齡

**HC4 to HC11: Only ask first digit of ID in HC1 beginning with 4**

**只問HC1成員編號爲4字開頭**

**HC4.** Who is his/ her father? 那他/ 她的父親是哪一位？

**HC5.** His/ Her mother is…　他/ 她的母親是哪一位？

**After HC5, if HB12 coded 1 (new co-residing family member is a newborn baby), skip to HE1. Others continue HC6.**

**回答HC5後，如HB12碼1（新同住家庭成員爲新生嬰兒），跳至HE1，其他繼續HC6。**

**HC6 to HC11: Only asks first digit of HC1 ID beginning with 4 AND HB12 coded 2 or 3**

**只問HC1成員編號爲4字開頭及HB12答碼2或3**

**HC6.** His/ Her Spouse/ Cohabitant is…　他/ 她的配偶 / 同居伴侶是哪一位？

**HC7 to HC11.** His/ Her first/ second/ third/ forth/ fifth child is…

他/ 她的第1/2/3/4/5個孩子是誰？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 111. No (other) children　沒有(其他)孩子

**F4.** W2 Questionnaire type2 W2問卷類型2

Criteria of generating W2 questionnaire type for each member in HC2:

HC2每位成員的W2問卷類型生成條件如下：

|  |  |
| --- | --- |
| **Questionnaire type**  **問卷類型** | **Criteria 條件** |
| 1. 個人追訪問卷 | Not applicable in F4  F4題不適用 |
| 2. 個人補訪問卷 |
| 3. 個人新增問卷1 |
| 4. 個人新增問卷2 | HC3a Aged 15 or above  HC3a 年齡15歲或以上 |
| 5. 子女追訪問卷 | Not applicable in F4  F4題不適用 |
| 6. 子女補訪問卷 | HC3a Aged 14 or below  HC3a 年齡14歲或以下 |
| 7. 個人追訪問卷 (Ineligible respondent  非合適受訪者) | Not applicable in F4  F4題不適用 |
| 8. 個人補訪問卷 (Ineligible respondent  非合適受訪者) |
| 9. 個人新增問卷1 (Ineligible respondent  非合適受訪者) |
| 10.子女追訪問卷 (Ineligible respondent  非合適受訪者) |
| 11.子女補訪問卷 (Ineligible respondent  非合適受訪者) |

**IV. Family Information 家庭信息**

**Read out:** Below we would like to know about your family.

**訪員讀出：**以下我們想瞭解關於家庭的一般資訊。

**Ask all households 問所有家庭**

**HE1.** **[SC]** Who is the head of your household? **[單選]** 請問您家的戶主是？

**Note to enumerator:** Household head is a person acknowledged as such by other household members. This person can be any aged 18 or above male or female household member.

**訪員注意：**戶主是指一個被該伙其他成員認爲是戶主的人士。戶主可以是該伙任何年齡18歲或以上的成員，不論男女。

|  |  |
| --- | --- |
| ID 成員編號 | Name 成員姓名 |
| 101 | XXX |
| … |  |
| 20x | XXX |
| … |  |
| 401 | XXX |
| 402 | XXX |
| … |  |

**HE2.** Does your household hire any live-in foreign domestic helper?

您家現在有沒有聘用住家外傭？

1. Yes 有 5. No 沒有

**HE3.** Does your household hire any full-time/ part-time local domestic helper?

您家（現在）有沒有聘用鐘點工／家務助理？

1. Yes 有 5. No 沒有

**HEs only asks households that H4\_1 coded 1 in W1 Family questionnaire (Applied for the Home Ownership Scheme of the Housing Authority)**

**HEs只問W1家庭問卷H4\_1答碼1的家庭（參加過香港房屋委員會「居者有其屋計劃」抽簽）**

**HEs.** In previous wave, we learnt that your household had applied for the Home Ownership Scheme of the Housing Authority, which year is the ballot?

上期訪問您家提及曾參加香港房屋委員會居者有其屋計劃抽簽，請問抽簽是在哪一年？

Year \_\_\_\_\_\_\_\_\_年 999. Don’t know 不知道

**HE4 asks households that H4\_1 AND H4\_3 coded 1 in W1 Family questionnaire**

**(Successfully elected in the ballot of Home Ownership Scheme of the Housing Authority)**

**HE4只問 W1家庭問卷H4\_1答碼1及H4\_3答碼1的家庭 (居者有其屋計劃有中簽)**

**HE4.** Previous wave your household mentioned being successfully elected in the ballot, was the flat purchased at that time?

上期訪問您家提及結果有中簽。請問當時有否購買居屋？

1. Yes 有 5. No 沒有 => Skip to 跳至 HE6

**Only asks HE4 coded 1 只問HE4答碼1**

**HE5.** In which year did you move to the HOS flat purchased?

那，請問您家哪一年搬入當時購買的居屋？

Year \_\_\_\_\_\_\_\_\_年 999. Don’t know 不知道

**HE6 to HK10: Only ask household with code 1304 in W2 Screener’s contact result. Others skip to HE11.**

**只問W2過濾問卷聯繫記錄碼1304(住戶搬遷)的家庭，其他跳至HE11。**

**HE6.** What is the type of your quarter? 您家屋宇單位類型是：

|  |
| --- |
| 1. Quarters in Housing Authority/ Housing Society Rental Flats 房屋委員會／房屋協會公營租住房屋 |
| 2. Rental quarters in Housing Authority Tenants Purchase Scheme (TPS)/ Buy-or-Rent Option (BRO) blocks 房屋委員會公營租住房屋（租者置其屋計劃／可租可買計劃） |
| 3. Sold quarters in Housing Authority Tenants Purchase Scheme (TPS)/ Buy-or-Rent Option (BRO) blocks 房屋委員會公營出售房屋（租者置其屋計劃／可租可買計劃） |
| 4. Subsidized Sale Flats in Housing Authority/ Housing Society excluding Open Market Flats  房屋委員會／房屋協會資助出售單位（不可在公開巿場買賣） |
| 5. Subsidized Sale Flats in Housing Authority/ Housing Society (Open Market Flats) 房屋委員會／房屋協會資助出售單位（可在公開巿場買賣） |
| 6. Quarters in Private Residential Blocks 私人住宅單位 |
| 7. Modern Village Houses, Villas, Bungalows\*, Simple Stone Structures and Traditional Village Houses (**\*Term description:** Bungalows refer to individual houses of one-story)  新型村屋、別墅、平房\*、簡單石屋、傳統村屋（**\*名詞解釋：**平房指的是一層獨立的房屋） |
| 8. Staff, Student Quarters 員工、學生宿舍 |
| 9. Temporary housing 臨時房屋 |
| 999. Don’t know 不知道 |

**HE7.** Type of accommodation of your household　您家居住空間：

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Whole Quarter 整個單位 | 2. Rooms / cubicles 房間／板間房 |
| 3. Cocklofts 閣樓 | 4. Bedspaces 床位 |

**HE8.** Gross Floor Area of the whole quarter: 整個單位的建築面積：

**Note to enumerator:** Here refers to the whole quarter even it is a co-tenant.

**訪員注意：**如果合租，不單指您自己租的，而是整個單位。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ft2平方呎=> Skip to 跳至HE9

999. Don’t know 不知道 => Continue 續問HE8a

**HE8a.** Saleable Area of the whole quarter　整個單位的實用面積

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ft2平方呎999. Don’t know 不知道

**HE9.** How many rooms (excluding kitchen and bathroom/ toilet) are there in your quarter now?

請問您整個單位現在有幾多間房，但不包括廚房及洗手間？

**Note to enumerator:** Here refers to the whole quarter even it is a co-tenant.

**訪員注意：**如果合租，不單指您自己租的，而是整個單位。

\_\_\_\_\_\_\_\_room(s) 間

**HE10.** When did you move into your current quarter? 　您家是哪年遷入現在住所？

**Note to enumerator:** If respondent answers before 1940, then records “1940” directly.

**訪員注意：**若受訪者回答1940年之前，則直接填寫1940。

Year \_\_\_\_\_\_\_\_\_年 999. Don’t know 不知道

**HE11.** Tenure of accommodation of the quarter you are currently living in is:

您現在住所的居住權是：

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Owner-occupier\* (the quarter is owned by the household, household members’ parents, children or other co-residing family/ non-family members)  自置物業\*（包括父母、子女或其他同住及非同住的家庭成員） | => Skip to 跳至 HE13 |
| 2. Sole tenant\* 全租戶\*  3. Co-tenant\* 合租戶\*  4. Main tenant\* 二房東\*  5. Sub-tenant\* 三房客\* | => Continue續問HE12 |
| 6. Rent free\* 免交租金\* | => Skip to跳至HE17 |
| 7. Provided by employer\* 由公司／僱主提供\* |

**\*Term description 名詞解釋 :**

**Owner-occupier:** A household which owns the quarter it occupies.

**「自置物業」** 是指住戶擁有居住單位的業權。

**Sole tenant:** A household which rents the whole quarter it occupies from someone who lives outside the quarter without sharing it with other household(s) or subletting.

**「全租戶」**是指住戶向居於別處的人士租用整個單位自住，沒有分租，單位內也沒有其他住戶。

**Co-tenant:** Two or more households each of which rents part of a quarter from someone who lives outside the quarter.

**「合租戶」**是指兩個或以上的住戶分別向居於別處的人士租用部分單位居位元。

**Main tenant:** A household which rents the whole quarter it occupies from someone who lives outside the quarter and sublets part of it to other household(s).

**「二房東」**是指住戶向居於別處的人士租用整個單位元，並把部分單位元分租予其他住戶。

**Sub-tenant:** A household which rents part of the quarter from someone who lives in the same quarter. **「三房客」**是指住戶向居於同一單位的人士租用單位的一部分居位。

**Rent free:** A household which occupies an accommodation free, with or without the owner’s permission. This excludes households occupying accommodation provided by employers.

**「免交租金」**是指住戶免費在單位內居住﹝不論是否獲得業主同意，但不包括獲僱主提供居所的住戶﹞

**Provided by employer:** A household which occupies an accommodation provided by the employer of one of the household members. This also includes households occupying quarter leased from employers at a nominal rent. If a household member uses housing allowance given by his employer for renting accommodation, the tenure is not considered as provided by employer.

**「由公司／僱主提供」**是指現居單位為住戶成員的僱主所提供，亦包括以象徵式租金向僱主租用單位的住戶。但獲僱主提供房屋津貼而自行租用地方居住者，則不屬此類別。

**Ask HE11 coded 2 to 5　問HE11 碼2至5**

**HE12.** On average, what is the amount of the monthly rent your household paid in HKD?

現在平均每月租金港幣多少錢？

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答 | Skip to 跳至 HE17 |
| 999. Don’t know 不知道 |

**Ask HE11 coded 1　問HE11碼1**

**HE13.** Is there any mortgage or loan payment of your quarter now?

現在住所有沒有按揭或貸款？

1. Yes 有 => Continue 續問 HE14 5. No 沒有 => Skip to 跳至 HE15

**HE14.** On average, how much is the monthly mortgage or loan payment for this quarter?

平均每月供樓金額

HK$ \_\_\_＿\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 (0...500,000) 998. Refused 拒答

**HE15-HE16: Only ask household with contact result code 1304 (Moved) in W2 Screener AND HE11 coded 1.**

**只問W2 過濾問卷聯繫記錄碼1304 (住戶搬遷) 的家庭及 HE11 答碼1**

**HE15.** When was your current quarter purchased? 請問您現在住所是哪一年購買？

**Note to enumerator:** If respondent answers before 1940, then records “1940” directly.

**訪員注意：**若受訪者回答1940年之前，則直接填寫1940。

Year \_\_\_\_\_\_\_\_\_年 999. Don’t know 不知道

**HE16.** What was the property price of your current quarter at the time purchased?

請問您現在住所當時的購買價格是港幣幾多錢？

**Note to enumerator:** If respondent answers “Don’t know” or “Refused”, probe again and then record the answer.

**訪員注意：**如受訪者回答不知道/拒答，需再追問，然後才輸入答案。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_0,000 (unit: ten thousands of HK$ 萬元)

998. Refused 拒答

999. Don’t know 不知道

**HE17.** Is your household receiving CSSA (Comprehensive Social Security Assistance) now?

您家現在是否領取綜援﹝綜合社會保障援助﹞

1. Yes 是 5. No 否

**HE18.** In past 12 months, what were the average total monthly earnings of your household, including earnings of all employments, bonus, commission, housing or other cash allowances, CSSA, Social Security allowance, rental incomes, interests/ dividends, education grants/ scholarships, contribution from charities, regular contribution from other persons, excluding New Year bonus and double pay?

在過去12月內，您家平均每個月總收入港幣大概有多少？包括所有工作收入、花紅、佣金、房屋或其他現金津貼、生果金、綜援、租金收入、利息、獎助學金、慈善機構捐助或其他人定期給予的金錢等等，但不包括年尾花紅和雙糧。

**Note to enumerator訪員注意：**

(1) Please record the exact amount. Record 100 if less than $100.

記錄具體數額，如少於100元，請輸入100。

(2) If respondent answers “Don’t know” or “Refused”, probe again and then record the answer.

如受訪者回答不知道/拒答，需再追問，然後才輸入答案

HK$\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 => If respondent answers the exact amount, skip to HE19

如受訪者回答具體數額，跳至HE19

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Continue 跳至 HE18a, Showcard 出示卡片1 |

**HE18a.** **[Showcard 1]** The estimated range is:

**《出示卡片1》**那麽大概的範圍是：

**Note to enumerator訪員注意：**

(1) Please ask respondent to choose the nearest answer. 請受訪者選出最接近的答案。

(2) If respondent answers “Don’t know” or “Refused”, please probe again and then record the answer. 如受訪者回答不知道/拒答，需再追問，然後才輸入答案。

|  |
| --- |
| 1. Less than 少於 1,000 |
| 2. 1,000-1,999 |
| 3. 2,000-3,999 |
| 4. 4,000-5,999 |
| 5. 6,000-7,999 |
| 6. 8,000-9,999 |
| 7. 10,000-12,499 |
| 8. 12,500-14,999 |
| 9. 15,000-17,499 |
| 10.17,500-19,999 |
| 11. 20,000-24,999 |
| 12. 25,000-29,999 |
| 13. 30,000-39,999 |
| 14. 40,000-49,999 |
| 15. 50,000-59,999 |
| 16. 60,000 or above 或以上  998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 |

**HE19.** Does your household have any paid broadband network service (excluding Internet service by mobile)?

現在您家裏有沒有付費使用寬頻網絡服務 (手機上網不計算在內)？

1. Yes 是 5. No 否

**HE20.** Does your household own any private cars? 現在您家裏有沒有私家車？

1. Yes 是 5. No 否

**HE21.** Except the flat your household is currently living, are there any other properties (including flats, business premises, offices and etc.)?

現在您家裏除了現時居住的住所外，有沒有其他物業（包括住房，商鋪，寫字樓等）？

**Note to enumerator:** If respondent answers “Refused”, please probe again and then record the answer.

**訪員注意：**如受訪者拒答，需再追問，然後才輸入答案。

1. Yes 是 5. No 否 998. Refused 拒答

**HE22.** Does your household have any investment in stocks/ funds/ bonds?

現在您家裏是否有投資股票/基金/債券？

**Note to enumerator:** If respondent answers “Refused”, please probe again and then record the answer.

**訪員注意：**如受訪者拒答，需再追問，然後才輸入答案。

1. Yes 是 5. No 否 998. Refused 拒答

**HE23 to HE25: In past 3 months, the average monthly household expenditure (unit: HK$) 最近三個月家庭平均每個月日常支出（單位：港幣）**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **HK$ 港幣** |  |
| **HE23.** In past three months, the average monthly expenditure your household spent on food is  最近三個月，您家平均每月食品消費 |  | 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 |
| **HE24.** In past three months, the average monthly expenditure your household spent on daily necessities is  最近三個月，您家平均每月購買日常用品支出 |  | 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 |
| **HE25.** In past three months, the average monthly expenditure your household spent on transport (including the fee of maintaining your own car) is  最近三個月，您家平均每月交通支出（包括養車費用） |  | 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 |

**V. Contact Information 聯繫信息**

**HE26. [SC] Record by enumerator:** Who is the main respondent answering the Family questionnaire?

**[單選] 訪員記錄：**家庭問卷主要由誰完成？**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**HB27.** **Contact 聯絡方式**

**Note to enumerator:** We ask for respondent’s contact for questionnaire quality check for quality assurance. **訪員注意：**詢問受訪者聯絡方式是爲了問卷複檢，以確保訪問質量。

**HE27a.** Contact No.1 聯繫電話號碼1：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 998. Refused 拒答

**Note to enumerator訪員注意:**

* + 1. For respondents who did not provide any contact in previous wave: HE27a will not have any telephone information. Enumerator please ask his/ her mobile number and record in “Contact No. 1”.

上期訪問受訪者沒有提供聯絡電話：HE27a不會有電話號碼資料。請訪員問他／她的手提電話號碼並記錄在“電話1”。

* + 1. For respondents provided contact in previous wave: Enumerator please confirm with the respondent. If the contact number is incorrect, please update or delete the wrong number.

上期訪問受訪者有提供聯絡電話：訪員請與受訪者確認。如電話號碼有錯，請直接在欄內修改或刪除錯誤的號碼。

**HE27a\_2.** Contact No.2 聯繫電話號碼2：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**HE27b.** Email address: 電郵 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 998. Refused 拒答

**Note to enumerator:** Enumerator please confirm the email address with the respondent. Revise if applicable.

**訪員注意：**請訪員與受訪者確認電郵；如果不對，請修改。

|  |
| --- |
| **Note to Enumerator:** After HE27, please fill in the contact result and continue the Individual Questionnaire.  **訪員注意：**完成HE27後，填寫聯繫記錄，並繼續個人問卷。 |

**Hong Kong Panel Study of Social Dynamics (HKPSSD) - Wave 2**

**Individual Questionnaire 個人問卷**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Sample ID**  **樣本編號** |  | **Household ID**  **家庭序號** |  |
| **Address**  **地址** |  | | |
| **Enumerator No.**  **訪員編號** |  | **Date of interview**  **訪問日期**  (dd/mm/yyyy) |  |
| **Time begun**  (in 24 hour)  **開始時間**  (24小時制) |  | **Time ended**  (in 24 hour)  **結束時間**  (24小時制) |  |

**Follow-up Individual Questionnaire (個人追訪問卷)**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Respondent completed the Individual questionnaire at the time of First Wave interview and is aged 15 or above now.  **訪員注意：**受訪者於第一期已完成個人問卷，現時年齡爲15歲或以上。  Proxy respondent: Only applicable for respondents who are an elder with self-care incapability, suffering from physical or mental handicaps or people that cannot speak Cantonese or Putonghua but only other Chinese dialects. The proxy respondent can be a family member regardless of residing with the respondent or not.  家人代答問卷：只適用於受訪者爲不能自理的長者、身體或精神有殘障者、不會廣東話／普通話(但會講中國其他方言)的人。代答人可以是與受訪者同住或不同住的家人。 |

**Note to enumerator:** If family questionnaire is not answered by the respondent, please read out: “Thank you very much. Your voluntary participation and valuable opinions are very important. The information provided will be kept strictly confidential, and only be used for academic research purpose. No product or service promotion will be involved. All data collected will only be used for compiling aggregate statistics.”

**訪員注意：**如受訪者不是回答家庭問卷，請讀出“非常多謝，您的自願參與和寶貴意見非常重要。您提供的資料會絕對保密，只供學術研究之用，絕不涉及任何産品或服務推銷。搜集所得數據只作綜合分析用途。

To ensure the interview quality, the interview will be recorded for quality check (the content is absolutely confidential): Would you mind having the interview recorded?

為了確保訪問的質量，訪問會被錄音作複查 (內容是絕對保密)：請問您同意錄音嗎？

**Note to enumerator:** When start the interview system, the recording function will run automatically. Please turn off the recording function if respondent does not agree.

**訪員注意：**當進入訪問系統時，錄音會自動啟動，因此，必須取得受訪者的同意，否則請關閉錄音系統。

1. Agree同意 5. Disagree不同意

**A0. In which year and month were you born?** 你哪年哪月出生？

**A0\_1. \_\_\_\_\_\_\_ (Year 年) (Interviewer reads out the year to confirm with the respondent, then ask the month; “Refused” is not allowed in the entry of year** 訪員讀出年份與受訪者確認，然後再問月份，年份不允許拒答)

**A0\_2. \_\_**\_\_\_\_ (Month 月)  **998. Refused** 拒答

**A0a.** Age 年齡

**A. Basic information and marriage 基本資料及婚姻**

**A1. Record by enumerator:** Is this questionnaire answered by respondent himself/ herself?

**訪員記錄：**這問卷是否由受訪者自己回答？

1. Yes 是 => Skip to 跳至A4 5. No否 => Continue 續問 A2

**A2. Record by enumerator:** Why the respondent is unable to answer the questionnaire?

**訪員記錄：**爲什麽受訪者無法自己回答問卷？

|  |
| --- |
| 1. Suffers from physical or mental handicaps 身體或精神有殘障 |
| 2. An elder with self-care incapability 不能自理的長者 |
| 3. Cannot speak Cantonese or Putonghua but only other Chinese dialects  不會說廣東話及普通話，但會講其他中國方言 |
| 999. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (A2sp) |

**A3. Record by enumerator**: Proxy respondent’s name or ID (Proxy respondent must be the major caregiver of the family): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**訪員記錄：**代答人姓名或編碼（主要照顧受訪者的家人）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Ask A3 coded只問 A3答碼997 (Others) 其他**

**A3\_1.** Name　姓名： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**A4.** Sex of the respondent: 受訪者性別： 1. Male 男 5. Female 女

**Note to enumerator訪員注意 :**

(1) If the questionnaire is answered by the respondent, it is not necessary to ask A4 that enumerator can make the judgment through observation.

如果是本人回答問卷，性別由訪員觀察後回答，無需受訪者參與。

(2) If the questionnaire is answered by the proxy respondent, A4 should be asked.

如果是代答，需向代答人詢問受訪者的性別。

A5\_1, A5\_2, A5a: [System use] It is not necessary to ask respondent for these three questions. [系統操作] 這三題都不需要再問被訪者

**A5. In which year and month were you born?** 你哪年哪月出生？

**A5\_1. \_\_\_\_\_\_\_ (Year 年)**

**A5\_2. \_\_\_\_\_\_\_ (Month 月)**

**A5a.** Age 年齡

**A6-A8: Only ask if W1 Individual questionnaire A8 coded 4 to 6 (Separated, divorced, widowed) AND A23a coded 1 (First marriage).**

**A6至A8：只問W1個人問卷A8答碼4至6（分居，離婚或喪偶）及 A23a答碼1 (該次爲第一次婚姻)。**

**Read out: Below we would like to ask you questions about marriage.**

**訪員讀出：下面，我們會問一些婚姻的問題**

**A6.** In what year and month did you marry for the first time? 請問你第一次結婚是在？

**A6\_1.** **\_**\_\_\_\_\_ (Year 年) 998. Refused 拒答 999. Can’t remember 不記得

888. Not applicable 不適用=> Skip to 跳至 A10

**A6\_2.** \_\_\_\_\_\_\_ (Month 月) 998. Refused 拒答 999. Can’t remember 不記得

**A7.** How old was your spouse at your first marriage? 你第一次結婚時，你配偶幾歲？

\_\_\_\_\_\_\_ years old 歲 998. Refused 拒答 999. Don’t know 不知道

**A8a.** How many **years of education**\* had you completed at your first marriage?

第一次結婚時你\***受教育年數**

**\*MUST read out:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

**\*訪員必須讀出：**「受教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ year(s) 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Skip to 跳至 A8b |

**A8b.** How many **years of education\*** had your spouse at your first marriage completed?

第一次結婚時你配偶\***受教育年數**

**\* MUST read out:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

**必須讀出：**「受教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按照完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ year(s) 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Skip to Screening before A9  跳至A9前的CAPI甄別 |

**A8a & A8b – Note to enumerator訪員注意 :**

Please convert according to the education level completed by the respondent. If the no. of years of education includes some part-time or non full-time programs, please ask the respondent to count the no. of years required in full-time mode. For example, some programs are 2-year in part-time mode but only 1-year in full-time mode. In this case, 1 year should be counted instead of 2 years in the overall no. of years of education.

請按受訪者完成的教育程度轉換。教育年數如包括兼讀制的課程，訪員請受訪者轉換爲該課程全日制所需要的年數再填寫。例如某課程在兼讀制下需要讀兩年，但全日制只需一年，教育年數只算一年。

Do not count the year of repeated education level. For example, if respondent completed Secondary 5 but repeated in Secondary 3, the total no. of years of education is still 11.

不計算留級及重讀的年數。例如中五畢業，但中三曾留級，教育年數仍然是11年。

For the education level completed in HK, the corresponding no. of years of education (full-time mode) is

在香港完成以下教育程度，教育年數(全日制) 通常為：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Primary school | 小學畢業 | 6 years 年 |
| Secondary 3 | 中三畢業 | 9 years 年 |
| Secondary 5 | 中五畢業 | 11 years 年 |
| Secondary 7 | 預科畢業 | 13 years 年 |
| First degree | 大學畢業 | 16 years 年 |
| Master degree | 碩士畢業 | 18 years 年 |
| Doctor degree | 博士畢業 | 21 years 年 |

**A9 asks W1 Individual questionnaire A8 coded 3 to 6 (Married, separated, divorced or widowed).**

**只問W1個人問卷A8碼3至6（已婚，分居，離婚及喪偶）**

**A9.** Do you have a new partner since [Completion date of respondent’s W1 Individual questionnaire]?

自[CAPI加載W1個人問卷完成的時間] 以來，您是否有過新的伴侶？

**Note to enumerator: If respondent asks for the meaning of “Partner”, please reply that “Partner” here refers to either spouse or cohabitant.**

**訪員注意：如果受訪者詢問“伴侶”的含義，請回答：“伴侶”指的是配偶或同居者。**

1. Yes 是 5. No 否

**A10.** Your current marital status is你現在的婚姻狀況是：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Never married從未結婚 | => Skip to跳至B1 |
| 2. Living with someone as a couple同居 | => Continue 續問A11 |
| 3. Now married已婚 |  |
| 4. Separated分居 | => Skip to 跳至A12 |
| 5. Divorced離婚 |
| 6. Widowed喪偶 |  |
| 998. Refused拒答 | => Skip to跳至B1 (Education教育部分) |

**A11 only asks A10 coded 2 (Current marital status “Living with someone as a couple”)**

**只問A10答碼2 (現時婚姻狀況爲同居)**

**A11.** How long have you been living with someone as a couple? 你們同居了多長時間？

**Note to enumerator:** **If they cohabit less than 1 year, please write 0 year and fill in no. of months of cohabitation in next entry.** If have 12 months, please record as 1 year. Entry of month(s) only allows 0 to 11.

**訪員注意：如果同居不足1年，請填0年，然後在下一題填同居月數。**滿12個月，請記錄爲1年，“月”只可輸入0至11。

**A11\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_year(s) 年, **A11\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_month(s) 月

**After A11, ends the Marriage section and skip to B1**

**回答A11後，結束婚姻部分，跳至B1**

**A12 to A14b: Ask A10 coded 3 to 6 (Current marital status “Married/ Separated/ Divorced/ Widowed”)**

**問A10答碼3至6 (現時婚姻狀況爲已婚/分居/離婚/喪偶)**

**Note to enumerator: [Reference only]** In previous wave interview, respondent mentioned the date of getting married for the current marriage was

**訪員注意**：**[僅供參考]** 上期訪問時，受訪者回答“現在婚姻的結婚時間：

\_\_\_\_\_\_ (Year 年) \_\_\_\_\_\_ (Month 月)

**Note to enumerator: [Reference only]** In previous wave interview, respondent mentioned the date of getting married for the first marriage was

**訪員注意**：**[僅供參考]** 上期訪問時，受訪者回答“第一次婚姻的結婚時間：

\_\_\_\_\_\_ (Year 年) \_\_\_\_\_\_ (Month 月)

**A12.** In what year and month did you marry your ***current/ most recent*** spouse?

請問你與***現在的/最近的***配偶甚麼時候結婚？

**A12\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_ (Year 年) **A12\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_ (Month 月)

**A13.** When you married with your ***current/ most recent*** spouse, how old was your spouse?

請問你與***現在的/最近的***配偶結婚時，你配偶的年齡？

**Note to enumerator:** Please record in integer. **訪員注意：**請輸入整數。

\_\_\_\_\_\_\_\_ years old 歲

**A14a, A14b: Ask A10 coded 3 to 6 and A9 coded 1**

**A14a，A14b：只問A10答碼3至6及A9答碼1。**

**A14a.** How many **years of education\*** have you completed when you married your ***current/ most recent*** spouse? 與***現在的/最近的***配偶結婚時你的\***受教育年數**

**\*MUST read out:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

**\*訪員必須讀出：**「教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_years 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Skip to 跳至 A14b |

**A14b.** How many **years of education\*** have your ***current/ most recent*** spouse completed when you two were married? 與***現在的/最近的***配偶結婚時你配偶的\***受教育年數**

**\*MUST read out:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

**\*訪員必須讀出：**「教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_years 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Skip to screening before A15  跳至A15前的CAPI甄別 |

**A14a & A14b – Note to enumerator訪員注意 :**

1. Please convert according to the education level completed by the respondent. If the no. of years of education includes some part-time programs, please ask the respondent to count the no. of years required in full-time mode. For example, some programs are 2-year in part-time mode but only 1-year in full-time mode. In this case, 1 year should be counted instead of 2 years in the overall no. of years of education.

請按受訪者完成的教育程度轉換。教育年數如包括兼讀制的課程，訪員請受訪者轉換爲該課程全日制所需要的年數再填寫。例如某課程在兼讀制下需要讀兩年，但全日制只需一年，教育年數只算一年

1. Do not count the year of repeated education level. For example, if respondent completed Secondary 5 but repeated in Secondary 3, the total no. of years of education is still 11.

不計算留級及重讀的年數。例如中五畢業，但中三曾留級，教育年數仍然是11年。

For the education level completed in HK, the corresponding no. of years of education (full-time mode) is 在香港完成以下教育程度，教育年數(全日制) 通常為：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Primary school | 小學畢業 | 6 years 年 |
| Secondary 3 | 中三畢業 | 9 years 年 |
| Secondary 5 | 中五畢業 | 11 years 年 |
| Secondary 7 | 預科畢業 | 13 years 年 |
| First degree | 大學畢業 | 16 years 年 |
| Master degree | 碩士畢業 | 18 years 年 |
| Doctor degree | 博士畢業 | 21 years 年 |

**A15: Ask A10 coded 3 (Current marital status “Now married”)**

**只問A10碼3 (現時婚姻狀況爲已婚)**

**A15.** How do you and your spouse decide the following familial items?

您和配偶如何決定家中以下事務？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Mostly decided by husband  絕大多數由丈夫決定 | Mostly decided by wife  絕大多數由妻子決定 | Mostly discussed and decided together  絕大多數共同商量決定 |
| **A15\_1.** Daily Expenses日常消費 | 1 | 3 | 5 |
| **A15\_2.** House/ Car purchase買房買車 | 1 | 3 | 5 |
| **A15\_3.** Financial investment財務投資 | 1 | 3 | 5 |
| **A15\_4.** Children education子女教育 | 1 | 3 | 5 |
| **A15\_5.** Support for dependent parents  供養父母 | 1 | 3 | 5 |

**B. Education 教育**

**B1.** In previous wave interview on [Completion date of W1 Individual questionnaire], you mentioned the highest education level you completed (graduated) was [Answer of B3a or B3b in W1 Individual questionnaire]. Have your education level now changed?

在 [CAPI加載W1個人問卷完成的時間] 我們上期訪問你的時候，你提到已經完成（畢業）的最高學歷是 [CAPI加載W1個人問卷B3a或B3b的答案]，請問你這個學歷現在有沒有改變？

**MUST read out:** “Change” refers to the phase change of the education level **completed (graduated)**. For example, one has graduated in an education level which involves changing from lower secondary to upper secondary, upper secondary to tertiary education, or post-Secondary (non-degree) to tertiary education and etc. However, it is **not regarded** as “Have change (code 5)” when going up from Secondary 4 to 5. This case still refers to studying “Upper secondary”.

**訪員必須讀出：**改變是指**已完成(畢業)**的教育水準的階段變化，例如從初中升讀高中、從高中升讀大學或非學位專上教育，或從副學士升讀大學等，並已畢業。但從中四升讀並完成中五**不算**“有變化（碼5）”，因為仍在就讀“高中”教育階段。

**Note to enumerator訪員注意：**

(1) If this is shown blank in system, it means that the respondent answered “Did not receive any education” or “Refused/ Don’t know” in previous wave interview.

如果系統顯示是空白，則表示受訪者上期訪問時回答“沒有讀過書” ，或者拒答/不知道。

(2) If the respondent says that data shown in system is incorrect or system shows “Others”, please record “code 9. Wrong highest education level provided in previous wave interview”.

如果受訪者認為系統顯示的不正確或者系統顯示“其他”，請選擇“9. 上一期調查的最高學歷資訊有誤”

1. No change沒有變化 => Skip to 跳至 B4

5. Have change有變化

9. Wrong highest education level provided in previous wave interview

上一期調查的最高學歷資訊有誤

**B2.** Up till now, what was the highest level of education you have completed (graduate)?

那麼現在你已經完成（畢業）的最高學歷是？

**Note to enumerator** **訪員注意：**

If respondent completed more than one of the same highest level of education (e.g. First degree), please ask him/ her for the first one completed.

如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |
| --- | --- |
| 0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school) 無接受正式教育（包括小學未畢業） | =>Skip to 跳至B11 |
| 1. “Si Shu”, private school in former times 私塾 |
| 2. Primary 小學 |  |
| 3. Secondary 3 (Lower Secondary) 中三（初中） |  |
| 4. Secondary 5\* 中五 |  |
| 5. Sixth Form (UK education) 預科 (英式教育) |
| 6. Post-Secondary (non-degree)\* (UK education)  非學位專上教育\* (英式教育) |
| 7. First degree\* 大學\* |  |
| 8. Master degree 碩士 |
| 9. Doctor degree 博士 |
| 10. Upper Secondary (US education) 高中 (美式教育) |  |
| 11. Post-Secondary (Vocational/ Technical training)  (US education) 職業高中、中專、中技 (美式教育) |
| 12. College/ Community college (US education)  大專/ 社區學院 (美式教育) |
| 997. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_ (B2sp) |

**\*Term description 名詞解釋:**

**Secondary 5 (Code 4):** Includes Project Yi Jin **「中五」(碼4)**  包括毅進課程

**Post-Secondary (non-degree) (Code 6):** Associate Degree, Higher Diploma, Diploma, Certificate, including courses former Teacher Colleges, sub-degree level nurse or dental training courses, courses in Vocational Training Council (VTC)/ Clothing Industry Training Authority/ Construction Association/ Construction Industry Training Authority at sub-degree level.

[VTC’s 13 member institutions: Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK), School of Higher and Professional Education (SHAPE), Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), Hong Kong Design Institute (HKDI), School of Business and Information Systems (SBI), Pro-Act by VTC, Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC), Chinese Cuisine Training Institute (CCTI), Maritime Services Training Institute (MSTI), Youth College, Integrated Vocational Development Centre (IVDC), Yeo Chei Man Senior Secondary School (YCM) and Shine Skills Centre.]

**「非學位專上教育」(碼6)** 是指副學士、高級文憑、文憑、證書課程，包括師範、非學位護士或牙科課程、職業訓練局 (VTC) 、製衣業訓練局、建造業商會／建造業訓練局。

[VTC轄下共有13個機構成員：高峰進修學院 (PEAK)、才晉高等教育學院(SHAPE 前稱知專學院)、香港專業教育學院 (IVE)、香港知專設計學院 (HKDI) 、工商資訊學院(SBI)、卓越培訓發展中心、旅遊服務業培訓發展中心 (HITDC)、中華廚藝學院 (CCTI)、海事訓練學院 (MSTI)、青年學院、匯縱專業發展中心 (IVDC)、邱子文高中學校 (YCM)和展亮技能發展中心]

**First degree (Code 7):** Firstdegree courses **「大學」(碼7)** 學位課程

**B3.** Where did you complete (graduate) the highest level of education?

請問你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪裡獲得的？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Hong Kong | |  | | --- | | 香港 | |  |
| 7. The mainland of China | 中國內地 |
| 997. Others (Please specify) | 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (B3sp) |

**B4.** When did you complete (graduate) the highest level of education?

請問到目前為止，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪一年獲得的？

\_\_\_\_\_\_\_ (Year 年)

|  |  |
| --- | --- |
| 8888. Not applicable (Never receive any formal education)  不適用（從未接受過正式教育） | =>Skip to screening before B5  跳至B5前的CAPI甄別 |
| 999. Can’t remember不記得 |

|  |
| --- |
| **B5 Only ask below respondents, others skip to instructions before B10**  **B5只問以下受訪者，其他跳至B10前指示**   1. B1 coded 1 (no change) AND coded B3a or B3b coded 3 to 9, 997 of the W1 individual questionnaire   B1答碼1（沒有變化）及 W1個人問卷B3a或B3b答碼3至9，997。   1. B1 coded 5 (Have change) AND B2 coded 3 to 12, 997 of this W2 questionnaire.   B1答碼5（有變化）及本問卷B2答碼3至12，997。   1. B1 coded 9 AND B2 coded 3 to 12, 997 of this W2 questionnaire.   B1答碼9 及本問卷B2答碼3至12，997。 |

**B5.** Did you study lower secondary in Hong Kong? 請問你是不是在香港讀初中？

1. Yes 是 5. No 否 => Skip to 跳至 B10

**B6.** When did you study Secondary 1? 你在哪年開始就讀中一？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Year 年)

998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**B7.** Are you studying in Chinese as Medium of Instruction School (CMI) or English as Medium of Instruction School (EMI) during…?

你在中學各階段就讀於中文中學，還是英文中學？

**Note to enumerator訪員注意：**

For education levels that the respondent has not studied yet, please record code 888 “Not applicable”. For respondent who has completed to S.3 only, please record code 888 when asking education levels “S.4, S.5” and “S.6, S.7”.

對受訪者未曾就讀的中學階段，請記錄碼888 “不適用”。例如受訪者只讀到中三便輟學，請在問中四、中五，以及中六、中七的時候記錄碼888。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Chinese as Medium of Instruction School  中文中學 | English as Medium of Instruction School  英文中學 | Not applicable  不適用 |
| **B7\_1.** S.1 to S.3  中一至中三 | 1 | 5 | 888 |
| **B7\_2.** S.4, S.5  中四、中五 | 1 | 5 | 888 |
| **B7\_3.** S.6, S.7  中六、中七 | 1 | 5 | 888 |

**B8.** Do you study in a religious school\* in your lower secondary education?

請問你就讀初中時，學校是不是屬於\*宗教學校？

**MUST read out:** Religious schools refer to those run by the Catholic, Christian, Buddhist, Taoist, Muslim, Confucian and etc. religious organizations as the school sponsoring bodies.

**訪員必須讀出：**宗教學校指該校的辦學團體爲天主教、基督教、佛教、道教、回教、孔教等宗教組織。

**Note to enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三曾轉校，以中三或最高就讀學年為準。

1. Yes是 5. No不是 => Skip to 跳至B10

**B9.** Which religion of the school is/ was? 是何種宗教學校？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Catholicism 天主教 | 3. Buddhism 佛教 |
| 2. Christianity 基督教 | 4. Others (including Taoism, Islam, Confucianism and etc.) 其他宗教（包括道教、回教、孔教等） |

**B10 asks W1 Individual questionnaire B3a coded 2 (Primary school) OR W1 Individual questionnaire B3b coded 2 (Primary school), 3 (lower secondary). Others skip to B11.**

**B10問W1個人問卷 B3a碼2（小學）或W1個人問卷B3b碼2（小學），碼3（初中）。**

**其他跳至B11。**

**B10.** Before you completed your highest education level, had you ever had a **\*formal job** or business?

請問你在獲得最高學歷之前，是否曾經\***正式工作**或做過生意？

**\*MUST read out:** Formal job refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工。

1. Yes是 5. No 否 => 跳至Skip to B11

**B10\_1.** What was the highest level of education you had completed (graduated) before you started your first \***formal job** or business? 請問在第一份\***正式工作**或做生意前，你已經完成（畢業）的最高學歷是？

**\*MUST Read out:** “Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工

**Note to enumerator:** Please note that there are options referring to UK and US education respectively. If respondent completed more than one of the same highest level of education (First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**選項區分了英式和美式教育，注意辨別。如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |
| --- | --- |
| 0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school) 無接受正式教育（包括小學未畢業） |  |
| 1. “Si Shu”, private school in former times 私塾 |
| 2. Primary 小學 |  |
| 3. Secondary 3 (Lower Secondary) 中三（初中） |  |
| 4. Secondary 5\* 中五 |  |
| 5. Sixth Form (UK education) 預科 (英式教育) |
| 6. Post-Secondary (non-degree)\* (UK education)  非學位專上教育\* (英式教育) |
| 7. First degree\* 大學\* |  |
| 8. Master degree 碩士 |
| 9. Doctor degree 博士 |
| 10. Upper Secondary (US education) 高中 (美式教育) |  |
| 11. Post-Secondary (Vocational/ Technical training)  (US education) 職業高中、中專、中技 (美式教育) |
| 12. College/ Community college (US education)  大專/ 社區學院 (美式教育) |
| 997.Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_ (B10\_1sp) |

**\*Term description \*名詞解釋 :**

**Secondary 5 (code 4):** Includes Project Yi Jin**中五（碼4）：**包括毅進課程

**Post-Secondary (non-degree) (code 6):** Associate Degree, Higher Diploma, Diploma, Certificate, including courses former Teacher Colleges, sub-degree level nurse or dental training courses, courses in Vocational Training Council (VTC)/ Clothing Industry Training Authority/ Construction Association/ Construction Industry Training Authority at sub-degree level. **非學位專上教育（碼6）：**是指副學士、高級文憑、文憑、證書課程，包括師範、非學位護士或牙科課程、職業訓練局 (VTC) 、製衣業訓練局、建造業商會／建造業訓練局。

[VTC’s 13 member institutions: Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK), School of Higher and Professional Education (SHAPE), Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), Hong Kong Design Institute (HKDI), School of Business and Information Systems (SBI), Pro-Act by VTC, Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC), Chinese Cuisine Training Institute (CCTI), Maritime Services Training Institute (MSTI), Youth College, Integrated Vocational Development Centre (IVDC), Yeo Chei Man Senior Secondary School (YCM) and Shine Skills Centre.] [VTC轄下共有13個機構成員：高峰進修學院 (PEAK)、才晉高等教育學院(SHAPE 前稱知專學院)、香港專業教育學院 (IVE)、香港知專設計學院 (HKDI) 、工商資訊學院(SBI)、卓越培訓發展中心、旅遊服務業培訓發展中心 (HITDC)、中華廚藝學院 (CCTI)、海事訓練學院 (MSTI)、青年學院、匯縱專業發展中心 (IVDC)、邱子文高中學校 (YCM)和展亮技能發展中心]

**First degree (Code 7):** First degree courses **大學（碼7）：**學位課程

**B10\_2.** Where had you completed (graduated) the highest level of education before you started your first **formal job\*** or business?

請問在第一份**正式工作**\*或做生意前，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪裡獲得的？

**\*MUST Read out:** “Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工。

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Hong Kong | |  | | --- | | 香港 | |  |
| 7. The mainland of China | 中國內地 |
| 997. Others (Please specify) | 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (B10\_2sp) |

**B11-B14: Ask all 問所有人**

**B11. [Showcard 2]** Which type of quarter did you live at the age of 14?

**《出示卡片2》**你14歲時居住的房屋類型是：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Quarters in Housing Authority/ Housing Society Rental Flats | 公屋 |
| 2. Home Ownership Scheme (HOS) Flats | 居屋 |
| 3. Quarters in Private Residential Blocks (Tong Lau/ building) | 私屋（唐樓/大廈） |
| 4. Quarters in Private Residential Blocks (Housing estate) | 私屋（屋苑） |
| 5. Squatters/ Rooftop slums (Old building) | 木屋/天臺屋(舊樓) |
| 6. Bungalows / Simple Stone Structure House / Traditional Village House | 平房/簡單石屋/傳統村屋 |
| 7. Modern Village House / Villas | 新型村屋/別墅 |
| 997. Other (Please specify) | 其他（請說明）\_\_\_\_\_\_ (B11sp) |
| 998. Refused | 拒答 |
| 999. Can’t remember | 不記得 |

**B12.** Did you have your own room at home at the age of 14?

你14歲時在家裏有沒有自己的獨立房間？

1. Yes 有 5. No 沒有

**B13.** Did you have your own desk at home at the age of 14?

你14歲時在家裏有沒有自己的獨立書桌？

1. Yes 有 5. No 沒有

**B14.** How many books\* did you have at home at the age of 14?

你14歲時家裏大概有多少本\*藏書?

\***MUST read out:** Books here do not include comic books and entertainment magazines.

**\*訪員必須讀出：** \*訪員必須讀出：藏書不包括漫畫及娛樂雜誌。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. None沒有 | 5. 51 – 100 books本 |
| 2. 1 – 10 books本 | 6. 101 – 500 books本 |
| 3. 11 – 20 books 本 | 7. 500 books or more本以上 |
| 4. 21 – 50 books本 | 999. Can’t remember不記得 |

**C. Employment 就業**

**Employment - Section 1 就業1部**

**C1.** In past 7 days, did you perform any work for pay or profit (include any work of one hour or more)?

你在過去7天內有沒有從事賺取薪酬或利潤的工作？（包括任何一個鐘頭或以上的工）

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes有 => Skip to screening before C11  跳至C11前的CAPI甄別部分 | 5. No沒有 |

**C2.** In past 7 days, did you have a **formal job**\* or business (including full-time, part-time jobs, farming and self-employment)?

在過去7天內，你有沒有一份**正式工作**\*或者做生意（包括全職、兼職、耕田、自僱）?

**\*MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student or work without pay in a family business. (Next question C3 will ask about this)

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工，也不包括參與家庭生意而不收人工（下一題C3就會問到）

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes有 => Skip to screening before C11  跳至C11前的CAPI甄別部分 | 5. No沒有 |

**C3.** In past 7 days, did you perform any work without pay in your family’s business?

在過去7天內，你有沒有幫家裏做工，也即參與家庭生意而不收人工?

**Note to enumerator:** Full-time student is not counted as a family worker. Please record code 5 “No”.

**訪員注意：**在學的全日制學生不列爲家庭幫工。即是如果受訪者是全日制學生並有幫家裏做工，這題選「沒有」。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes有 => Skip to screening before C11  跳至C11前的CAPI甄別部分 | 5. No沒有 |

**RC1.** Currently perform work or not 當前是否有工作：

0. No work無工作　　　　　　　　　　　　1. Have work有工作

1. **If any of C1, C2 or C3 is coded 1 “Yes”, RC1 is automatically coded 1 “Have work”.**

**如C1，C2，C3任何一題答碼1“有”，RC1自動取值爲碼1“有工作” 。**

1. **For other cases of C1 to C3, RC1 is automatically coded as 0 “No work”.**

**C1至C3的其他情況，RC1自動取值爲碼0“無工作”** 。

**C4 only ask RC1 coded 0 (No work) C4只問RC1碼0（無工作）**

**C4.** Were you readily available for work in past 7 days?

在過去7天內，如果有人請你，你可不可以隨時返工?

1. Yes可以 => Skip to 跳至C6 5. No 不可以 => Continue 續問C5

**Only ask C4 coded 5 只問C4碼5**

**C5.** Why were you not available? 為什麼不可以隨時返工？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Temporarily sickness 生病（非長期性）  2. Engaged in household duties 須料理家務  3. Pregnancy 懷孕  4. Retirement/ Old age 退休／年紀大  5. Permanent sickness/ Disability 生病（長期性）／傷殘  6. Attendance at educational institutions 上學  997. Other reasons (Please specify)  其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  998. Refused 拒答 | => Skip to 跳至C8 |

**Only ask C4 coded 1 只問C4碼1**

**C6.** Were you seeking work last month? 在過去一個月內，你有沒有找工作？

1. Yes有 5. No沒有=> Skip to 跳至C8

**C7.** Up till now, how long have you not been working? 到現在爲止，你沒有工作持續多久了？

**Note to enumerator:** Please record in integer. Less than a month will be counted as one month time.

**訪員注意：**請輸入整數。不滿一個月的按一個月計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ month(s) 個月

**C8. [Rank multiple responses]** What are your source(s) of financial support to make a living?

**[多選排序]**你的生活經濟來源是？

**MUST read out:** Please start from the first main source.

**訪員讀出：**請從最主要的來源開始回答。

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. Personal saving  個人積蓄 | 2. Support from family members  家庭成員支持 | 3. Pension or MPF  退休金、強積金 | 4. Social Security Allowance (SSA)  生果金 | 5. CSSA (Comprehensive Social Security Assistance)  綜援 | 997. Others, please specify (e.g. rental income)  其他  （如租金收入）  （請說明） |
| **C8\_1.**  Main source  最主要 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_2.**  Second source 第二 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_3.**  Third source 第三 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_4.**  Forth source 第四 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_5.**  Fifth source  第五 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_6.**  Sixth source  第六 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **(c8sp)**  Description of “Others”  “其他”描述 |  |  |  |  |  |  |

**C9.** What are your average monthly economic earnings\* in HKD?

請問你現在的經濟收入\*平均每月大概有多少港幣？

**\*Term description:** “Economic earnings” refer to cash incomes not from employment, including rental income, interests/ dividends, cash gain from investment, lottery prizes and etc.

**\*名詞解釋：**「經濟收入」指非工作現金收入，包括租金、利息、投資現金回報、中彩獎金等等。

**Note to enumerator:** Please ask the respondent for the exact amount. If less than $100, please record as 100.

**訪員注意**：須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元 998. Refused 拒答

**If refused (coded 998), continue C10. Others skip to screening before C11.**

**若拒答（碼998），續問C10。其他跳至C11前CAPI甄別部分。**

**C10.** **[Showcard 1]** What is the approximate range instead?

**《出示卡片1》**那麼大概的範圍是：

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than少於1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above 或以上 |
| 998. | Refused拒答 |

**Employment - Section 2 就業2部**

**RC2.** Performed work or not at the time of W1 interview 第一期是否有工作：

0. No work無工作 1. Have work有工作

**If any of C1, C2 or C3 in W1 Individual questionnaire is coded 1 “Yes”, RC2 is automatically coded 1 “Have work”. For other cases of C1 to C3, RC2 is automatically coded as 0 “No work”.**

**W1個人問卷C1、C2、C3三題中任何一題答碼1，RC2自動取值爲碼1“有工作”；C1至C3其他情況，RC2自動取值爲碼0“無工作“。**

|  |
| --- |
| **Screening before C11 C11前CAPI甄別**   1. If RC1 Wave 2 “Have work” **AND** RC2 Wave 1 “Have work”, continue C11.   如果RC1第二期有工作(whwk2=1)**及**RC2第一期有工作(whwk1=1)，續問C11。   1. If RC1 Wave 2 “Have work” **AND** RC2 Wave 1 “No work”, skip to C14.   如果RC1第二期有工作(whwk2=1)**及**RC2第一期無工作(whwk1=0)，跳至C14。  (Please note for a special case: If C3 coded 1 AND RC2 Wave 1 “No work”, skip to C19.  這裡面再注意一個特殊情況：如果C3選1及RC2第一期無工作，則直接跳至C19)   1. If RC1 Wave 2 “No work” **AND** RC2 Wave 1 “Have work”, skip to D1.   如果RC1第二期無工作(whwk2=0)**及**RC2第一期有工作(whwk1=1)，跳至D1。   1. If RC1 Wave 2 “No work” **AND** RC2 Wave 1 “No work”, skip to D1.   如果RC1第二期無工作(whwk2=0)**及**RC2第一期無工作(whwk1=0)，跳至D1。 |

**C11.** You mentioned you had a job in previous wave interview in \_\_\_\_\_\_(month)\_\_\_\_\_\_(year) [Completion date of W1 Individual questionnaire].

於\_\_\_\_年\_\_\_\_月[CAPI加載W1個人問卷完成日期]上期訪問你時，你回答當時有工作。

Comparing the job you are working now and the one at that time, are you still working in the same company? 那麼，你現在的工作跟當時的工作相比，是在同一間公司嗎？

**MUST read out**: During this period, if your employment status changes from employee to employer/ self-employed or vice versa, it is not considered as working in the same company.

**訪員必須讀出：**如果這段期間你從僱員變爲僱主/自僱，或者相反，當作不在同一間公司。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes是 | => Skip to 跳至C13 |
| 5. No不是 | => Continue to 續問C12 |
| 999. Can’t remember the situation at that time  不記得當時的情況了 | => Skip to 跳至C14 |

**C12.** So did you leave the company of your own will? 那麼，你是自願離開原來的公司嗎？

1. Yes是 => Skip to跳至 C14 5. No不是 => Skip to 跳至C14

**If C3 coded 1, skip to C19 instead of C14 after answering C12.**

**如果C3選1，答完C12後不跳至C14，直接跳至C19.**

**C13.** Are you still working at the same position comparing to the job you are working now and the one at that time? 那麼，你現在的工作跟當時的工作相比，是同一個職位嗎？

1. Yes是 => Skip to跳至 C21 5. No不是 => Skip to跳至 C15

**If C13 coded 5 AND C3 coded 1, skip to C19 instead of C15.**

**如果這道題選5，且C3選1，則不跳至C15，直接跳至C19.**

**C14.** Which type of organization are you currently working for? 你現時公司屬於?

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Government agency 政府機構 | 998. Refused 拒答 |
| 2. Public body 公營機構 | 999. Don’t know 不知道 |
| 3. Non-governmental organization/ Non-profit organization (NGO/ NPO) 非政府機構／非牟利機構 |  |
| 4. Private company 私人機構 |  |

**C15.** Are you an employer, self-employed or an employee in your current job\*?

請問你現時職位\*是打工還是自己做生意？

**\*Term description:** “Current job” means the job position that the respondent is currently working in the company/ organization.

**\*名詞解釋：**「現時職位」是指受訪者在現職公司中所在職位。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Employee 僱員  2. Outworker 外發工 | => Continue 續問C16 |
| 3. Employer 僱主  4. Self-employed (hawker) 自僱人士（小販）  5. Self-employed (others) 自僱人士（其他）  6. Unpaid family worker 無酬家庭從業員 | => Skip to 跳至C18 |

**C16.** What is the type of employment of your current job? 你現時職位的僱用形式是？

|  |
| --- |
| 1. Employment contracts with short duration or working hours/ Casual worker 短工／散工 |
| 2. Permanent job 長工 |
| 3. Contract job 合約 |
| 997. Others, please specify其他，請說明： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(c16sp) |
| 998. Refused 拒答 |
| 999. Don’t know 不知道 |

**C17.** Can you tell me your current job is a full-time or part-time job\*?

請問你現時職位是全職還是兼職\*？

**\*Term description 名詞解釋: “Part-time”** refers to **「兼職」**指

(a) the number of usual days of work per week is less than 5 (for a person with a fixed number of working days per week); or 每周通常工作日數少於5天（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

(b) the number of usual hours of work per working day is less than 6 (for a person with a fixed number of working days per week); or 每個工作天通常工作時數少於六小時（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

(c) the number of usual hours of work per week is less than 30 (for a person without a fixed number of working days per week). 每周通常工作時數少於30小時（適用於每周沒有固定工作日數的人士）

1. Full-time 全職 5. Part-time 兼職 998. Refused 拒答

**C18. [MC]** Which of the following benefits are offered in your current job?

**[多選]** 你現時職位有沒有提供以下福利？

**Note to enumerator:** If respondent is “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, it is allowed to answer code 888 “Not Applicable”.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，這題可選碼888不適用。

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Medicial benefits | 醫療 |
| 2. Dental benefits | 牙科 |
| 3. Pension (exclude MPF) | 退休金（強積金除外） |
| 4. Children education allowance | 子女教育津貼 |
| 5. Housing allowance | 住房津貼 |
| 6. None of the above | 以上都沒有 |
| 888. Not Applicable | 不適用 |

**C18 code 888 is only applicable for respondents coded 3 to 6 in C15.**

**C18題碼888選項只會提供給C15題答碼3至6的受訪者選取。**

**C19.** **[Showcard 3]** What is the title of your current job\*?

**《出示卡片3》**請問你現時職位\*的職位名稱是?

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists etc.)  文員 (如：秘書、銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers, animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen)  機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.)  非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |

**C20.** Details of the work the respondent performs daily in his/ her current job:

受訪者現時職位每天要工作的事務：

**Note to enumerator:** Record the answer in details in each of the following question.

**訪員注意：**必須詳細記錄以下三條題目的資料。

**C20\_1.** What is the exact job title? 請問你現時的職位名稱係...?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C20\_2.** Which department you are working in? What does the company or organization you work for actually make or do? (**Note to enumerator:** Record the business nature of company/ department) ？

咁你係咩部門／咩類型公司工作?（**訪問員注意：**要記錄工作機構／部門及其業務性質）

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C20\_3.** What are the main job tasks or duties you had to perform in that job? (**Note to enumerator:** Probe twice **“Anything else?”**, **“Anything else?”)**

工作職責係... **訪員注意：**要追問兩次仲有呢？仲有呢？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C21.** How many hours do you actually work in a week in your current job? 你現時職位每星期實際的工作時間大約幾多小時？

**Note to enumerator:** Record the answer in integer. Less than an hour will be counted as one hour time. For industries with low and peak season, occupations adopting the flexible working hours system, please answer based on last week situation.

**訪員注意：**請輸入整數。不夠一小時按一小時計算。有淡旺季的行業，實行不定時工作制的職業，以上周爲准。

\_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) 小時

**C22.** Overall speaking, how satisfied are you with your current job?

總括來說，您對現時職位的滿意程度是…

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Very satisfied 非常滿意 | 2. Satisfied 滿意 |
| 3. Neither satisfied nor dissatisfied 一般 | 4. Dissatisfied 不滿意 |
| 5. Very dissatisfied 非常不滿意 |  |

**C23.** What level of education do you think should be achieved in order to perform this job well? 你認為做好這份工作需要達到哪種教育程度？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Postgraduate (Master or Doctor degree or above)  研究生 (碩士，博士以上) | 998. Refused 拒答 |
| 2. First degree 大學 | 999. Don’t know 不知道 |
| 3. Post-Secondary 專上 |  |
| 4. Secondary 中學 |  |
| 5. Primary 小學 |  |
| 6. No education is required 不需任何教育程度 |  |

**C24.** **[Showcard 4]** What do you think in each of the following statements about this job?

Please answer in a scale of 1 to 5, 1 is strongly disagree, 5 is strongly agree.

**《出示卡片4》**關於這份工作，請問你有幾同意下列說法？ 請你用1至5分回答，1是很不同意，5是非常同意。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Strongly disagree很不同意 | Disagree不同意 | Neither agree or disagree一般 | Agree  同意 | Strongly agree  非常同意 |
| **C24\_1.** The knowledge and skills I have make me competitive in this job.  憑我所掌握的知識和技能，可以充分勝任這份工作 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **C24\_2.** The more knowledge and skills I attain, the better I can perform the job is.  如果我掌握了更多的知識和技能，可以將這份工作做得更好 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**C25.** Which district (18 district councils) do you work in? 你在哪一區(18區)返工？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **H. Hong Kong 香港** | **K. Kowloon 九龍** | **N, New Territories 新界** |
| 11. Central & Western District 中西區 | 23. Sham Shui Po District  深水埗區 | 31. Kwai Tsing District  葵青區 |
| 12. Wan Chai District  灣仔區 | 24. Kowloon City District  九龍城區 | 32. Tsuen Wan District  荃灣區 |
| 13. Eastern District  東區 | 25. Wong Tai Sin District  黃大仙區 | 33. Tuen Mun District  屯門區 |
| 14. Southern District  南區 | 26. Kwun Tong District  觀塘區 | 34. Yuen Long District  元朗區 |
|  | 27. Yau Tsim Mong District  油尖旺區 | 35. North District  北區 |
|  |  | 36. Tai Po District  大埔區 |
|  |  | 37. Shatin District  沙田區 |
|  |  | 38. Sai Kung District  西貢區 |
|  |  | 39. Islands District  離島區 |

997. No fixed district/ Across borders無固定地區/境外

**C26.** How long does it take on **one-way travel** when you go to work?

你平日返工，**單程**約需多長時間？

**Note to enumerator訪員注意 :** Allow the answer in one decimal place. Here refers to the time spent in travelling from the respondent’s home to the place of work. For complicated case, please see below**允許小數點後1位。這裏指受訪者從家到工作地點所需的時間。各種複雜的情況解釋如下:**

(1) If the actual place of work does not refer to the location of employment (like cleaners, construction site workers), please count with reference to the actual place of work. 如果受聘公司所在地點與實際工作地點不一致（如清潔工人、地盤工人），以實際工作地點爲准。

(2) Please record 0 hour for respondents who are home working.

(3) For occupations like real estate agents who take clients from place to place to introduce properties, the place of work should refer to the location of employment. 如果是地産經紀等職業，需要經常外出帶客戶看房，以公司所在地點爲准。

(4) For respondents who have no fixed place of work (e.g. driver, hawkers), please record code 888 Not applicable. 如果沒有固定工作地點（包括職業司機、小販等），答案填888.不適用。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) 小時 888. Not applicable 不適用

**C27.** How much is the transportation fee for **one-way travel** when you go to work?

你平日返工，**單程**交通費約需多少錢？

**Note to enumerator:** Here refers to the transportation fee spent in travelling from the respondent’s home to the place of work. For complicated cases, please see below:

**訪員注意：**這裏指受訪者從家到工作地點所需的交通費用。各種複雜的情況解釋如下：

(1) If the actual place of work does not refer to the location of employment (like cleaners, construction site workers), please count with reference to the actual place of work.

如果受聘公司所在地點與實際工作地點不一致（如清潔工人、地盤工人），以實際工作地點爲准。

(2) Please record HK$ 0 for respondents who are home working. 如果在家辦公，答案填0元。

(3) For occupations like real estate agents who take clients from place to place to introduce properties, the place of work should refer to the location of employment.

如果是地産經紀等職業，需要經常外出帶客戶看房，以公司所在地點爲准。

(4) For respondents who have no fixed place of work (e.g. drivers, hawkers), please record code 8888 Not applicable.

如果沒有固定工作地點（包括職業司機、小販等），答案填8888.不適用。

(5) For respondents who drive to work, the transportation fee should include the fuel charge, tunnel and parking fees and etc.

如果開私家車返工，則交通費需包括油費、隧道費、停車費等所有費用。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元 8888. Not applicable不適用

**C28.** **[SC]** In your place of work, you mainly speak and use…

**[單選]** 你在工作的地方最主要使用的語言是…

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Cantonese 粵語 | 2. English 英語 |
| 3. Putonghua 普通話 | 997. Others, please spectify 其他（請說明）\_\_\_\_ (c28sp) |

**C29.** What are your average monthly earnings (including housing allowance) from your current job? 你現時職位的平均月收入（包括房屋津貼）大約是多少港幣？

**Note to enumerator:** Please ask respondent for the exact amount. Record 100 if less than $100. **訪員注意：**須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元 => Skip to 跳至C31 998. Refused拒答 => Continue續問C30

**C30.** **[Showcard 1]** What is the approximate range instead?

**《出示卡片1》**那麼大概的範圍是？

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than 少於 1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above 或以上 |
| 998. | Refused 拒答 |

**C31.** Did you have any other cash incomes\* in past 6 months?

請問你過去6個月內有沒有其他現金收入\*？

**\*Term description:** “Other cash incomes” refers to those not from employment (e.g. part-time jobs), rental income, interests/ dividends, cash return from investment, lottery prizes and etc.

**\*名詞解釋：**「其他現金收入」是指其他工作收入（例如兼職）、租金、利息、投資現金回報、中彩獎金等等。

1. Yes 有 5. No 沒有 => Skip to 跳至 D1

998. Refused 拒答 => Skip to 跳至 D1

**C32.** Approximately in a month, what were the cash incomes in HK$ on average?

請問其他現金收入平均每月大約是多少港幣？

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元 998. Refused拒答

**D. Life 生活**

**Life - Section 1 生活1部**

**D1.** How much do you weigh? 你現在的體重是：

**Note to enumerator:** If respondent weighs less than 30kg, please record as 30; for more than 160kg, record as 160.

**訪員注意：**如受訪者體重低於30公斤，請記錄爲30；超過160公斤，請記錄爲160。

**D1\_1.** \_\_\_\_\_\_\_kg公斤 => Skip to D2

998. Refused拒答 => 跳至Skip to D2 999. Don’t know 不知道 => Continue 續問D1\_2

**D1\_2.** \_\_\_\_\_\_\_lb磅 999. Don’t know不知道

**D2.** Compared with people of same age, how would you describe your health condition?

與同齡人相比，你認為你的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Much better 好好多 | 2. Better 較好 | 3. More or less the same 差不多 |
| 4. Worse 較差 | 5. Much worse 差很多 |  |

**D3.** Compared to last year, how would you describe your health condition now?

同上年比較，你覺得你自己現在的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Much better than last year 比上年好好多 | 2. Better than last year比上年較好 |
| 3. More or less the same as last year同上年差不多 | 4. Worse than last year比上年較差 |
| 5. Much worse than last year比上年差好多 |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |

**D4.** Overall speaking, how would you describe your health condition? Would you say it is…?

整體來說，你認為自己的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Excellent 極好 | 2. Very good 很好 | 3. Good 好 |
| 4. Fair 一般 | 5. Poor 差 |  |

**D5.** In the past four weeks, did you feel sick? 過去四個星期內，你有沒有身體不適？

1. Yes有 5. No沒有 => Skip to跳至D7

**D6.** In the past four weeks, did you consult a doctor of being sick?

過去四星期內，你是否因身體不適而看過醫生？

1. Yes是 5. No否

**D7.** In the past 12 months, were you admitted into hospital? 過去一年內你是否住過院？

1. Yes 是 5. No否=> Skip to跳至D10

**D8.** In the past 12 months, how many times were you admitted into hospital?

你在過去一年內住過幾次醫院？

**Note to enumerator:** A hospital transfer is counted as twice.

**訪員注意：**轉院計兩次

\_\_\_\_\_\_\_\_\_time(s) 次 998. Refused拒答 999. Don’t know不知道

**D9.** Were you admitted into a private hospital in the past 12 months?

你在過去一年內是否住過私家醫院？

1. Yes是 5. No否 998. Refused拒答 999. Don’t know不知道

**D10.** Do you have a smoking habit now? 你現在有吸煙習慣嗎？

1. Yes是 5. No否

**D11.** Do you have a habit of consuming alcoholic drinks now? 你現在有飲酒習慣嗎？

1. Yes是 5. No否

**Life - Section 2 生活2部**

**D12.** Last month how long did you spend on average every day (24-hour) in each of the following activities?

上個月，你平均每天（24小時）花在下列活動上大約有幾多個小時？

**Note to enumerator:** If didn’t spend any time, please record as 0 hour.

**訪員注意：**如果沒有花時間，請填0。

|  |  |
| --- | --- |
| **Activity 活動內容** | **No. of hour(s) 小時數** |
| **D12\_1.** Sleeping 睡覺 |  |
| **D12\_2.** Housework. 家務 |  |
| **D12\_3.** Exercising 運動 |  |
| **D12\_4.** Taking care of elderly in family 照顧家裏老人 |  |
| **D12\_5.** Taking care of children in family 照顧家裏小孩 |  |

**D13.** How often do you attend family gatherings and activities?

你有多經常參加家族親友的聚會活動？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Never**  **從未** | **Sometimes偶爾** | **Always**  **經常** |
| **D13\_1.** Ancestor worship 掃墓或祭祖 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_2.** Festival gatherings 節日聚會 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_3.** Relatives’ wedding 親友結婚 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_4.** Relatives’ birthday celebration 親友生日 | 1 | 2 | 3 |

**D14. [MC]** Which channels do you mainly use to get the news about the society (choose 3 options at most)?

**[多選]** 你瞭解社會資訊的主要管道有（最多可選三項）？

**Note to enumerator:** “Internet” includes browsing the news media, twitter, facebook these kinds of social media and online forums for the information of the society.

**訪員注意：**「互聯網」包括瀏覽網絡新聞媒體，twitter，Facebook等社交媒體，以及網上論壇以瞭解社會資訊。

1. Internet (Including using mobile to access internet) 互聯網（包括使用手機上網）

2. TV news電視新聞

3. Newspaper報紙

4. Radio broadcast電台廣播

5. Being told by others他人轉告

997. Others, please specify其他，請注明: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (d14sp)

**D15.** **[MC]** Which newspapers do you read most frequently (including newspaper and internet media; **choose 3 options at most**)?

**[多選]** 你最經常閱讀的報章是...（包括報紙及網絡媒體，**最多可選三項）**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Appledaily (Including Next Media Animation)  蘋果日報（包括蘋果動新聞） | 7. Hong Kong Economic Times 經濟日報 |
| 2. Oriental Daily News東方日報 | 8. Hong Kong Economic Journal信報 |
| 3. Sun Daily 太陽報 | 9. Free newspaper (e.g. Headline Daily and etc.)  免費派發的報紙（例如頭條日報等） |
| 4. Sing Tao Daily星島日報 | 10. Seldom read newspaper幾乎不讀報 |
| 5. Ming Pao明報 | 997. Others, please specify  其他，請注明: \_\_\_\_\_\_\_ (d15sp) |
| 6. South China Morning Post南華早報 |  |

**D16.** Did you register as voter in 2012 Hong Kong Legislative Council Election?

請問你在2012年的香港立法會選舉中有沒有登記為選民？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes有 |  |
| 5. No沒有  998. Refused拒答  999. Don’t know不知道 | => Skip to跳至D18 |

**D17.** Did you vote in 2012 Hong Kong Legislative Council Election?

你在2012年香港立法會選舉中有沒有投票？

1. Yes有 5. No沒有 998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**D18.** In the past year, have you been to the mainland of China? (Due to work or life)

最近一年內，你有沒有去過內地？（包括工作或生活原因）

1. Yes, approximately… \_\_\_\_\_\_time(s) 有，大約... 次 5. No沒有

998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**If the Individual questionnaire is answered by proxy respondent (A1 coded 5), skip to instruction before F1. Others continue D19.**

**如個人問卷由其他人代答(A1答碼5)，跳至F1前CAPI指示。其他，繼續D19。**

**D19.** Below we would like to know about your thought of immigrants from the mainland of China. 下面想瞭解你對內地新移民的態度。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Welcome願意 | Not welcome不願意 | Refused  拒答 |
| **D19\_1.** Are you welcome to work with recent immigrants?  您是否願意和新移民一起工作？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_2.** Are you welcome to have recent immigrants living in your neighbourhood?  您是否願意新移民居住在您的社區？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_3.** Are you welcome to have recent immigrants living next to you?  您是否願意新移民居住在您家隔壁？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_4.** Are you welcome to invite recent immigrants to your home?  您是否願意邀請新移民來您家？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_5.** Are you welcome that your children/ relatives are in love with recent immigrants?  您是否願意您的子女／親屬與新移民談戀愛？ | 1 | 5 | 998 |

**D20. [Showcard 7]** What do you think in each of the following statements?

**《出示卡片7》**以下會問你對一些說法的意見。

**D20\_1.** I am a Hong Konger. 我是一個香港人。

Please say whether this statement applies to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree”, 4 refers to “Neither agree nor disagree” while 7 refers to “Strongly agree”.

請你用1-7分回答，1表示非常不認同，4表示一般，7表示非常認同。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Strongly disagree  非常不認同 |  |  | Neither agree nor disagree一般 |  |  | Strongly agree  非常認同 | Refused  拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**D20\_2.** I am a Chinese. 我是一個中國人。

Please say whether the statement applies to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree”, 4 refers to “Neither agree nor disagree” while 7 refers to “Strongly agree”.

請你用1-7分回答，1表示非常不認同，4表示一般，7表示非常認同。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Strongly disagree  非常不認同 |  |  | Neither agree nor disagree  一般 |  |  | Strongly agree  非常認同 | Refused  拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**D20\_3.** Your stance in political view is: 在政治方面，你覺得自己傾向是？

Please answer in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Very conservative”, 4 refers to “Moderate” while 7 refers to “Very open”. 請你用1-7分回答，1表示非常不認同，4表示一般，7表示非常認同。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Very conservative  十分保守 |  |  | Moderate  溫和中間派 |  |  | Very open  十分開放 | Refused  拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**Personal feeling 個人感受**

**D21.** **[Showcard 8]** Statements below describe about your life and personal feelings. Please say whether the following statements apply to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree” while 7 refers to “Strongly Agree”.

**《出示卡片8》**以下是描述你對你的生活和個人的感受，請問你有幾同意呢？1是非常不同意，7是非常同意。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Strongly Disagree  非常  不同意 | Disagree  不同意 | Slightly disagree  有一點  不同意 | Neither agree or disagree  中立 | Slightly agree  有一點  同意 | Agree  同意 | Strongly Agree  非常同意 |
| **D21\_1.** I am satisfied with my life.  我滿意自己的生活。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_2.** So far I have gotten the important things I want in life.  直到現在為止，我都能夠得到我在生活上希望擁有的重要東西。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_3.** In most ways my life is close to my ideal.  我的生活大致符合我的理想。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_4.** The conditions of my life are excellent.  我的生活狀況非常圓滿。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_5.** If I could live my life over, I would change almost nothing.  如果我能重新活過，差不多沒有什麼東西我想改變。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

**D22.** **[Showcard 9]** The following will ask about your feelings and behaviours last week. Please choose the appropriate answer.

**《出示卡片9》**下面的問題是有關您上周的感覺及行爲。請選擇合適的答案。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Very little or none of the time  (<1 day)  很少或者  根本沒有  （<1天） | Little of the time  (1-2 days)  不太多  （1-2天） | Some of the time  (3-4 days)  有時或者說一般時間  （3-4天） | Most of the time  (5-7 days)  大多數  的時間  （5-7天） |
| **D22\_1** | Last week I felt feared for no reason.  上周，我會無緣無故感到恐懼。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_2** | Last week I was scared.  上周，我感到害怕。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_3** | Last week I felt listless to do anything, felt dizzy and had headache.  上周，我感覺頭痛眩暈做什麽都提不起精神。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_4** | Last week I felt nervous.  上周，我感到緊張。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_5** | Last week I always blamed myself.  上周，我經常責備自己。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_6** | Last week I suffered from sleeplessness.  上周，我睡得不安寧。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_7** | Last week I felt depressed.  上周，我感覺到抑鬱。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_8** | Last week I felt like having no value.  上周，我感覺自己毫無價值。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_9** | Last week I felt difficult in doing anything.  上周，我感覺做什麽事都很困難。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_10** | Last week I felt hopeless for the future.  上周，我感覺未來毫無希望。 | 1 | 2 | 3 | 4 |

## F. Elderly 長者

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Ask F1 to F3 if respondent is aged 60 or above in A5a. Others skip to Section G “Respondent’s contact”.  **訪員注意：**F1至F3只問A5a年齡爲60歲或以上的長者，其他跳至G. 受訪者聯絡資料部分。 |

**Note to enumerator:** The following questions about the elderly daily life can be answered either by respondent himself/ herself or their major caregivers.

**訪員注意：**以下關於長者日常生活的部分可以由長者自答或主要照顧人代答。

**F1.** Are you able to perform each of the following tasks in your daily living?

下列日常生活是否能獨立處理？

**Note to enumerator:** Here concerns whether the respondent has the ability to manage or not but not whether they have performed it or not.

**訪員注意：**受訪者是否有能力處理，而非有沒有做以下事務。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Yes是** | **No否** |
| **F1\_1.** Meal preparation煮食 | 1 | 5 |
| **F1\_2.** Ordinary house work (e.g. do laundry, house cleaning) 處理家務（例如洗衣服、打掃衛生等） | 1 | 5 |
| **F1\_3.** Managing finance處理錢銀／管理財物 | 1 | 5 |
| **F1\_4.** Managing medications食藥 | 1 | 5 |
| **F1\_5.** Phone use使用電話 | 1 | 5 |
| **F1\_6.** Shopping購物 | 1 | 5 |
| **F1\_7.** Transportation乘搭交通工具 | 1 | 5 |

**F2.** Do you need any assistance from others in your daily living? 日常生活是否有人提供幫助？

1. Yes 有 5. No 否 => Skip to G. Respondent’s contact

跳至G.受訪者聯絡資料部分

**F3.** Who is the major caregiver that provides you with assistance? 提供幫助的人主要是誰？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Spouse who lives along with | 同住配偶 |
| 2. Other family member who lives along with | 其他同住家庭成員 |
| 3. Relatives who does not live along with | 非同住親友 |
| 4. Domestic helper or caretaker | 保姆或傭人 |
| 5. Social service worker (e.g. Volunteer) | 社會服務人士 (如：義工) |
| 997. Others, please specify\_\_\_\_\_\_\_ (f3sp) | 其他，請說明\_\_\_\_\_\_\_ (f3sp) |

**G. Respondent’s contact 受訪者聯絡資料**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** If main respondent of W2 Family questionnaire, HE27, is the same as respondent of Individual questionnaire, skip to G3.  **訪員注意：**如果W2家庭問卷的主要回答人HE27跟個人問卷的回答人是同一人，不須問G1.手提電話及G2.電郵地址，跳至G3。 |

**Note to enumerator:** Respondent’s contact is asked for questionnaire quality check.

**訪員注意：**詢問受訪者聯絡方式是為了問卷複檢。

**G1.** Respondent’s contact number受訪者的聯絡電話

Phone電話1: |\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|-|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|　998. Refused拒答 => Skip to 跳至G2

Phone電話2: |\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|-|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|

**G2.** Respondent’s email address 受訪者的電郵地址：

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_998. Refused 拒答

**G3.** When we contact you next time, can we call you \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Respondent name of W2 Individual questionnaire]?

請問如果我們下次再聯絡您，稱呼您為\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[W2個人問卷受訪者姓名]，可以嗎？

1. Yes 可以

5. No 不可以 => **What would you like to be addressed? 那麼，我們應該怎樣稱呼您：**

**G3a.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_＿

**G4.** Will you move home during the next six months? 請問你未來6個月會搬家嗎？

1. Yes會 5. No不會

**Note to enumerator:** Thank the respondent and give the supermarket’s gift voucher which needs to be signed upon the receipt. For “Refused”, please record “0000000” (7 zeros)。

**訪員注意：**多謝受訪者及派發超市現金卷，現金卷需要受訪者簽收。拒收請輸入“0000000” (7個零)。

Coupon code現金卷編號：|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|

**The questionnaire is only considered as complete after finishing section H. If there are other family members not yet interviewed, please continue.**

**訪員完成H 部份才算完成問卷。如有其他成員未訪問，請繼續。**

**H. Enumerator’s observation 訪問員觀察**

**H1.** **[MC]** Who else are on site during interview? **[多選]** 訪問時，有沒有其他人在場？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Spouse | 配偶 |
| 2. Other family members | 其他家庭成員 |
| 3. Fieldwork supervisor | 訪問主任 |
| 4. Neighbour | 鄰居 |
| 5. Others (including maid) | 其他人（包括傭人） |
| 6. No other persons on site | 沒有其他人在場 |

**H2.** Enumerator’s comments on respondents in the following aspects

訪問員對受訪者的觀察和評價

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Very Bad  很差 |  |  |  |  |  | Very Good  很好 |
| **H2\_1.** Comprehensive ability of respondent 受訪者的理解能力 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_2.** Language ability of respondent  受訪者的語言表達能力 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_3.** Cooperativeness of respondent  受訪者的合作程度 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_4.** Appearance of respondent  受訪者的外貌 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Very low  很低 |  |  |  |  |  | Very high  很高 |
| **H2\_5.** Interest in research  受訪者對調查的興趣 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_6.** Doubtfulness about research  受訪者對調查的疑慮 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_7.** Reliability of respondent’s responses  受訪者回答的可信程度 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

**Make-up Individual Questionnaire (個人補訪問卷)**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Respondent did NOT answer the Individual questionnaire at the time of First Wave interview and is aged 15 or above now.  **訪員注意：**受訪者於第一期未有回答個人問卷，現時年齡爲15歲或以上。  Proxy respondent: Only applicable for respondents who are an elder with self-care incapability, suffering from physical or mental handicaps or people that cannot speak Cantonese or Putonghua but only other Chinese dialects. The proxy respondent can be a family member regardless of residing with the respondent or not.  家人代答問卷：只適用於受訪者爲不能自理的長者、身體或精神有殘障者、不會廣東話／普通話(但會講中國其他方言)的人。代答人可以是與受訪者同住或不同住的家人。 |

**Note to enumerator:** If family questionnaire is not answered by the respondent, please read out: “Thank you very much. Your voluntary participation and valuable opinions are very important. The information provided will be kept strictly confidential, and only be used for academic research purpose. No product or service promotion will be involved. All data collected will only be used for compiling aggregate statistics.”

**訪員注意：**如受訪者不是回答家庭問卷，請讀出：“非常多謝，您的自願參與和寶貴意見非常重要。您提供的資料會絕對保密，只供學術研究之用，絕不涉及任何産品或服務推銷。搜集所得數據只作綜合分析用途。”

To ensure the interview quality, the interview will be recorded for quality check (the content is absolutely confidential): Would you mind having the interview recorded?

為了確保訪問的質量，訪問會被錄音作複查 (內容是絕對保密)：請問您同意錄音嗎？

**Note to enumerator:** When start the interview system, the recording function will run automatically. Please turn off the recording function if respondent does not agree.

**訪員注意：**當進入訪問系統時，錄音會自動啟動，因此，必須取得受訪者的同意，否則請關閉錄音系統。

1. Agree同意 5. Disagree不同意

**A0. In which year and month were you born?** 你哪年哪月出生？

**A0\_1. \_\_\_\_\_\_\_ (Year** 年) **(Interviewer reads out the year to confirm with the respondent, then ask the month; “Refused” is not allowed in the entry of year** 訪員讀出年份與受訪者確認，然後再問月份，年份不允許拒答)

**A0\_2. \_\_\_\_\_\_\_\_ (Month月) 998. Refused**拒答

**A0a.** Age年齡

**A. Basic information and marriage 基本資料及婚姻**

**A1.** **Record by enumerator:** Is this questionnaire answered by respondent himself/ herself? **訪員記錄：**這問卷是否由受訪者自己回答？

1. Yes 是 => Skip to 跳至A4 5. No 否 => Continue 續問A2

**A2. Record by enumerator:** Why the respondent is unable to answer the questionnaire?

**訪員記錄：**爲什麽受訪者無法自己回答問卷？

1. Suffers from physical or mental handicaps 身體或精神有殘障

2. An elder with self-care incapability 不能自理的長者

3. Cannot speak Cantonese or Putonghua but only other Chinese dialects

不會說廣東話及普通話，但會講其他中國方言

997. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (A2sp)

**A3.** **Record by enumerator** Proxy respondent’s name or ID (Proxy respondent must be the major caregiver of the family)

**訪員記錄**：代答人姓名或編碼（主要照顧受訪者的家人）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Ask A3 coded 997 (Others) 只問 A3答碼997 (其他)**

**A3\_1.** Name 姓名： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**A4.** Sex of the respondent 受訪者性別: 1. Male 男 5. Female 女

**Note to enumerator訪員注意：**

(1) If the questionnaire is answered by the respondent, it is not necessary to ask A4 that enumerator can make the judgment through observation.

如果是本人回答問卷，性別由訪員觀察後獨自回答，無需受訪者參與。

(2) If the questionnaire is answered by the proxy respondent, A4 should be asked.

如果是代答，需向代答人詢問受訪者的性別。

A5\_1, A5\_2, A5a: System use. It is not necessary to ask respondent for these three questions.

系統操作：這三題都不需要再問被訪者。

**A5. In which year and month were you born?** 你哪一年出生？

**A5\_1. \_\_\_\_\_\_\_ (Year 年)**

**A5\_2. \_\_\_\_\_\_\_ (Month 月)**

**A5a.** Age 年齡

**A6.** Do you have any brothers or sisters? 請問你有兄弟姐妹嗎？

**MUST read out:** including all born siblings. **訪員必須讀出 ：**包含所有出生過的兄弟姐妹。

1. Yes 有 => Continue 續問 A6a – A6d 5. No 沒有 => Skip to 跳至A7

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **A6a.** No. of elder brother(s) 哥哥  **A6b.** No. of elder sister(s) 姐姐  **A6c.** No. of younger brother(s) 弟弟  **A6d.** No. of younger sister(s) 妹妹 | \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_ |  |

**A7.** Where were you born? 你在哪裏出生？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hong Kong 香港 | 2. The Mainland China 中國內地 |
| 3. Macao 澳門 | 4. Others (Please specify) 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_ (A7sp) |

**A8.** Are you a Hong Kong Permanent Resident now? 你現在是否香港永久居民？

**Note to enumerator:** Please specify in “Remarks” for any special case.

**訪員注意：**如有特殊情況，請在備註說明。

1. Yes是 5. No否

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Enumerator reads out 5 options below 訪員讀出5個選項** | | | | |
| **Not proficient at all**  **非常不熟練** | **Not proficient**  **不熟練** | **Fair**  **一般** | **Proficient**  **熟練** | **Very Proficient**  **非常熟練** |
| **A9.** Your English proficiency is  請問你英語的熟練程度是？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **A10.** Your Putonghua proficiency is  請問你普通話的熟練程度是？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**A11. [SC]** What is your religion? **[單選]** 你的宗教信仰是：

1. No religion 沒有

2. Buddhism 佛教

3. Taoism (e.g. Wong Tai Sin) 道教（如黃大仙）

4. Folk religion (e.g. worship ancestors) 民間宗教（如拜祖先）

5. Christianity 基督教

6. Catholic 天主教

7. Islam/ Muslim 伊斯蘭教／回教

999. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (A11sp)

**A12.** How often do you attend religious services/ activities? 你平均參加宗教活動的次數是？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Never 從不 | 6. 2-3 times a month 每月2、3次 |
| 2. Once a few years 幾年1次 | 7. Almost once a week 幾乎每星期1次 |
| 3. 1-2 times a year 每年1、2次 | 8. Once a week 每星期1次 |
| 4. A few times a year 每年幾次 | 9. A few times a week 每星期幾次 |
| 5. Once a month 每月1次 |  |

**A13.** Your current marital status is? 你現在的婚姻狀況是：

**Note to enumerator:** For those who have been separated, divorced or widowed but now are married, please record code 3 “Now married”.

**訪員注意：**對曾經分居、離婚、或喪偶但現在又結了婚的人，選「3.已婚」。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Never married 從未結婚 | => Skip to 跳至B1 |
| 2. Cohabitation 同居 | => Continue 續問 A14 |
| 3. Now married 已婚 | => Skip to 跳至A15 |
| 4. Separated 分居 |
| 5. Divorced 離婚 |
| 6. Widowed 喪偶 |
| 998. Refused 拒答 | => Skip to 跳至B1 |

**Ask A14 if A13 coded 2 (Current marital status “Living with someone as a couple”)**

**只問A13答碼2 (現時婚姻狀況爲同居)**

**A14.** How long have you been living with someone as a couple? 你們同居了多長時間？

**Note to enumerator:** **If they cohabit less than 1 year, please write 0 year and fill in no. of months of cohabitation in next entry.** If have 12 months, please record as 1 year. Entry of month(s) only allows input of 0 to 11.

**訪員注意：如果同居不足1年，請填0年，然後在下一題填同居月數。**滿12個月，請記錄爲1年，“月”只可輸入0至11。

**A14\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_year(s) 年, **A14\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_month(s) 月 => Skip to 跳至 A22

**A15 to A18, A21: Ask A13 coded 3 to 6 (Current marital status “Now married/ Separated/ Divorced/ Widowed”)**

**問A13答碼3至6（現時婚姻狀況爲已婚／分居／離婚／喪偶）**

**A15.** In what year and month did you marry your ***current/ most recent*** spouse?

請問你與***現在的/最近的***配偶甚麼時候結婚？

**A15\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_(Year年) **A15\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Month月)

**A16.** When you married with your ***current/ most recent*** spouse, how old was your spouse? 請問你與***現在的/最近的***配偶結婚時，你配偶的年齡？

**Note to enumerator:** Record the answer in integer. **訪員注意：**請輸入整數。

\_\_\_\_\_\_\_\_years old 歲

**A17.** How many **years of education\*** have you completed when you married your ***current/ most recent*** spouse?

與***現在的/最近的***配偶結婚時你的**教育年數\***

**\*MUST read out:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

**\*訪員必須讀出：**「教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_years 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Skip to 跳至 A18 |

**A18.** How many ***years of education\**** have your current spouse completed when you two were married?

***現在的/最近的***配偶結婚時你配偶的**教育年數**\*

**\* MUST read out:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

**訪員必須讀出：**「教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_years 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Skip to screening before A19  跳至A19前的CAPI甄別 |

**A17 &及 A18 – Note to enumerator訪員注意:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Please convert according to the education level completed by the respondent. If the no. of years of education includes some part-time programs, please ask the respondent to count the no. of years required in full-time mode. For example, some programs are 2-year in part-time mode but only 1-year in full-time mode. In this case, 1 year should be counted instead of 2 years in the overall no. of years of education.  請按受訪者完成的教育程度轉換。教育年數如包括兼讀制的課程，訪員請受訪者轉換為該課程全日制所需要的年數再填寫。例如某課程在兼讀制下需要讀兩年，但全日制只需一年，教育年數只算一年。 |
| 2. | Do not count the year of repeated education level. For example, if respondent completed Secondary 5 but repeated in Secondary 3, the total no. of years of education is still 11.  不計算留級及重讀的年數。例如中五畢業，但中三曾留級，教育年數仍然是11年。 |

For the education level completed in HK, the corresponding no. of years of education (full-time mode) is 在香港完成以下教育程度，教育年數(全日制) 通常為：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Primary school | 小學畢業 | 6 years 年 |
| Secondary 3 | 中三畢業 | 9 years 年 |
| Secondary 5 | 中五畢業 | 11 years 年 |
| Secondary 7 | 預科畢業 | 13 years 年 |
| First degree | 大學畢業 | 16 years 年 |
| Master degree | 碩士畢業 | 18 years 年 |
| Doctor degree | 博士畢業 | 21 years 年 |

**A19 & A20: Only ask A13 coded碼3 (Current marital status “Now married”)**

**只問A13碼3（現在婚姻狀況為已婚）**

**A19.** Are you living with your current spouse here? 請問你配偶現在是否與你同住在這裡？

1. Yes 是 　 5. No 否

**A20.** How do you and your spouse decide the following familial items?

您和配偶如何決定家中以下事務？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Mostly decided by husband  絕大多數由丈夫決定 | Mostly decided by wife  絕大多數由妻子決定 | Mostly discussed and decided together  絕大多數共同商量決定 |
| **A20\_1.** Daily Expenses日常消費 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_2.** House/ Car purchase買房買車 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_3.** Financial investment財務投資 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_4.** Children education子女教育 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_5.** Support for dependent parents  供養父母 | 1 | 3 | 5 |

**A21: Ask A13 coded 3 to至6 (Current marital status “Now married/ Separated/ Divorced/ Widowed”) 問A13答碼3至6（現時婚姻狀況爲已婚／分居／離婚／喪偶）**

**A21.** Is your ***current or most recent*** marriage the first one?

請問***現在的/最近的***那次婚姻是否你的第一次婚姻？

1. Yes 是 => Skip to跳至 B1 5. No 否 => Skip to 跳至A23

**A22: Ask A13 coded 2 (Current marital status “Living with someone as a couple”)**

**只問A13碼2（現在婚姻狀態為同居）**

**A22.** Have you ever been married? 請問你是否曾經結過婚？

1. Yes 是 => Continue 續問A23 5. No否 => Skip to跳至 B1

**A23.** Your last marriage is ended as… 你的上一次婚姻是怎麼結束的？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Separated 分居 | 3. Divorced 難婚 | 5. Widowed喪偶 |

**A24.** In what year and month did you marry for the first time? 請問你第一次結婚的時間？

**A24\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_(Year年) 998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**A24\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_(Month月) 998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**If A24\_1 coded 998 “Refused”/ 999 “Can’t remember”, skip to A25.**

**如果A24\_1拒答/不記得，不須答A24\_2，直接跳至A25。**

**A25.** How old was your spouse at your first marriage? 你第一次結婚時，你配偶幾歲？ \_\_\_\_\_\_\_ years old歲 998. Refused 拒答 999. Don’t know 不知道

**A26.** How many years of education\* have you completed at your first marriage?

第一次結婚時你\*受教育年數？

**\*MUST read out必須讀出:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

「受教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ year(s) 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 |  |

**A27.** How many years of education\* have your spouse at your first marriage completed?

第一次結婚時你配偶\*受教育年數？

**\*MUST read out必須讀出:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

「受教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ year(s) 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 |  |

**A26 & A27 – Note to enumerator 訪員注意：**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Please convert according to the education level completed by the respondent. If the no. of years of education includes some part-time programs, please ask the respondent to count the no. of years required in full-time mode. For example, some programs are 2-year in part-time mode but only 1-year in full-time mode. In this case, 1 year should be counted instead of 2 years in the overall no. of years of education.  請按受訪者完成的教育程度轉換。教育年數如包括兼讀制的課程，訪員請受訪者轉換為該課程全日制所需要的年數再填寫。例如某課程在兼讀制下需要讀兩年，但全日制只需一年，教育年數只算一年。 |
| 2. | Do not count the year of repeated education level. For example, if respondent completed Secondary 5 but repeated in Secondary 3, the total no. of years of education is still 11.  不計算留級及重讀的年數。例如中五畢業，但中三曾留級，教育年數仍然是11年。 |

For the education level completed in HK, the corresponding no. of years of education (full-time mode) is 在香港完成以下教育程度，教育年數(全日制) 通常為：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Primary school | 小學畢業 | 6 years 年 |
| Secondary 3 | 中三畢業 | 9 years 年 |
| Secondary 5 | 中五畢業 | 11 years 年 |
| Secondary 7 | 預科畢業 | 13 years 年 |
| First degree | 大學畢業 | 16 years 年 |
| Master degree | 碩士畢業 | 18 years 年 |
| Doctor degree | 博士畢業 | 21 years 年 |

**B. Education 教育**

**If A17>0 or A26>0 (respondent mentioned that he/she has received education), B1 is coded 1 and skip to B2.**

**如果A17>0或A26>0 (受訪者曾表示他／她有接受教育)，B1取值為碼1，並跳至B2。**

**B1.** Have you received any education? 請問你有沒有讀過書？

1. Yes 有 5. No沒有 => Skip to跳至 C1

**B2.** Where did you complete (graduate) the highest level of education?

請問到目前為止，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪裡獲得的？

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (e.g. First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷的獲得地。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Hong Kong | |  | | --- | | 香港 | |  |
| 7. The mainland of China | 中國內地 |
| 997. Others (Please specify) | 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (B2sp) |

**B3.** When did you complete (graduate) the highest level of education?

請問到目前為止，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪一年獲得的？

\_\_\_\_\_ (Year, in 4-digit) （年，4位數字） 999. Can’t remember不記得=> Skip to 跳至B4

**B4.** Up till now, what was the highest level of education you have completed (graduated)?

請問到目前為止，你已經完成（畢業）的最高學歷是？

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (e.g. First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |
| --- | --- |
| 0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school) 無接受正式教育（包括小學未畢業） | => Skip to 跳至C1 |
| 1. “Si Shu”, private school in former times 私塾 |
| 2. Primary 小學 | => Skip to 跳至B17 |
| 3. Secondary 3 (Lower Secondary) 中三（初中） | => Skip to 跳至B9 |
| 4. Secondary 5\* 中五 | => Skip to 跳至B6 |
| 5. Sixth Form (UK education) 預科 (英式教育) |
| 6. Post-Secondary (non-degree)\* (UK education)  非學位專上教育\* (英式教育) |
| 7. First degree\* 大學\* | => Skip to 跳至B5 |
| 8. Master degree 碩士 |
| 9. Doctor degree 博士 |
| 10. Upper Secondary (US education) 高中 (美式教育) | => Skip to 跳至B6 |
| 11. Post-Secondary (Vocational/ Technical training)  (US education) 職業高中、中專、中技 (美式教育) |
| 12. College/ Community college (US education)  大專/ 社區學院 (美式教育) |
| 997. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_ (B4sp) |

**\*Term description 名詞解釋:**

**Secondary 5 (Code 4):** Includes Project Yi Jin **「中五」(碼4)**  包括毅進課程

**Post-Secondary (non-degree) (Code 6):** Associate Degree, Higher Diploma, Diploma, Certificate, including courses former Teacher Colleges, sub-degree level nurse or dental training courses, courses in Vocational Training Council (VTC)/ Clothing Industry Training Authority/ Construction Association/ Construction Industry Training Authority at sub-degree level.

[VTC’s 13 member institutions: Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK), School of Higher and Professional Education (SHAPE), Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), Hong Kong Design Institute (HKDI), School of Business and Information Systems (SBI), Pro-Act by VTC, Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC), Chinese Cuisine Training Institute (CCTI), Maritime Services Training Institute (MSTI), Youth College, Integrated Vocational Development Centre (IVDC), Yeo Chei Man Senior Secondary School (YCM) and Shine Skills Centre.]

**「非學位專上教育」(碼6)** 是指副學士、高級文憑、文憑、證書課程，包括師範、非學位護士或牙科課程、職業訓練局 (VTC) 、製衣業訓練局、建造業商會／建造業訓練局。

[VTC轄下共有13個機構成員：高峰進修學院 (PEAK)、才晉高等教育學院(SHAPE 前稱知專學院)、香港專業教育學院 (IVE)、香港知專設計學院 (HKDI) 、工商資訊學院(SBI)、卓越培訓發展中心、旅遊服務業培訓發展中心 (HITDC)、中華廚藝學院 (CCTI)、海事訓練學院 (MSTI)、青年學院、匯縱專業發展中心 (IVDC)、邱子文高中學校 (YCM)和展亮技能發展中心]

**First degree (Code 7):** Firstdegree courses **「大學」(碼7)** 學位課程

**Only ask B4 coded 7 to 9 (The highest education level is “First degree” or above)**

**只問B4碼7至9（最高學歷是大學或以上）**

**B5.** Did you get your highest education level in full-time or part-time mode?

您的最高學歷是通過全日制還是兼讀制獲得的？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Full time 全日制 | 5. Part time 兼讀制 |
| 7. Distance Learning 遙距 | 888. Not Applicable 不適用 |

**B6.** Did you take the Hong Kong Certificate of Education Examination (HKCEE)?

請問你有沒有參加香港中學會考 (HKCEE)？

1. Yes 有 5. No 沒有 => Skip to 跳至 B9

**B7.** What was your main choice of language in the HKCEE (except examinations of language-specific subjects)?

你中學會考 (HKCEE) 主要是用哪一種語言回答的（語言科除外）？

1. Chinese 中文 5. English 英文

**B8.** Did your HKCEE result meet the minimum requirements for Secondary 6 admission\* (regardless of whether you have continued the study or not)?

你的中學會考(HKCEE)成績是否符合入讀預科課程的最低要求\*（無論實際上有沒有升讀）？

**\*Term description:** The minimum requirement for Secondary 6 admission means student with 8 marks of 5 passed subjects or 6 marks of 6 passed subjects in HKCEE (including passes in Chinese and English).

**\*名詞解釋：**「符合入讀預料課程的最低要求」爲中學會考五科八分或六科六分（包括中英文合格）。

1. Yes 是 5. No 否 888. Not Applicable 不適用

**B9.** Did you study lower secondary in Hong Kong? 請問你的初中是不是在香港讀的？

1. Yes 是 5. No 否 => Skip to 跳至B17

**B10.** What type of school you attended for lower secondary education?

你的初中學校是屬於哪個類別的？

**Note to enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Government Schools\* 官立\* |  |
| 2. Aided/ Subsidized Schools\* (including those run by religious organizations) 資助／津貼\*（包括教會學校） |  |
| 3. Private Schools\* 私立\* |  |
| 4. Direct Subsidy Scheme Schools\* 直資\* |  |
| 5. English Schools Foundation (ESF)\* 英基\* |  |
| 6. Other International Schools\* 其他國際學校\* |
| 888. Not Applicable 不適用 |  |
| 999. Don’t know 不知道 |  |

**\*Term description \*名詞解釋:**

**Government Schools:** Run by the HKSAR Government. **「官立」**辦學團體為香港政府。

**Aided/ Subsidized Schools:** Schools collect tuition fee from pupils and receive government funding at the same time. **「資助／津貼」**指學校在收取學費同時，亦接受政府資助的學校。

**Private Schools:** Schools are maintained by relying on pupils’ tuition fees. They have freedom and flexibility in student admission.

**「私立」**依靠學生的學費來維持學校運營，校方有權自主選擇生源的學校。

**Direct Subsidy Scheme (DSS) Schools:** Non-government schools receive subsidizes from the Hong Kong Government under Direct Subsidy Scheme. Compared to government schools and aided/ subsidized schools, DSS schools can enjoy more freedom to decide on their curriculum, fees and entrance requirements.

**「直資」**接受香港政府直接資助計劃資助的非官立學校。相對官立和資助學校，直資學校享有較大自由度，可自行訂定符合基本教育標準的課程、學費及入學資格。

**ESF:** English Schools Foundation (ESF) is a non-profit education organization and was established by the government ordinance “Education Policy” in 1965. Not like DSS Schools, Aided/ Subsidized Schools or Government Schools, the ESF receives an on-going subsidy (called “subvention”) from the Hong Kong Government. The ESF aims at providing a “modern liberal education” to youth using English. It first started for expatriates in Hong Kong. Nowadays, over 70% of their students have parents who are permanent residents of Hong Kong.

**「英基」**即英基學校協會（English Schools Foundation，ESF），是香港的非牟利教育組織。雖然有政府特別資助，但不是一般直資、津貼或官立學校。根據香港政府於1965年《教育政策白皮書》的建議，於1967年成立。英基旨在提供「以英語為媒介而能使青少年從中受惠的現代通才教育」，原先對象為駐港外籍人士，但時至今日，超逾7成學生的家長是香港永久居民。

**Other International Schools:** Apart from ESF, International schools mainly aim to meet the education demand from non-Chinese speaking students.

**「其他國際學校」**英基學校以外的、主要為非以中文為母語的兒童提供教育的學校。

**B11.** Did you study your lower secondary in a religious school\*?

請問你就讀的初中是不是\*宗教學校？

**MUST read out:** Religious schools refer to those run by the Catholic, Christian, Buddhist, Taoist, Muslim, Confucian and etc. religious organizations as the school sponsoring bodies.

**訪員必須讀出：**宗教學校指該校的辦學團體爲天主教、基督教、佛教、道教、回教、孔教等宗教組織。

**Note to Enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

1. Yes 是 5. No 不是=> Skip to 跳至B13

**B12.** Which religion of the school is/ was? 是何種宗教學校？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Catholicism天主教 | 3. Buddhism 佛教 |
| 2. Christianity 基督教 | 4. Others (including Taoism, Islam, Confucianism and etc.) 其他宗教（包括道教、回教、孔教等） |

**B13.** When did you study Secondary 1? 你在哪年開始就讀中一？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Year　年) 　 999. Can’t remember不記得 => Continue續問B14

**Ask B14 if B13<2002; or skip to B15 if B13 >=2002.**

**如果B13<2002，續問B14。如果B13>=2002，跳至B15。**

**B14.** What banding of your school was when attending lower secondary education?

你的初中學校是屬於那個級別的？

**Note to Enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Band 1 | 2. Band 2 | 3. Band 3 | 4. Band 4 | 5. Band 5 |
| 888. No banding system at that time 當時沒有這個區分 | | | | |

**After B14, skip to screening before B16.** **回答完本題後，跳至B16前的CAPI甄別。**

**B15.** What banding of your school was when attending lower secondary education?

你的初中學校是屬於那個級別的？

**Note to Enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Band 1 | 2. Band 2 | 3. Band 3 |

**Ask B16 if B4>= code 3 (Highest education level is “Secondary 3” or above). Others skip to B17.**

**如B4>=碼3（最高學歷為中三或以上），問B16。其他跳至B17.工作前最高學歷。**

**B16.** Are you studying in Chinese as Medium of Instruction School (CMI) or English as Medium of Instruction School (EMI) during…?

你在中學各階段就讀於中文中學，還是英文中學？

**Note to enumerator:** For education levels that respondent has not studied, please record code 888 “Not applicable”. For respondent who has completed to S.3 only, please record code 888 when asking education levels “S.4, S.5” and “S.6, S.7”.

**訪員注意：**對受訪者未曾就讀的中學階段，請記錄碼888“不適用”。例如受訪者只讀到中三便輟學，請在問中四、中五，以及中六、中七的時候記錄碼888。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Chinese as Medium of Instruction School  中文中學 | English as Medium of Instruction School  英文中學 | Not applicable  不適用 |
| **B16\_1.** S.1 to S.3  中一至中三 | 1 | 5 | 888 |
| **B16\_2.** S.4, S.5  中四、中五 | 1 | 5 | 888 |
| **B16\_3.** S.6, S.7  中六、中七 | 1 | 5 | 888 |

**B17.** Before you completed your highest education level, had you ever had a **formal job\*** or business?

請問你在獲得最高學歷之前，是否曾經\***正式工作**或做過生意？

**\*MUST read out:** “Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工。

1. Yes是 5. No 否=> Skip to 跳至C1

**B18.** Where had you completed (graduated) the highest level of education before you started your first **formal job\*** or business?

請問在第一份**正式工作**\*或做生意前，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪裡獲得的？

**\*MUST read out:** Formal job refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工。

**Note to Enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Hong Kong | |  | | --- | | 香港 | |  |
| 7. The mainland of China | 中國內地 |
| 997. Others (Please specify) | 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (B18sp) |

**B19.** What was the highest level of education you had completed (graduated) before you started your first **formal job\*** or business?

請問在第一份**正式工作**\*或做生意前，你已經完成（畢業）的最高學歷是？

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**選項區分了英式和美式教育，注意辨別。如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |
| --- | --- |
| 0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school) 無接受正式教育（包括小學未畢業） |  |
| 1. “Si Shu”, private school in former times 私塾 |
| 2. Primary 小學 |  |
| 3. Secondary 3 (Lower Secondary) 中三（初中） |  |
| 4. Secondary 5\* 中五 |  |
| 5. Sixth Form (UK education) 預科 (英式教育) |
| 6. Post-Secondary (non-degree)\* (UK education)  非學位專上教育\* (英式教育) |
| 7. First degree\* 大學\* |  |
| 8. Master degree 碩士 |
| 9. Doctor degree 博士 |
| 10. Upper Secondary (US education) 高中 (美式教育) |  |
| 11. Post-Secondary (Vocational/ Technical training)  (US education) 職業高中、中專、中技 (美式教育) |
| 12. College/ Community college (US education)  大專/ 社區學院 (美式教育) |
| 997. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_ (B19sp) |

**\*Term description 名詞解釋:**

**Secondary 5 (Code 4):** Includes Project Yi Jin **「中五」(碼4)**  包括毅進課程

**Post-Secondary (non-degree) (Code 6):** Associate Degree, Higher Diploma, Diploma, Certificate, including courses former Teacher Colleges, sub-degree level nurse or dental training courses, courses in Vocational Training Council (VTC)/ Clothing Industry Training Authority/ Construction Association/ Construction Industry Training Authority at sub-degree level.

[VTC’s 13 member institutions: Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK), School of Higher and Professional Education (SHAPE), Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), Hong Kong Design Institute (HKDI), School of Business and Information Systems (SBI), Pro-Act by VTC, Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC), Chinese Cuisine Training Institute (CCTI), Maritime Services Training Institute (MSTI), Youth College, Integrated Vocational Development Centre (IVDC), Yeo Chei Man Senior Secondary School (YCM) and Shine Skills Centre.]

**「非學位專上教育」(碼6)** 是指副學士、高級文憑、文憑、證書課程，包括師範、非學位護士或牙科課程、職業訓練局 (VTC) 、製衣業訓練局、建造業商會／建造業訓練局。

[VTC轄下共有13個機構成員：高峰進修學院 (PEAK)、才晉高等教育學院(SHAPE 前稱知專學院)、香港專業教育學院 (IVE)、香港知專設計學院 (HKDI) 、工商資訊學院(SBI)、卓越培訓發展中心、旅遊服務業培訓發展中心 (HITDC)、中華廚藝學院 (CCTI)、海事訓練學院 (MSTI)、青年學院、匯縱專業發展中心 (IVDC)、邱子文高中學校 (YCM)和展亮技能發展中心]

**First degree (Code 7):** Firstdegree courses **「大學」(碼7)** 學位課程

**C. Employment 就業**

**Employment - Section 1 就業1部**

**C1.** In past 7 days, did you perform any work for pay or profit (include any work of one hour or more)?

你在過去7天內有沒有從事賺取薪酬或利潤的工作？（包括任何一個鐘頭或以上的工作）

1. Yes 有 => Skip to 跳至C11 5. No沒有

**C2.** In past 7 days, did you have a **formal job**\* or business (including full-time, part-time jobs, farming and self-employment)?

在過去7天內，你有沒有一份**正式工作**\*或者做生意（包括全職、兼職、耕田、自僱）？

**\*MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student or work without pay in a family business. (Next question C3 will ask about this part.)

訪員**必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工，也不包括參與家庭生意而不收人工（下一題C3就會問到）。

1. Yes 有 => Skip to 跳至C11 5. No 沒有

**C3.** In past 7 days, did you perform any work without pay in your family’s business?

在過去7天內，你有沒有幫家裏做工，也即參與家庭生意而不收人工？

**Note to Enumerator:** Full-time student is not counted as a family worker. Please record code 5 “No”.

**訪員注意：**在學的全日制學生不列爲家庭幫工。即是如果受訪者是全日制學生並有幫家裏做工，這題選「沒有」。

1. Yes 有 => Skip to跳至 C16 5. No 沒有

**RC3.** Currently perform work or not 當前是否有工作：

0. No work 無工作 1. Have work 有工作

1. **If any of C1, C2 or C3 is coded 1 “Yes”, RC3 is automatically coded 1 “Have work”. 如C1，C2，C3任何一題答碼1“有”，RC3自動取值爲碼1“有工作”。**
2. **For other cases of C1 to C3, RC3 is automatically coded as 0 “No work”. C1至C3的其他情況，RC3自動取值爲碼0“無工作”。**

**C4 only asks RC6 coded 0 (No work), others skip to C11.**

**只問RC6碼0（無工作），其他跳至C11。**

**C4.** Were you readily available for work in past 7 days? 在過去7天內，如果有人請你，你可不可以隨時返工?

1. Yes 可以 => Skip to跳至 C6 5. No不可以=> Continue 續問C5

**Only ask C4 coded 5 只問C4碼5**

**C5.** Why were you not available? 為什麼不可以隨時返工？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Temporarily sickness 生病（非長期性）  2. Engaged in household duties 須料理家務  3. Pregnancy 懷孕  4. Retirement/ Old age 退休／年紀大  5. Permanent sickness/ Disability 生病（長期性）／傷殘  6. Attendance at educational institutions 上學  999. Other reasons (Please specify)  其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  998. Refused 拒答 | => Skip to 跳至C8 |

**Only ask C4 coded 1 只問C4碼1**

**C6.** Were you seeking work last month? 在過去一個月內，你有沒有找工作？

1. Yes 有 5. No沒有 => Skip to跳至 C8

**C7.** Up till now, how long you have not been working? 到現在爲止，你沒有工作持續多久了？

**Note to enumerator:** Please record in integer. Less than a month will be counted as one month time.

**訪員注意：**請輸入整數。不滿一個月的按一個月計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ month(s) 個月

**C8. [Rank multiple responses]** What are your source(s) of financial support to make a living? **[多選排序]** 你的生活經濟來源是？

**MUST read out:** Please start from the first main source.

**訪員讀出：**請從最主要的來源開始回答。

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. Personal saving  個人積蓄 | 2. Support from family members家庭成員支持 | 3. Pension or MPF 退休金、強積金 | 4. Social Security Allowance (SSA) 生果金 | 5. CSSA (Comprehensive Social Security Assistance) 綜援 | 997. Others, please specify (e.g. rental income) 其他  （如租金收入）  （請說明） |
| **C8\_1.**  Main source最主要 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_2.**  Second source第二 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_3.**  Third source第三 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_4.**  Forth source第四 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_5.**  Fifth source第五 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_6.**  Sixth source第六 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **(c8sp)**  Description of “Others” “其他”描述 |  |  |  |  |  |  |

**C9.** What are your average monthly economic earnings\* in HKD?

請問你現在的經濟收入\*平均每月大概有多少港幣？

**\*Term description:** Economic earnings refer to cash incomes not from employment, including rental income, interests/ dividends, cash gain from investment, lottery prizes and etc.

**\*名詞解釋：**「經濟收入」指非工作現金收入，包括租金、利息、投資現金回報、中彩獎金等等。

**Note to Enumerator:** Please ask the respondent for the exact amount. If less than $100, please record as 100.

**訪員注意：**須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元 => Skip to screening before C30

跳至C30前CAPI甄別部分

998. Refused 拒答 => Continue 續問C10

**C10. [Showcard 1]** What is the approximate range instead?

**《出示卡片 1》**那麼大概的範圍是？

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than 少於 1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above 或以上 |
| 998. | Refused 拒答 |

**Skip to screening before C30 after C10.**

**答完C10後，接至C30前CAPI甄別部分。**

**Employment - Section 2 就業2部**

**Ask RC3 coded 1 (Have work) 問RC3 碼1（有工作）**

**C11.** Which type of organization are you currently working for? 你現時公司屬於：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Government agency | 政府機構 |
| 2. Public body | 公營機構 |
| 3. Non-governmental organization/ Non-profit organization (NGO/ NPO) | 非政府機構／非牟利機構(NGO/NPO) |
| 4. Private company | 私人機構 |
| 998. Refused | 拒答 |
| 999. Don’t know | 不知道 |

**C12.** Are you an employer, self-employed or an employee in your current job\*?

請問你現時職位\*是打工還是自己做生意？

**\*Term description:** “Current job” means the job position that the respondent is currently working in the company/ organization.

**\*名詞解釋：**「現時職位」是指受訪者在現職公司中所在職位。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Employee 僱員  2. Outworker 外發工 | => Continue 續問C13 |
| 3. Employer 僱主  4. Self-employed (hawker) 自僱人士（小販）  5. Self-employed (others) 自僱人士（其他）  6. Unpaid family worker 無酬家庭從業員 | => Skip to 跳至C15 |

**C13.** What is the type of employment of your current job? 你現時職位的僱用形式是？

|  |
| --- |
| 1. Employment contracts with short duration or working hours/ Casual worker 短工／散工 |
| 2. Permanent job 長工 |
| 3. Contract job 合約 |
| 997. Others, please specify其他，請說明： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(c13sp) |
| 998. Refused 拒答 |
| 999. Don’t know 不知道 |

**C14.** Can you tell me your current job is a full-time or part-time job\*?

請問你現時職位是全職還是兼職\*？

**\*Term description 名詞解釋: “Part-time”** refers to **「兼職」**指

1. the number of usual days of work per week is less than 5 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每周通常工作日數少於5天（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

1. the number of usual hours of work per working day is less than 6 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每個工作天通常工作時數少於六小時（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

1. the number of usual hours of work per week is less than 30 (for a person without a fixed number of working days per week).

每周通常工作時數少於30小時（適用於每周沒有固定工作日數的人士）。

1. Full-time 全職 5. Part-time 兼職 998. Refused 拒答

**C15.** **[MC]** Which of the following benefits are offered in your current job?

**[多選]** 現時職位有沒有提供以下福利？

**Note to enumerator:** If respondent is “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, it is allowed to answer code 888 “Not Applicable”.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，這題可選碼888不適用。

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Medicial benefits | 醫療 |
| 2. Dental benefits | 牙科 |
| 3. Pension (exclude MPF) | 退休金（強積金除外） |
| 4. Children education allowance | 子女教育津貼 |
| 5. Housing allowance | 住房津貼 |
| 6. None of the above | 以上都沒有 |
| 888. Not Applicable | 不適用 |

**C15 code 888 is only applicable for respondents coded 3 to 6 in C12.**

**C15題碼888選項只會提供給C12題答碼3至6的受訪者選取。**

**C16.** **[Showcard 3]** What is the title of your current job\*?

**《出示卡片3》**請問您現時職位\*的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists etc.)  文員 (如：秘書、銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers, animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen)　 機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.) 非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |

**C17.** Details of the work the respondent performs daily in his/ her current job:

受訪者現時職位每天要工作的事務：

**Note to enumerator:** Record the answer in details in each of the following question.

**訪員注意：**必須詳細記錄以下三條題目的資料。

**C17\_1.** What is the exact job title? 請問您現時的職位名稱係...

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C17\_2.** Which department you are working in? What does the company or organization you work for actually make or do? (**Note to enumerator:** Record the business nature of company/ department)

咁您係咩部門／咩類型公司工作？（**訪問員注意：**要記錄工作機構／部門及其業務性質）

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C17\_3.** What are the main job tasks or duties you had to perform in that job? (**Note to enumerator:** Probe twice “Anything else?”, “Anything else?”)

工作職責係... **訪員注意：**要追問兩次仲有呢？仲有呢？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C18.** How many hours do you actually work in a week in your current job?

你現時職位每星期實際的工作時間大約幾多小時？

**Note to enumerator:** Record the answer in integer. Less than an hour will be counted as one hour time. For industries with low and peak season, occupations adopting the flexible working hours system, please answer based on last week situation.

**訪員注意：**請輸入整數。不夠一小時按一小時計算。有淡旺季的行業，實行不定時工作制的職業，以上周爲准。

\_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) 小時

**C19.** Overall speaking, how satisfied are you with your current job?

總括來說，你對現時職位的滿意程度是…

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Very satisfied 非常滿意 | 2. Satisfied 滿意 |
| 3. Neither satisfied nor dissatisfied 一般 | 4. Dissatisfied 不滿意 |
| 5. Very dissatisfied 非常不滿意 |  |

**C20.** What level of education do you think should be achieved in order to perform this job well? 你認為做好這份工作需要達到哪種教育程度？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Postgraduate (Master or Doctor degree or above)  研究生 (碩士，博士以上) | 998. Refused 拒答 |
| 2. First degree 大學 | 999. Don’t know 不知道 |
| 3. Post-Secondary 專上 |  |
| 4. Secondary 中學 |  |
| 5. Primary 小學 |  |
| 6. No education is required 不需任何教育程度 |  |

**C21.** **[Showcard 4]** What do you think in each of the following statements about this job? Please answer in a scale of 1 to 5, 1 is strongly disagree, 5 is strongly agree.

**《出示卡片4》**關於這份工作，請問你有幾同意下列說法？請你用1至5分回答，1是很不同意，5是非常同意。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Strongly disagree  很不同意 | Disagree不同意 | Neither agree or disagree  一般 | Agree  同意 | Strongly agree 非常同意 |
| **C21\_1.** The knowledge and skills I have make me competitive in this job.  憑我所掌握的知識和技能，可以充分勝任這份工作 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **C21\_2.** The more knowledge and skills I attain, the better I can perform the job is.  如果我掌握了更多的知識和技能，可以將這份工作做得更好 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**C22.** Which district (18 district councils) do you work in? 你在哪一區(18區)返工？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **H. Hong Kong 香港** | **K. Kowloon 九龍** | **N, New Territories 新界** |
| 11. Central & Western District 中西區 | 23. Sham Shui Po District  深水埗區 | 31. Kwai Tsing District  葵青區 |
| 12. Wan Chai District  灣仔區 | 24. Kowloon City District  九龍城區 | 32. Tsuen Wan District  荃灣區 |
| 13. Eastern District  東區 | 25. Wong Tai Sin District  黃大仙區 | 33. Tuen Mun District  屯門區 |
| 14. Southern District  南區 | 26. Kwun Tong District  觀塘區 | 34. Yuen Long District  元朗區 |
|  | 27. Yau Tsim Mong District  油尖旺區 | 35. North District  北區 |
|  |  | 36. Tai Po District  大埔區 |
|  |  | 37. Shatin District  沙田區 |
|  |  | 38. Sai Kung District  西貢區 |
|  |  | 39. Islands District  離島區 |

997. No fixed district/ Across borders無固定地區/境外

**C23.** How long does it take on **one-way travel** when you go to work?

你平日返工，**單程**約需多長時間？

**Note to enumerator:** Allow the answer in one decimal place. Here refers to the time spent in travelling from the respondent’s home to the place of work. For complicated case, please see below:

**訪員注意：**允許小數點後1位。這裏指受訪者從家到工作地點所需的時間。各種複雜的情況解釋如下：

(1) If the actual place of work does not refer to the location of employment (like cleaners, construction site workers), please count with reference to the actual place of work.

如果受聘公司所在地點與實際工作地點不一致（如清潔工人、地盤工人），以實際工作地點爲准。

(2) Please record 0 hour for respondents who are home working. 如果在家辦公，答案填0。

(3) For occupations like real estate agents who take clients from place to place to introduce properties, the place of work should refer to the location of employment.

如果是地産經紀等職業，需要經常外出帶客戶看房，以公司所在地點爲准。

(4) For respondents who have no fixed place of work (e.g. driver, hawkers), please record code 888 Not applicable.

如果沒有固定工作地點（包括職業司機、小販等），答案填888.不適用。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) 小時 　 888. Not applicable 不適用

**C24.** How much is the transportation fee for **one-way travel** when you go to work?

你平日返工，**單程**交通費約需多少錢？

**Note to enumerator:** Here refers to the transportation fee spent in travelling from the respondent’s home to the place of work. For complicated cases, please see below:

**訪員注意：**這裏指受訪者從家到工作地點所需的交通費用。各種複雜的情況解釋如下：

(1) If the actual place of work does not refer to the location of employment (like cleaners, construction site workers), please count with reference to the actual place of work.

如果受聘公司所在地點與實際工作地點不一致（如清潔工人、地盤工人），以實際工作地點爲准。

(2) Please record HK$ 0 for respondents who are home working. 如果在家辦公，答案填0。

(3) For occupations like real estate agents who take clients from place to place to introduce properties, the place of work should refer to the location of employment.

如果是地産經紀等職業，需要經常外出帶客戶看房，以公司所在地點爲准。

(4) For respondents who have no fixed place of work (e.g. drivers, hawkers), please record code 8888 Not applicable.

如果沒有固定工作地點（包括職業司機、小販等），答案填8888.不適用。

(5) For respondents who drive to work, the transportation fee should include the fuel charge, tunnel and parking fees and etc.

如果開私家車返工，則交通費需包括油費、隧道費、停車費等所有費用。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元 　　　　　8888. Not applicable不適用

**C25.** **[SC]** In your place of work, you mainly speak and use…

**[單選]** 你在工作的地方最主要使用的語言是：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Cantonese 粵語 | 2. English 英語 |
| 3. Putonghua 普通話 | 997. Others, please spectify 其他（請說明）\_\_\_\_ (c25sp) |

**C26.** What are your average monthly earnings (including housing allowance) from your current job? 你現時職位的平均月收入（包括房屋津貼）大約是多少港幣？

**Note to enumerator:** Please ask respondent for the exact amount. Record 100 if less than $100.

**訪員注意：**須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 => Skip to 跳至C28 998. Refused拒答 => Continue續問C27

**C28.** **[Showcard 1]** What is the approximate range instead?

**《出示卡片1》**那麼大概的範圍是？

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than 少於 1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above 或以上 |
| 998. | Refused 拒答 |

**C28.** Did you have any other cash incomes\* in past 6 months?

請問你過去6個月內有沒有其他現金收入\*？

**\*Term description:** “Other cash incomes” refers to those not from employment (e.g. part-time jobs), rental income, interests/ dividends, cash return from investment, lottery prizes and etc.

**\*名詞解釋：**「其他現金收入」是指其他工作收入（例如兼職）、租金、利息、投資現金回報、中彩獎金等等。

1. Yes 有 　　　　　　　　　　　　5. No 沒有=> Skip to 跳至C30

998. Refused拒答=> Skip to 跳至C30

**C29.** Approximately in a month, what were the cash incomes in HK$ on average?

請問其他現金收入平均每月大約是多少港幣？

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 998. Refused 拒答

**Employment - Section 3 就業3部**

At the time interviewing your family in previous wave in \_\_\_\_\_(Month) \_\_\_\_\_(Yea) [Completion date of W1 Family questionnaire], we haven’t had a chance to interview you. Below we would like to know about your employment **at that time**.

於\_\_\_\_年\_\_\_\_月 [CAPI加載W1家庭問卷完成日期] 上期訪問你的家庭時，未能訪問你。下面，我們想簡單地瞭解一下你**當時**的就業情況。

**C30. [Showcard 5]** What is your economic activity status at that time?

**《出示卡片 5》**請問你當時的經濟活動身份是：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Employee僱員 | 7. Home-maker料理家務者 |
| 2. Employer僱主 | 8. Student學生 |
| 3. Self-employment (hawker)  自僱人士（小販） | 9. Retired person 退休人士 |
| 4. Self-employment (others) 自僱人士（其他） | 10. Person of independent means經濟自給者 |
| 5. Unpaid family worker無酬家庭從業員 | 11. Other inactive person  其他非從事經濟活動身分 |
| 6. Unemployed失業 |  |

**RC4.** Performed work or not at the time of W1 interview W1當時是否有工作：

0. No work 無工作 1. Have work 有工作

1. **For C30 coded 1 to 5, RC4 is automatically coded 1 “Have work”.**

**C30碼1至5，RC4自動取值爲碼1 “有工作”。**

1. **For C30 coded 6 to 11, RC4 is automatically coded as 0 “No work”.**

**C30碼6至11，RC4自動取值爲碼0 “無工作”。**

|  |
| --- |
| **Screening before C31 C31前CAPI甄別**   1. If RC3 Wave 2 “Have work” (code 1) **AND** RC4 Wave 1 “No work” (code 0), continue C31.   如果RC3第二期有工作(whwk2=1)**及**RC4第一期無工作(whwk1=0)，續問C31。   1. If RC3 Wave 2 “No work” (code 0) **AND** RC4 Wave 1 “No work” (code 0), skip to C32.   如果RC3第二期無工作(whwk2=0)**及**RC4第一期無工作(whwk1=0)，跳至C32。   1. If RC3 Wave 2 “Have work” (code 1) **AND** RC4 Wave 1 “Have work” (code 1), skip to C33.   如果RC3第二期有工作(whwk2=1)**及**RC4第一期有工作(whwk1=1)，跳至C33。   1. If RC3 Wave 2 “No work” (code 0) **AND** RC4 Wave 1 “Have work” (code 1), skip to C36.   如果RC3第二期無工作(whwk2=0)**及**RC4第一期有工作(whwk1=1)，跳至C36。 |

**C31.** After you aged 15, is your current job the first **formal job** worked in HK?

你15歲後在香港的第一份**正式工作**與目前這份工作是同一份工作嗎？

**MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student. If respondent has changed companies, worked different positions in the same company or changed the employment status (e.g. from employee to employer/ self-employed or vice versa), this is regarded as “Does not work the same job”.

**訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生在學期間的兼職和暑期工。如果在不同的公司，或同一公司內的不同職位，或從僱員變爲僱主/自僱，或者相反，都不是同一份工作。

1. Yes是 => Skip to 跳至C55 5. No否 => Skip to 跳至C42

**C32.** Have you had a **formal job** or business (including full-time, part-time job, farming and self-employment) in HK after you were 15 years old?

你15歲後在香港是否有過一份**正式工作**或做生意（包括全職、兼職、耕田、自僱）？

**MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生在學期間的兼職和暑期工。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes 是 | => If respondent is aged 64 or below in A5a, skip to C42  如受訪者A5a年齡爲64歲或以下，跳至C42;  If respondent is aged 65 or above in A5a, skip to C55 (Father’s occupation when respondent was aged 14).  如受訪者A5a年齡爲65歲或以上，跳至C55（受訪者14歲時父親的工作）。 |
| 5. No 否 | => Skip to C55 (Father’s occupation when respondent was aged 14)  跳至C55（受訪者14歲時父親的工作）。 |

**C33.** Comparing the job you are working now with the one at that time, are you still working in the same company? 你當時的工作跟現在的工作相比，是在同一間公司嗎？

**MUST read out:** During this period, if your employment status changes from employee to employer/ self-employed or vice versa, it is not considered as working in the same company. **訪員必須讀出：**如果這段期間你從僱員變爲僱主／自僱，或者相反，當作不在同一間公司。

1. Yes是 => Skip to C35 　　　　　　5. No不是

**C34.** So did you leave the company of your own will? 那麼，你是自願離開原來的公司嗎？

1. Yes是 => Skip to C36 5. No不是=> Skip to跳至 C36

**C35.** So are you still working at the same position comparing the job you are working now with the one at that time?

那麼，你當時的工作跟現在的工作相比，是同一個職位嗎？

1. Yes是 => Skip to 跳至C41 5. No不是 => Continue續問 C36

**Read out:** Below we would like to know more about your employment in \_\_\_\_\_ (month) \_\_\_\_\_ (year) [Completion date of W1 Family questionnaire], the time of W1 interview.

**訪員讀出：**下面想瞭解你在\_\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 [CAPI加載W1家庭問卷訪問完成日期] 當時的工作。

**C36.** What was the type of employment of your job at that time? 你當時職位的僱用形式是？

1. Employment contracts with short duration or working hours/ Casual worker短工／散工

3. Permanent job長工

5. Contract job合約

997. Others, please specify其他，請說明: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (c36sp)

998. Refused拒答

999. Don’t know不知道

**C37.** Can you tell me your job at that time was a full-time or part-time job\*?

請問你當時職位是全職還是兼職\*？

**\*Term description 名詞解釋: “Part-time”** refers to **「兼職」**指

1. the number of usual days of work per week is less than 5 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每周通常工作日數少於5天（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

1. the number of usual hours of work per working day is less than 6 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每個工作天通常工作時數少於六小時（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

1. the number of usual hours of work per week is less than 30 (for a person without a fixed number of working days per week).

每周通常工作時數少於30小時（適用於每周沒有固定工作日數的人士）。

1. Full-time 全職 5. Part-time 兼職 998. Refused 拒答

**C38.** **[Showcard 3]** What was the title of your job at that time?

**《出示卡片3》**請問你當時職位\*的職位名稱是:

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists etc.)  文員 (如：秘書、銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers, animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen)　 機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.) 非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |

**C39.** What were your average monthly earnings (including housing allowance) from your job at that time? 你當時職位的平均月收入（包括房屋津貼）大約是多少港幣？

**Note to enumerator:** Please ask respondent for the exact amount. Record 100 if less than $100.

**訪員注意：**須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 => Skip to 跳至C41 998. Refused拒答 => Continue續問C40

**C40.** **[Showcard 1]** What was the approximate range of your average monthly earnings (including housing allowance) from your job at that time?

**《出示卡片 1》**那麼你當時職位的平均月收入（包括房屋津貼）大概的範圍是？

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than 少於 1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above 或以上 |
| 998. | Refused 拒答 |

**C41.** After you aged 15, is your current job the **first formal job** worked in HK?

你15歲後在香港的第一份**正式工作**與當時那份工作是同一份工作嗎？

**MUST read out:** Formal job refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student. If respondent has changed companies, worked different positions in the same company or changed the employment status (e.g. from employee to employer/ self-employed or vice versa), this is regarded as “Does not work the same job”.

**訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生在學期間的兼職和暑期工。如果在不同的公司，或同一公司內的不同職位，或從僱員變爲僱主/自僱，或者相反，都不是同一份工作。

1. Yes是 => Skip to跳至C55 5. No否 => Continue 續問C42

**Read out:** Below we would like to know more about **your first formal job in Hong Kong**.

**訪員讀出：**以下想瞭解你**在香港的第一份正式工作**的情況。

**C42.** In your first **formal job** in HK, were you an employer, self-employed or an employee?

請問你在香港的第一份**正式工作**\*是打工還是自己做生意？

**MUST read out:** “Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

Whether the respondent is an immigrant or illegal immigrant, it is asking about the first job that respondent started in HK after aged 15. However, it does not include any work performed during full-time education.

**訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生在學期間的兼職和暑期工。

無論是對移民還是非移民，都指15歲後在香港的第一份正式工作，不包括就讀全日制課程期間的任何工作。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Employee 僱員  2. Outworker 外發工 | => Continue 續問C43 |
| 3. Employer 僱主  4. Self-employed (hawker) 自僱人士（小販）  5. Self-employed (others) 自僱人士（其他）  6. Unpaid family worker 無酬家庭從業員 | => Skip to 跳至C45 |

**C43.** What was the type of employment of your first **formal job** in HK?

你在香港的第一份**正式工作**的僱用形式是？

|  |
| --- |
| 1. Employment contracts with short duration or working hours/ Casual worker 短工／散工 |
| 2. Permanent job 長工 |
| 3. Contract job 合約 |
| 997. Others, please specify其他，請說明： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(c43sp) |
| 998. Refused 拒答 |
| 999. Don’t know 不知道 |

**C44.** Can you tell me your first formal job in HK a full-time or part-time job\*?

你在香港的第一份**正式工作**是全職還是兼職？

**\*Term description 名詞解釋: “Part-time”** refers to **「兼職」**指

1. the number of usual days of work per week is less than 5 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每周通常工作日數少於5天（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

1. the number of usual hours of work per working day is less than 6 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每個工作天通常工作時數少於六小時（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

1. the number of usual hours of work per week is less than 30 (for a person without a fixed number of working days per week).

每周通常工作時數少於30小時（適用於每周沒有固定工作日數的人士）。

1. Full-time 全職 5. Part-time 兼職 998. Refused 拒答

**C45.** **[Showcard 3]** What was the title of your first **formal job** in HK?

**《出示卡片3》**你在香港的第一份**正式工作**的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists etc.)  文員 (如：秘書、銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers, animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen)　 機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.) 非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |

**C46.** In what year did you start your first **formal job** in HK?

請問你何時開始做在香港的第一份**正式工作**？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Year年) 　　　　　998. Refused拒答 999. Don’t know不記得

**Ask C47 if both RC3 and RC4 is coded 0 (W1 and W2 “No work”). Others skip to C55.**

**如RC3及RC4皆是碼0（第一及第二期無工作），問C47。其他跳至C55。**

**Read out:** Below will ask about your most recent employment.

**訪員讀出：**下面會問關於你最近一份工作。

**C47.** Did you have other jobs after you resigned your first **formal job** in Hong Kong?

在香港的第一份**正式工作**離職後，你是否還做過其他工作？

**MUST read out:** If the respondent has worked in different companies, or different positions in the same company, or has changed the employment status from employee to employer/ self-employed or vice versa, it will be regarded as “Worked other jobs”.

**訪員必須讀出：**如果在不同的公司，或同一公司內的不同職位，或從僱員變爲僱主/自僱，或者相反，都視為做過其他工作。

* + - 1. Yes 是 5. No否 => Skip to跳至C55

**C48.** Were you an employer, self-employed or an employee in your most recent employment\*?請問你最近一份工作\*是打工還是自己做生意？

**\*Term description:** “Most recent employment” refers to the latest employment of respondent. He/ She is not working currently.

**\*名詞解釋：**「最近一份工作」是指最近所從事的一份工作，而受訪者現在是沒有工作的。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Employee 僱員  2. Outworker 外發工 | => Continue 續問C49 |
| 3. Employer 僱主  4. Self-employed (hawker) 自僱人士（小販）  5. Self-employed (others) 自僱人士（其他）  6. Unpaid family worker 無酬家庭從業員 | => Skip to 跳至C51 |

**C49.** What was the type of employment of your most recent job?

你最近一份工作的僱用形式是？

1. Employment contracts with short duration or working hours/ Casual worker短工／散工

3. Permanent job長工

5. Contract job合約

997. Others, please specify其他，請說明 :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (c49sp)

998. Refused拒答

999. Don’t know不知道

**C50.** Can you tell me your most current job was a full-time or part-time job\*?

請問你最近一份工作是全職還是兼職\*？

**\*Term description**名詞解釋**:** “Part-time” refers to 「兼職」

(a) the number of usual days of work per week is less than 5 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每週通常工作日數少於5天（適用於每週有固定工作日數的人士）；或

(b) the number of usual hours of work per working day is less than 6 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每個工作天通常工作時數少於六小時（適用於每週有固定工作日數的人士）；或

(c) the number of usual hours of work per week is less than 30 (for a person without a fixed number of working days per week).

每週通常工作時數少於30小時（適用於每週沒有固定工作日數的人士）

1. Full-time全職 5. Part-time兼職 998. Refused拒答

**C51.** **[Showcard 3]** What was the title of your most current job\*?

**《出示卡片 3》**請問你最近一份工作\*的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists etc.)  文員 (如：秘書、銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers, animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen)　 機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.) 非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |

**C52.** What were your average monthly earnings (including housing allowance) from your most recent job? 你最近一份工作的平均月收入（包括房屋津貼）大約是多少港幣？

**Note to enumerator:** Please ask respondent for the exact amount. Record 100 if less than $100.

**訪員注意**：須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 => Skip to 跳至C54 998. Refused拒答 => Continue續問C53

**C53. [Showcard 1]** What is the approximate range instead?

**《出示卡片1》** 那麼大概的範圍是？

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than少於1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above 或以上 |
| 998. | Refused拒答 |

**C54.** When did you leave your most recent job? 請問你何時離開最近一份工作？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Year年) 998. Refused拒答 999. Can’t remember 不記得

**Read out:** We would like to know more about **your parents while you were 14 years old**.

**訪員讀出：**接下來，我們想瞭解**你14歲時父母的情況**。

**C55.** **[Showcard 6]** What was the highest education level your father completed when you were 14 years old?

**《出示卡片6》**請問你14歲時父親的最高學歷是：

0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school)

無接受正式教育（包括小學未畢業）

1. “Si Shu”, private school in former times私塾

2. Primary小學

3. Secondary 3/ Lower Secondary中三／初中

4. Secondary 5/ Upper Secondary (including Project Yi Jin) 中五（包括毅進課程）／高中

5. Sixth Form預科

6. Post-Secondary (Vocational/ Technical training) 職業高中／中專／中技

7. Post-Secondary (non-degree)/ College/ Community College

非學位專上教育／大專／社區學院

8. First degree大學（本科）

9. Master degree碩士

10. Doctor degree博士

888. Father passed away at that time 當時父親已不健在 => Skip to跳至C58

997. Others (please specify) 其他（請說明）:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (c55sp)

998. Refused拒答

999. Don’t know不知道

**C56.** Did your father have a job when you were 14 years old?

請問你14歲時父親是否有工作？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes是 | => Continue 續問C57 |
| 5. No 否  998. Refused拒答  999. Don’t know不知道 | => Skip to 跳至C58 |

**C57.** **[Showcard 3]** What job was your father doing when you were 14 years old?

**《出示卡片3》** 請問你14歲時父親工作的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists etc.)  文員 (如：秘書、銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers, animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen)  機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.)  非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |
| 998. | Refused 拒答 |
| 999. | Don’t know 不知道 |

**C58.** **[Showcard 6]** What was the highest education level your mother completed when you were 14 years old?

**《出示卡片6》**請問你14歲時母親的最高學歷是：

0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school)

無接受正式教育（包括小學未畢業）

1. “Si Shu”, private school in former times私塾

2. Primary小學

3. Secondary 3/ Lower Secondary中三／初中

4. Secondary 5/ Upper Secondary (including Project Yi Jin) 中五（包括毅進課程）／高中

5. Sixth Form預科

6. Post-Secondary (Vocational/ Technical training) 職業高中／中專／中技

7. Post-Secondary (non-degree)/ College/ Community College

非學位專上教育／大專／社區學院

8. First degree大學（本科）

9. Master degree碩士

10. Doctor degree博士

888. Mother passed away at that time 當時母親已不健在 => Skip to跳至C61

997. Others (please specify) 其他（請說明）： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (c58sp)

998. Refused拒答

999. Don’t know不知道

**C59.** Did your mother have a job when you were 14 years old?

請問你14歲時母親是否有工作？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes | => Continue 續問C60 |
| 5. No否  998. Refused拒答  999. Don’t know不知道 | => Skip to 跳至C61 |

**C60.** **[Showcard 3]** What job was your mother doing when you were 14 years old?

**《出示卡片3》**請問你14歲時母親工作的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services and etc.)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists and etc.)  文員 (如：秘書、出納員及銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers, animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen)  機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.)  非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |
| 998. | Refused 拒答 |
| 999. | Don’t know 不知道 |

**C61.** **[SC]** Who did you mainly live with when you were 14 years old?

**[單選]** 請問你14歲時主要和誰住在一起？

**Note to enumerator:** C61 is a single-coded question. Answers are mutually exclusive.

**訪員注意：**選項是互斥的，即只能按情況選擇其中一項

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Father and mother父親和母親 | 998. Refused拒答 |
| 2. Father父親 | 999. Don’t know不知道 |
| 3. Mother 母親 |  |
| 4. Others (including dormitory) 其他人（包括宿舍） |  |

**C62. [Showcard 2]** What type of quarter type did you live at the age of 14?

**《出示卡片2》**你14歲時居住的房屋類型是：

1. Quarters in Housing Authority/ Housing Society Rental Flats公屋

2. Home Ownership Scheme (HOS) Flats居屋

3. Quarters in Private Residential Blocks (Tong Lau/ building) 私屋（唐樓/大廈）

4. Quarters in Private Residential Blocks (Housing estate) 私屋（屋苑）

5. Squatters/ Rooftop slums (Old building) 木屋/天臺屋(舊樓)

6. Bungalows / Simple Stone Structure House / Traditional Village House

平房/簡單石屋/傳統村屋

7. Modern Village House / Villas新型村屋/別墅

997. Other, please specify 其他，請說明：\_\_\_\_\_\_\_\_ (c62sp)

999. Can’t remember不記得

**C63.** Did you have your own room at home at the age of 14?

你14歲時在家裏有沒有自己的獨立房間？

1. Yes 有 5. No 沒有

**C64.** Did you have your own desk at home at the age of 14?

你14歲時在家裏有沒有自己的獨立書桌？

1. Yes 有 5. No 沒有

**C65.** How many books\* did you have at home at the age of 14?

你14歲時家裏大概有多少本\*藏書？

\***MUST read out:** Books here do not include comic books and entertainment magazines.

**\*訪員必須讀出：**藏書不包括漫畫及娛樂雜誌。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. None沒有 | 5. 51 – 100 books本 |
| 2. 1 – 10 books本 | 6. 101 – 500 books本 |
| 3. 11 – 20 books本 | 7. 500 books or more 本以上 |
| 4. 21 – 50 books本 | 999. Can’t remember不記得 |

**D. Life 生活**

**Life - Section 1 生活1部**

**D1.** How much do you weigh? 你現在的體重是：

**Note to enumerator:** If respondent weighs less than 30kg, please record as 30; for more than 160kg, record as 160.

**訪員注意：**如受訪者體重低於30公斤，請記錄爲30；超過160公斤，請記錄爲160。

**D1\_1.** \_\_\_\_\_\_\_kg公斤 => Skip to 跳至D1b

998. Refused 拒答 => 跳至Skip to D1b 999. Don’t know不知道=> Continue續問 D1\_2

**D1\_2.** \_\_\_\_\_\_\_lb磅 999. Don’t know不知道

**D1b.** How tall are you? 你現在的身高是：

**Note to enumerator:** If height is less than 130cm, please record as 130cm; for taller than 200cm, please record as 200cm.

**訪員注意：**如果身高低於130厘米，請記錄130厘米；高於200厘米，請記錄爲200厘米。

**D1b\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_cm厘米 => Skip to跳至D2

998. Refused 拒答 => 跳至Skip to D2

999. Don’t know不知道 => 續問Continue D1b\_2, D1b\_3

**D1b\_2, D1b\_3.**\_\_\_\_\_\_feet呎\_\_\_\_\_\_\_inch吋 999. Don’t know不知道

**D2.** Compared with people of same age, how would you describe your health condition?

與同齡人相比，你認為你的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Much better好好多 | 2. Better 較好 |
| 3. More or less the same差不多 | 4. Worse 較差 |
| 5. Much worse差很多 |  |

**D3.** Compared to last year, how would you describe your health condition now?

同上年比較，你覺得你自己現在的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Much better than last year 比上年好好多 | 2. Better than last year比上年較好 |
| 3. More or less the same as last year同上年差不多 | 4. Worse than last year比上年較差 |
| 5. Much worse than last year比上年差好多 |  |

**D4.** Overall speaking, how would you describe your health condition? Would you say it is…?

整體來說，你認為自己的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Excellent 極好 | 2. Very good 很好 | 3. Good 好 |
| 4. Fair 一般 | 5. Poor 差 |  |

**D5.** In the past four weeks, did you feel sick? 過去四個星期內，你有沒有身體不適？

1. Yes 有 5. No 沒有 => Skip to跳至 D7

**D6.** In the past four weeks, did you consult a doctor of being sick?

過去四星期內，你是否因身體不適而看過醫生？

1. Yes 是 5. No 否

**D7.** In the past 12 months, were you admitted into hospital? 過去一年內你是否住過院？

1. Yes是 5. No否 => Skip to跳至 D10

**D8.** In the past 12 months, how many times were you admitted into hospital?

你在過去一年內住過幾次醫院？

**Note to enumerator:** A hospital transfer is counted as twice.

**訪員注意：**轉院計兩次

\_\_\_\_\_\_\_\_\_time(s) 次 998. Refused拒答 999. Don’t know不知道

**D9.** Were you admitted into a private hospital in the past 12 months?

你在過去一年內是否住過私家醫院？

1. Yes 是 5. No 否 998. Refused拒答 999. Don’t know不知道

**D10.** Do you have a smoking habit now? 你現在有吸煙習慣嗎？

1. Yes是 5. No 否

**D11.** Do you have a habit of consuming alcoholic drinks now? 你現在有飲酒習慣嗎？

1. Yes 是 5. No 否

**Life - Section 2 生活2部**

**D12.** Last month how long did you spend on average every day (24-hour) in each of the following activities?

上個月，你平均每天（24小時）花在下列活動上大約有幾多個小時？

**Note to enumerator:** If didn’t spend any time, please record as 0 hour.

**訪員注意：**如果沒有花時間，請填0。

|  |  |
| --- | --- |
| **Activity 活動內容** | **No. of hour(s) 小時數** |
| **D12\_1.** Sleeping 睡覺 |  |
| **D12\_2.** Housework. 家務 |  |
| **D12\_3.** Exercising 運動 |  |
| **D12\_4.** Taking care of elderly in family 照顧家裏老人 |  |
| **D12\_5.** Taking care of children in family 照顧家裏小孩 |  |

**D13.** How often do you attend family gatherings and activities?

你有多經常參加家族親友的聚會活動？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Never**  **從未** | **Sometimes偶爾** | **Always**  **經常** |
| **D13\_1.** Ancestor worship 掃墓或祭祖 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_2.** Festival gatherings 節日聚會 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_3.** Relatives’ wedding 親友結婚 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_4.** Relatives’ birthday celebration 親友生日 | 1 | 2 | 3 |

**D14.** **[MC]** Which channels do you mainly use to get the news about the society (choose 3 options at most)?

**[多選]** 你瞭解社會資訊的主要管道有（最多選三項）：

**Note to enumerator:** “Internet” includes browsing the news media, twitter, facebook these kinds of social media and online forums for the information of the society. **訪員注意：**“互聯網”包括瀏覽網絡新聞媒體，twitter、Facebook等社交媒體，以及網上論壇以瞭解社會資訊。

1. Internet (Including using mobile to access internet) 互聯網（包括使用手機上網）

2. TV news電視新聞

3. Newspaper報紙

4. Radio broadcast電台廣播

5. Being told by others他人轉告

997. Others, please specify 其他，請注明： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (d14sp)

**D15.** **[MC]** Which newspapers do you read most frequently (including newspaper and internet media; **choose 3 options at most**)?

**[多選]** 你最經常閱讀的報章是（包括報紙及網絡媒體，**最多可選三項**）：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Appledaily (Including Next Media Animation)  蘋果日報（包括蘋果動新聞） | 7. Hong Kong Economic Times 經濟日報 |
| 2. Oriental Daily News東方日報 | 8. Hong Kong Economic Journal信報 |
| 3. Sun Daily 太陽報 | 9. Free newspaper (e.g. Headline Daily and etc.)  免費派發的報紙（例如頭條日報等） |
| 4. Sing Tao Daily星島日報 | 10. Seldom read newspaper幾乎不讀報 |
| 5. Ming Pao明報 | 997. Others, please specify  其他，請注明: \_\_\_\_\_\_\_ (d15sp) |
| 6. South China Morning Post南華早報 |  |

**D16.** Did you register as voter in 2012 Hong Kong Legislative Council Election?

請問你在2012年的香港立法會選舉中有沒有登記為選民？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes有 |  |
| 5. No沒有  998. Refused拒答  999. Don’t know不知道 | => Skip to跳至D18 |

**D17.** Did you vote in 2012 Hong Kong Legislative Council Election?

你在2012年香港立法會選舉中有沒有投票？

1. Yes有 5. No沒有 998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**D18.** In the past year, have you been to the mainland of China? (Due to work or life)

最近一年內，你有沒有去過內地？（包括工作或生活原因）

1. Yes, approximately… \_\_\_\_\_\_time(s) 有，大約... 次 5. No沒有

998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**If the Individual questionnaire is answered by proxy respondent (A1 coded 5), skip to instruction before E1. Others continue D19.**

**如個人問卷由其他人代答(A1答碼5)，跳至E1前CAPI指示。其他，繼續D19。**

**D19.** Below we would like to know about your thought of immigrants from the mainland of China. 下面想瞭解你對內地新移民的態度。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Welcome願意 | Not welcome不願意 | Refused  拒答 |
| **D19\_1.** Are you welcome to work with recent immigrants?  您是否願意和新移民一起工作？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_2.** Are you welcome to have recent immigrants living in your neighbourhood?  您是否願意新移民居住在您的社區？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_3.** Are you welcome to have recent immigrants living next to you?  您是否願意新移民居住在您家隔壁？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_4.** Are you welcome to invite recent immigrants to your home?  您是否願意邀請新移民來您家？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_5.** Are you welcome that your children/ relatives are in love with recent immigrants?  您是否願意您的子女／親屬與新移民談戀愛？ | 1 | 5 | 998 |

**D20. [Showcard 7]** What do you think in each of the following statements?

**《出示卡片7》** 以下會問你對一些說法的意見。

**D20\_1.** I am a Hong Konger. 我是一個香港人。

Please say whether this statement applies to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree”, 4 refers to “Neither agree nor disagree” while 7 refers to “Strongly agree”.

請你用1-7分回答，1表示非常不認同，4表示一般，7表示非常認同。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Strongly disagree  非常不認同 |  |  | Neither agree nor disagree  一般 |  |  | Strongly agree  非常認同 | Refused拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**D20\_2.** I am a Chinese. 我是一個中國人。

Please say whether the statement applies to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree”, 4 refers to “Neither agree nor disagree” while 7 refers to “Strongly agree”.

請你用1-7分回答，1表示非常不認同，4表示一般，7表示非常認同。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Strongly disagree  非常不認同 |  |  | Neither agree nor disagree  一般 |  |  | Strongly agree  非常認同 | Refused  拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**D20\_3.** Your stance in political view is: 在政治方面，你覺得自己傾向是？

Please answer in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Very conservative”, 4 refers to “Moderate” while 7 refers to “Very open”.

請你用1-7分回答，1表示十分保守，4表示溫和中間派，7表示十分開放。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Very conservative十分保守 |  |  | Moderate溫和中間派 |  |  | Very open  十分開放 | Refused拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**Personal feeling 個人感受**

**D21.** **[Showcard 8]** Statements below describe about your life and personal feelings. Please say whether the following statements apply to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree” while 7 refers to “Strongly Agree”.

**《出示卡片8》**以下是描述你對你的生活和個人的感受，請問你有幾同意呢？1是非常不同意，7是非常同意。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Strongly Disagree  非常  不同意 | Disagree  不同意 | Slightly disagree  有一點  不同意 | Neither agree or disagree  中立 | Slightly agree  有一點  同意 | Agree  同意 | Strongly Agree  非常同意 |
| **D21\_1.** I am satisfied with my life.  我滿意自己的生活。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_2.** So far I have gotten the important things I want in life.  直到現在為止，我都能夠得到我在生活上希望擁有的重要東西。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_3.** In most ways my life is close to my ideal.  我的生活大致符合我的理想。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_4.** The conditions of my life are excellent.  我的生活狀況非常圓滿。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_5.** If I could live my life over, I would change almost nothing.  如果我能重新活過，差不多沒有什麼東西我想改變。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

**D22.** **[Showcard 9]** The following will ask about your feelings and behaviours last week. Please choose the appropriate answer.

**《出示卡片9》**下面的問題是有關您上周的感覺及行爲。請選擇合適的答案。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Very little or none of the time  (<1 day)  很少或者  根本沒有  （<1天） | Little of the time  (1-2 days)  不太多  （1-2天） | Some of the time  (3-4 days)  有時或者說一般時間  （3-4天） | Most of the time  (5-7 days)  大多數  的時間  （5-7天） |
| **D22\_1** | Last week I felt feared for no reason.  上周，我會無緣無故感到恐懼。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_2** | Last week I was scared.  上周，我感到害怕。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_3** | Last week I felt listless to do anything, felt dizzy and had headache.  上周，我感覺頭痛眩暈做什麽都提不起精神。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_4** | Last week I felt nervous.  上周，我感到緊張。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_5** | Last week I always blamed myself.  上周，我經常責備自己。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_6** | Last week I suffered from sleeplessness.  上周，我睡得不安寧。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_7** | Last week I felt depressed.  上周，我感覺到抑鬱。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_8** | Last week I felt like having no value.  上周，我感覺自己毫無價值。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_9** | Last week I felt difficult in doing anything.  上周，我感覺做什麽事都很困難。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_10** | Last week I felt hopeless for the future.  上周，我感覺未來毫無希望。 | 1 | 2 | 3 | 4 |

**E. Immigration 移民**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Continue E1 if A7 not coded 1 (respondents were not born in HK). Others skip to Section F. Elderly.  **訪員注意：**如A7不是碼1（非香港出生的受訪者），續問E1。其他跳至F.長者部分。 |

**Read out:** Below we would like to know more before your immigration to Hong Kong.

**訪員讀出：**下面，我們想瞭解你移民來香港之前的一些情況。

**E1. [Showcard 10]** How did you come to Hong Kong for settlement?

**《出示卡片10》**你透過哪一個途徑來港？

**Note to enumerator:** For Mainland residents, please clarify whether they were via One-way Permit scheme. They can come to Hong Kong for family reunion using two-way permit.

**訪員注意：**若受訪者是中國內地居民，則強調是否爲單程證，因爲持雙程證的中國內地人士也可能爲家庭團聚而來。

|  |
| --- |
| 1. One-way Permit/ Family reunion單程證／家庭團聚 |
| 2. Two-way Permit/ Travel document雙程證／旅遊證件 |
| 3. Illegal emmigration偷渡 |
| 4. Working visa工作簽證 |
| 5. Capital Investment Entrant Scheme投資移民 |
| 6. Refugee難民 |
| 7. Student visa來港就讀 |
| 997. Others (Please specify) 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (e1sp) |

**E2.** In what year and month did you come to Hong Kong to live? / When did you come to Hong Kong last time?

你是甚麼時候來香港／你最近一次來港是什麼時候？

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_ (Year年) | 999. Can’t remember 不記得 |
| \_\_\_\_\_\_\_\_ (Month月) | 999. Can’t remember 不記得 |

**E3.** Where did you come from? 從哪裡來？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. The mainland of China中國內地 | => Continue 續問E4 |
| 2. Macao澳門  3. Taiwan台灣  997. Others (Please specify)  其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (e3sp) | => Skip to 跳至E5 |

**E4.** Where did you mainly live in China before coming to Hong Kong?

你來港前在內地哪個地方居住？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Guangdong 廣東 | 3. Shanghai 上海 |
| 2. Fujian 福建 | 997. Others, please specify  其他，請說明 \_\_\_\_\_ (e4sp) |

**E5.** Was it a city, a town or a village? 來源地屬於城巿、城鎮還是農村？

**Note to enumerator**: Meaning of city, town, and village are defined by the respondent.

**訪員注意：**城市、城鎮和農村的定義由受訪者判斷。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. City 城市 | 3. Town 城鎮 | 5. Village 農村 |

**E6.** Did you have a **formal job**\* (including farming) before coming to Hong Kong?

你來港之前是否曾經**正式工作**\*過（包括農村務農）？

**\*MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工。

1. Yes 是 5. No否 => Skip to 跳至E9

|  |
| --- |
| **Note to enumerator 訪員注意**   1. If A5a aged 65 or above, RC3 coded 0 “No work”, skip to E9.   如A5a年齡爲65歲或以上，RC3碼0無工作，跳至E9。   1. Skip to E13 if respondent was aged 14 or below when came to HK (Difference of A5 “Year of birth” and E2 “Year of immigration” ranges from 0 to 14)   如受訪者來港年齡爲14歲或以下 (E2來港年份減A5出生年份等於0至14)，跳至E13。   1. Reminder: If E2 coded 999 Don’t know, others will be the same apart from (1) and (2)   提示：如果E2碼999不知道，那麼與除了(1)和(2)之外的其他情況一樣。 |

**E7.** What was the employment status of your last job before coming to Hong Kong?

你來港之前最後一份工作的僱用身份是？

**Note to enumerator:** “Last job before coming to Hong Kong” refers to the last occupation respondent worked at the place of emigration before coming to Hong Kong.

For example, the respondent immigrated to Hong Kong from Sichuan in 1990. Before coming to Hong Kong, he has been working in a food manufacturing factory in Mainland China. He started as a worker (Occupation/ job title: Craft and related workers or Plant and machine operators and assemblers) and was promoted to the head of factory (Occupation/ job title: Managers and administrators). He later became “Shuji”, the chief of the factory (Occupation/ job title: Managers and administrators). That means his last occupation before coming to Hong Kong was Managers and administrators.

**訪員注意：**「來港前最後一份工作」是指受訪者在移居香港前在外地所從事的最後一份工作。

例如：受訪者於1990年從四川移居香港。來港前，他一直在中國內地一所食品工廠中工作，先由工人（職業／職位：工藝及有關人員或機台及機器操作員及裝配員）晉升爲廠長（職業／職位：經理及行政人員），再晉升爲書記（職業／職位: 經理及行政人員）。故此，他「來港前最近一份工作」的職業／職位是經理及行政人員。

|  |  |
| --- | --- |
| 0. Farmer 農村務農 => 跳至Skip to E9 | 3. Self-employed (hawker)  自營作業者／自僱人士（小販） |
| 1. Employee 僱員 | 4. Self-employed (others)  自營作業者／自僱人士（其他） |
| 2. Employer 僱主 | 5. Unpaid family worker 無酬家庭從業員 |

**E8. [Showcard 3]** What was the title of your last job before coming to Hong Kong?

**《出示卡片3》** 你來港之前最後一份工作的職位名稱是？

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists etc.)  文員 (如：秘書、銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers, animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen)  機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.)  非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |
| 999. | Don’t know 不知道 |

**E9.** Did you seek work in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

你剛到香港的頭6個月有沒有嘗試找工作？

1. Yes 有 5. No沒有 => Skip跳至E13

**E10.** Did you successfully get a job at the end?

請問你後來有沒有找到工作？

1. Yes 有 5. No沒有 => Skip跳至E13

**E11.** Approximately, how long did you spend on successfully securing your first job?

請問你大約用了多長時間才找到第一份工作？

**Note to enumerator:** Please record in integer. Less than a month will be counted as one month time.

**訪員注意：**請輸入整數。不滿一個月的按一個月計算

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ month(s)月 999. Can’t remember 不記得

**E12.** What was the major channel of finding your first job?

請問你主要是通過什麼途徑找到第一份工作的？

1. Government assistance schemes政府援助計畫

2. NGO assistance schemes 民間機構援助計畫

3. Seek work by myself自己尋找工作

4. Referral by friends or relatives親友介紹

997. Others (Please specify) 其他 (請說明)： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(e12sp)

**E13.** What was your main financial support in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

你剛到香港的頭6個月主要生活來源是？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Wage工資 | 4. Assistance from family members家人 |
| 2. Government assistance 政府援助 | 5. My saving本人積蓄 |
| 3. Assistance from friends or relatives 親友援助 | 997. Others (Please specify)  其他 (請說明)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(e13sp) |

**E14.** What was your level of proficiency in Cantonese in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

剛到香港的頭6個月，你廣東話的熟練程度是？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Not proficient at all 非常不熟練 | 4. Proficient 熟練 |
| 2. Not proficient 不熟練 | 5. Very Proficient 非常熟練 |
| 3. Fair 一般 |  |

**E15.** Which district did you live in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

你剛到香港的頭6個月居住在哪一區？

**Note to enumerator:** Here refers to the district that you lived for the longest period.

**訪員注意：**指居住時間最長的地區

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **H** **HK Island香港** | **K** **Kowloon九龍** | **N** **New Territories新界** | |
| 11. Central & Western District  中西區  12. Wan Chai District灣仔  13. Eastern District  東區  14. Southern District南區 | 23. Sham Shui Po District 深水埗區  24. Kowloon City District九龍城區  25. Wong Tai Sin District 黃大仙區  26. Kwun Tong District 觀塘區  27. Yau Tsim Mong District 油尖旺區 | 31. Kwai Tsing District 葵青區  32. Tsuen Wan District 荃灣區  33. Tuen Mun District屯門區  34. Yuen Long District 元朗區  35. North District 北區 | 36. Tai Po District  大埔區  37. Shatin District  沙田區  38. Sai Kung District西貢區  39. Islands District  離島 |

**E16.** What was the type of quarter that you lived in the first 6 months in Hong Kong?

你剛到香港的頭6個月居住的房屋類型是？

1. Quarters in Housing Authority/ Housing Society Rental Flats

房屋委員會／房屋協會公營租住房屋（公屋）

2. Subsidized Sale Flats in Housing Authority/ Housing Society

房屋委員會／房屋協會資助出售單位（居屋／夾屋）

3. Quarters in Private Residential Blocks 私人住宅單位

4. Modern Village Houses, Villas, Bungalows\*, Simple Stone Structures and Traditional Village Houses (\*Term description: Bungalows refer to individual houses of one-storey)

新型村屋、別墅、平房\*、簡單石屋、傳統村屋 (\*名詞解釋：平房指的是一層獨立的房屋)

5. Staff Quarters員工宿舍

6. Temporary Housing臨時房屋

**E17.** What was the living arrangement in the first 6 months when you arrived in Hong Kong? 你剛到香港的頭6個月的居住狀況？

1. Living alone 獨居

2. Living with my family members與家庭成員同住

3. Living in a friend’s or relative’s home自己住在其他親友家中

4. Living in a friend’s or relative’s home with my family members

自己及與家庭成員居住在親友家中

997. Others (Please specify) 其他（請說明）＿＿＿＿＿＿＿ (e17sp)

**E18.** **[MC]** Did you use any support services provided by the government or non-governmental organizations in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

**[多選]** 你剛到香港的頭6個月有沒有參加過由政府或社會福利機構提供的支援服務？

1. Vocational training courses 職業技能培訓

2. Cantonese learning courses 廣東話學習班

3. English learning courses 英語學習班

4. Application for public rental housing 申請租住公屋

5. Application for government financial assistance 申請政府經濟援助

6. Did not use any support services 沒有參加任何支援服務

**F. Elderly 長者**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Ask F1 to F3 if respondent is aged 60 or above in A5a. Others skip to Section G “Respondent’s contact”.  **訪員注意：**F1至F3只問A5a年齡爲60歲或以上的長者。其他跳至G.受訪者聯絡資料部分。 |

**Note to enumerator:** The following questions about the elderly daily life can be answered either by respondent himself/ herself or their major caregivers.

**訪員注意:** 以下關於長者日常生活的部分可以由長者自答或主要照顧人代答。

**F1.** Are you able to perform each of the following tasks in your daily living?

下列日常生活是否能獨立處理？

**Note to enumerator:** Here concerns whether the respondent has the ability to manage or not but not whether they have performed it or not.

**訪員注意：**受訪者是否有能力處理，而非有沒有做以下事務。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | | **Yes 是** | **No 否** |
| **F1\_1.** | Meal preparation 煮食 | 1 | 5 |
| **F1\_2.** | Ordinary house work (e.g. do laundry, house cleaning) 處理家務（例如洗衣服、打掃衛生等） | 1 | 5 |
| **F1\_3.** | Managing finance處理錢銀／管理財物 | 1 | 5 |
| **F1\_4.** | Managing medications食藥 | 1 | 5 |
| **F1\_5.** | Phone use使用電話 | 1 | 5 |
| **F1\_6.** | Shopping購物 | 1 | 5 |
| **F1\_7.** | Transportation乘搭交通工具 | 1 | 5 |

**F2.** Do you need any assistance from others in your daily living? 日常生活是否有人提供幫助？

1. Yes 有

5. No沒有 => Skip to G. “Respondent’s contact” 跳至G.受訪者聯絡資料部分

**F3.** Who is the major caregiver that provides you with assistance? 提供幫助的人主要是誰？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Spouse who lives along with同住配偶 | 4. Domestic helper or caretaker保姆或傭人 |
| 2. Other family member who lives along with同住其他家庭成員 | 5. Social service worker (e.g. Volunteer)  社會服務人士 (如：義工) |
| 3. Relatives who does not live along with  非同住親友 | 997. Others, please specify  其他，請說明\_\_\_\_\_\_\_ (f3sp) |

**G. Respondent’s contact 受訪者聯絡資料**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** If main respondent of W2 Family questionnaire, HE27, is the same as respondent of Individual questionnaire, skip to G3.  **訪員注意：**如果W2家庭問卷的主要回答人HE27跟個人問卷的回答人是同一人，不須問G1.手提電話及G2.電郵地址，跳至G3。 |

**Note to enumerator:** Respondent’s contact is asked for questionnaire quality check.

**訪員注意：**詢問受訪者聯絡方式是為了問卷複檢。

**G1.** Respondent’s contact number受訪者的聯絡電話

Phone電話1：|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|-|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_| 998. Refused拒答

**G2.** Respondent’s email address 受訪者的電郵地址：

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_998. Refused 拒答

**G3.** When we contact you next time, can we call you \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Respondent name of W2 Individual questionnaire]?

請問如果我們下次再聯絡您，稱呼您為\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[W2個人問卷受訪者姓名]，可以嗎？

1. Yes 可以

5. No 不可以 => **What would you like to be addressed? 那麼，我們應該怎樣稱呼伕您**

**G3a.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**G4.** Will you move home during the next six months? 請問你未來6個月會搬家嗎？

1. Yes會 5. No不會

**G5.** Are you willing to participate in this study’s follow-up interview in future?

請問您是否願意將來接受後續訪問?

1. Yes 願意 5. No 不願意

**Note to enumerator:** Thank the respondent and give the supermarket’s gift voucher which needs to be signed upon the receipt. For “Refused”, please record “0000000” (7 zeros)。

**訪員注意：**多謝受訪者及派發超市現金卷，現金卷需要受訪者簽收。拒收請輸入“0000000” (7個零)。

Coupon code現金卷編號：|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|

**The questionnaire is only considered as complete after finishing section H. If there are other family members not yet interviewed, please continue.**

**訪員完成H 部份才算完成問卷。如有其他成員未訪問，請繼續。**

**H. Enumerator’s observation 訪問員觀察**

**H1.** **[MC]** Who else are on site during interview? **[多選]** 訪問時，有沒有其他人在場？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Spouse | 配偶 |
| 2. Other family members | 其他家庭成員 |
| 3. Fieldwork supervisor | 訪問主任 |
| 4. Neighbour | 鄰居 |
| 5. Others (including maid) | 其他人（包括傭人） |
| 6. No other persons on site | 沒有其他人在場 |

**H2.** Enumerator’s comments on respondents in the following aspects

訪問員對受訪者的觀察和評價

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Very Bad  很差 |  |  |  |  |  | Very Good  很好 |
| **H2\_1.** Comprehensive ability of respondent 受訪者的理解能力 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_2.** Language ability of respondent  受訪者的語言表達能力 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_3.** Cooperativeness of respondent  受訪者的合作程度 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_4.** Appearance of respondent  受訪者的外貌 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Very low  很低 |  |  |  |  |  | Very high  很高 |
| **H2\_5.** Interest in research  受訪者對調查的興趣 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_6.** Doubtfulness about research  受訪者對調查的疑慮 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_7.** Reliability of respondent’s responses  受訪者回答的可信程度 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

**New Individual Questionnaire 1 (個人新增問卷1)**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Respondent has/ has not completed Child questionnaire at the time of First Wave interview and is aged 15 or above now.  **訪員注意：**受訪者於第一期訪問時完成/未完成子女問卷，現時年齡爲15歲或以上。  Proxy respondent: Only applicable for respondents who are an elder with self-care incapability, suffering from physical or mental handicaps or people that cannot speak Cantonese or Putonghua but only other Chinese dialects. The proxy respondent can be a family member regardless of residing with the respondent or not.  家人代答問卷：只適用於受訪者爲不能自理的長者、身體或精神有殘障者、不會廣東話／普通話(但會講中國其他方言)的人。代答人可以是與受訪者同住或不同住的家人。 |

**Note to enumerator:** If the family questionnaire is not answered by the respondent, please read out: “Thank you very much, your voluntary participation and valuable opinions are very important. The information provided will be kept strictly confidential, and only be used for academic research purpose. No product or service promotion will be involved. All data collected will only be used for compiling aggregate statistics.”

**訪員注意：**如受訪者不是回答家庭問卷，請讀出：“非常多謝，您的自願參與和寶貴意見非常重要。您提供的資料會絕對保密，只供學術研究之用，絕不涉及任何産品或服務推銷。搜集所得數據只作綜合分析用途。”

To ensure the interview quality, the interview will be recorded for quality check (the content is absolutely confidential): Would you mind having the interview recorded?

為了確保訪問的質量，訪問會被錄音作複查 (內容是絕對保密)：請問您同意錄音嗎？

**Note to enumerator:** When start the interview system, the recording function will run automatically. Please turn off the recording function if respondent does not agree.

**訪員注意：**當進入訪問系統時，錄音會自動啟動，因此，必須取得受訪者的同意，否則請關閉錄音系統。

1. Agree同意 5. Disagree不同意

**A0. In which year were you born?** 你哪年哪月出生？

**A0\_1. \_\_\_\_\_\_\_ (Year 年) (Interviewer reads out the year to confirm with the respondent, then ask the month; “Refused” is not allowed in the entry of year)** (訪員讀出年份與受訪者確認，然後再問月份，年份不允許拒答)

**A0\_2. \_\_\_\_\_\_\_\_ (Month月) 998. Refused**拒答

**A0a.** Age 年齡

**A. Basic information and marriage 基本資料及婚姻**

**A1. Record by enumerator:** Is this questionnaire answered by respondent himself/ herself? **訪員記錄：**這問卷是否由受訪者自己回答？

1. Yes是 => Skip to跳至A4 5. No否 => Continue續問A2

**A2. Record by enumerator:** Why the respondent is unable to answer the questionnaire?

**訪員記錄：**爲什麽受訪者無法自己回答問卷？

1. Suffers from physical or mental handicaps身體或精神有殘障

2. An elder with self-care incapability不能自理的長者

3. Cannot speak Cantonese or Putonghua but only other Chinese dialects

不會說廣東話及普通話，但會講其他中國方言

997. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(A2sp)

**A3.** **Record by enumerator**: Proxy respondent’s name or ID (Proxy respondent must be the major caregiver of the family)

**訪員記錄：**代答人姓名或編碼（主要照顧受訪者的家人）： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Ask A3 coded 997 (Others) 只問 A3答碼997其他**

**A3\_1.** Name姓名: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**A4.** Sex of the respondent受訪者性別: 1. Male 男 5. Female女

**Note to Enumerator訪員注意：**

(1) If the questionnaire is answered by the respondent, it is not necessary to ask A4 that enumerator can make the judgment through observation.

如果是本人回答問卷，性別由訪員觀察後獨自回答，無需受訪者參與。

(2) If the questionnaire is answered by the proxy respondent, A4 should be asked.

如果是代答，需向代答人詢問受訪者的性別。

A5\_1, A5\_2, A5a: System use. It is not necessary to ask respondent for these three questions.

系統操作：這三題都不需要再問被訪者

**A5. In which year and month were you born?** 你哪一年出生？

**A5\_1. \_\_\_\_\_\_\_ (Year 年)**

**A5\_2. \_\_\_\_\_\_\_ (Month 月)**

**A5a.** Age 年齡

**A6.** Do you have any brothers or sisters? 請問你有兄弟姐妹嗎？

**MUST read out:** including all born siblings. **訪員必須讀出 ：**包含所有出生過的兄弟姐妹。

1. Yes 有 => Continue 續問 A6a – A6d 5. No 沒有 => Skip to 跳至A7

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **A6a.** No. of elder brother(s) 哥哥  **A6b.** No. of elder sister(s) 姐姐  **A6c.** No. of younger brother(s) 弟弟  **A6d.** No. of younger sister(s) 妹妹 | \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_ |  |

**A7.** Where were you born? 你在哪裏出生？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hong Kong 香港 | 2. The Mainland China 中國內地 |
| 3. Macao 澳門 | 4. Others (Please specify) 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_ (A7sp) |

**A8.** Are you a Hong Kong Permanent Resident now? 你現在是否香港永久居民？

**Note to enumerator:** Please specify in “Remarks” for any special case.

**訪員注意：**如有特殊情況，請在備註說明。

1. Yes 是 5. No 否

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Enumerator reads out 5 options below 訪員讀出5個選項** | | | | |
| **Not proficient at all**  **非常不熟練** | **Not proficient**  **不熟練** | **Fair**  **一般** | **Proficient**  **熟練** | **Very Proficient**  **非常熟練** |
| **A9.** Your English proficiency is  請問你英語的熟練程度是？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **A10.** Your Putonghua proficiency is  請問你普通話的熟練程度是？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**A11. [SC]** What is your religion? **[單選]** 你的宗教信仰是：

1. No religion 沒有

2. Buddhism 佛教

3. Taoism (e.g. Wong Tai Sin) 道教（如黃大仙）

4. Folk religion (e.g. worship ancestors) 民間宗教（如拜祖先）

5. Christianity 基督教

6. Catholic 天主教

7. Islam/ Muslim 伊斯蘭教／回教

997. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (A11sp)

**A12.** How often do you attend religious services/ activities? 你平均參加宗教活動的次數是？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Never 從不 | 6. 2-3 times a month 每月2、3次 |
| 2. Once a few years 幾年1次 | 7. Almost once a week 幾乎每星期1次 |
| 3. 1-2 times a year 每年1、2次 | 8. Once a week 每星期1次 |
| 4. A few times a year 每年幾次 | 9. A few times a week 每星期幾次 |
| 5. Once a month 每月1次 |  |

**A13.** Your current marital status is? 你現在的婚姻狀況是：

**Note to enumerator:** For those who have been separated, divorced or widowed but now are married, please record code 3 “Now married”.

**訪員注意：**對曾經分居、離婚、或喪偶但現在又結了婚的人，選「3.已婚」。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Never married 從未結婚 | => Skip to 跳至B1 |
| 2. Cohabitation 同居 | => Continue 續問 A14 |
| 3. Now married 已婚 | => Skip to 跳至A15 |
| 4. Separated 分居 |
| 5. Divorced 離婚 |
| 6. Widowed 喪偶 |
| 998. Refused 拒答 | => Skip to 跳至B1 |

**A14 Ask if A13 coded 2 (Current marital status “Living with someone as a couple”)**

**只問A13答碼2 (現時婚姻狀況爲同居)**

**A14.** How long have you been living with someone as a couple? 你們同居了多長時間？

**Note to enumerator:** **If they cohabit less than 1 year, please write 0 year and fill in no. of months of cohabitation in next entry.** If have 12 months, please record as 1 year. Entry of month(s) only allows input of 0 to 11.

**訪員注意：如果同居不足1年，請填0年，然後在下一題填同居月數。**滿12個月，請記錄爲1年，“月”只可輸入0至11。

**A14\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_year(s)年 **A14\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_month(s)月 => Skip to 跳至A22

**A15 to A18, A21: Ask A13 coded 3 to 6 (Current marital status “Now married/ Separated/ Divorced/ Widowed”)**

**問A13答碼3至6（現時婚姻狀況爲已婚／分居／離婚／喪偶）**

**A15.** In what year and month did you marry your ***current/ most recent*** spouse?

請問你與***現在的/最近的***配偶甚麼時候結婚？

**A15\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_(Year年) **A15\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Month月)

**A16.** When you married with your ***current/ most recent*** spouse, how old was your spouse? 請問你與***現在的/最近的***配偶結婚時，你配偶的年齡？

**Note to enumerator:** Record the answer in integer. **訪員注意：**請輸入整數。

\_\_\_\_\_\_\_\_years old 歲

**A17.** How many **years of education\*** have you completed when you married your ***current/ most recent*** spouse?

與***現在的/最近的***配偶結婚時你的**教育年數\***

**\*MUST read out:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

**\*訪員必須讀出：**「教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_years 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Skip to 跳至 A18 |

**A18.** How many ***years of education\**** have your current spouse completed when you two were married?

***現在的/最近的***配偶結婚時你配偶的**教育年數**\*

**\* MUST read out:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

**訪員必須讀出：**「教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_years 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Skip to screening before A19  跳至A19前的CAPI甄別 |

**A17 &及 A18 – Note to enumerator訪員注意:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Please convert according to the education level completed by the respondent. If the no. of years of education includes some part-time programs, please ask the respondent to count the no. of years required in full-time mode. For example, some programs are 2-year in part-time mode but only 1-year in full-time mode. In this case, 1 year should be counted instead of 2 years in the overall no. of years of education.  請按受訪者完成的教育程度轉換。教育年數如包括兼讀制的課程，訪員請受訪者轉換為該課程全日制所需要的年數再填寫。例如某課程在兼讀制下需要讀兩年，但全日制只需一年，教育年數只算一年。 |
| 2. | Do not count the year of repeated education level. For example, if respondent completed Secondary 5 but repeated in Secondary 3, the total no. of years of education is still 11.  不計算留級及重讀的年數。例如中五畢業，但中三曾留級，教育年數仍然是11年。 |

For the education level completed in HK, the corresponding no. of years of education (full-time mode) is 在香港完成以下教育程度，教育年數(全日制) 通常為：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Primary school | 小學畢業 | 6 years 年 |
| Secondary 3 | 中三畢業 | 9 years 年 |
| Secondary 5 | 中五畢業 | 11 years 年 |
| Secondary 7 | 預科畢業 | 13 years 年 |
| First degree | 大學畢業 | 16 years 年 |
| Master degree | 碩士畢業 | 18 years 年 |
| Doctor degree | 博士畢業 | 21 years 年 |

**A19 & A20: Ask A13 coded 3 (Current marital status “Now married”)**

**只問A13 碼3 （現在婚姻狀況為已婚）**

**A19.** Are you living with your current spouse here? 請問你配偶現在是否與你同住在這裡？

1. Yes 是 5. No 否

**A20.** How do you and your spouse decide the following familial items?

您和配偶如何決定家中以下事務？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Mostly decided by husband  絕大多數由丈夫決定 | Mostly decided by wife  絕大多數由妻子決定 | Mostly discussed and decided together  絕大多數共同商量決定 |
| **A20\_1.** Daily Expenses日常消費 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_2.** House/ Car purchase買房買車 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_3.** Financial investment財務投資 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_4.** Children education子女教育 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_5.** Support for dependent parents  供養父母 | 1 | 3 | 5 |

**A21: Ask A13 coded 3 to 6 (Current marital status “Now married/ Separated/ Divorced/ Widowed”) 問A13答碼3至6（現時婚姻狀況爲已婚／分居／離婚／喪偶）**

**A21.** Is your ***current or most recent*** marriage the first one?

請問***現在的/最近的***那次婚姻是否你的第一次婚姻？

1. Yes是 => Skip to跳至B1 5. No否 => Skip to跳至A23

**A22: Ask A13 coded 2 (Current marital status “Living with someone as a couple”)**

**只問A13碼2（現在婚姻狀態為同居）**

**A22.** Have you ever been married? 請問你是否曾經結過婚？

1. Yes是 => Continue續問A23 5. No否 => Skip to跳至B1

**A23.** Your last marriage is ended as… 你的上一次婚姻是怎麼結束的？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Separated 分居 | 3. Divorced 難婚 | 5. Widowed喪偶 |

**A24.** In what year and month did you marry for the first time? 請問你第一次結婚的時間？

**A24\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_(Year年) 998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**A24\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_(Month月) 998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**If A24\_1 coded 998 “Refused”/ 999 “Can’t remember”, skip to A25.**

**如果A24\_1拒答/不記得，不須答A24\_2，直接跳至A25。**

**A25.** How old was your spouse at your first marriage? 你第一次結婚時，你配偶幾歲？

\_\_\_\_\_\_\_ years old 歲 998. Refused 拒答 999. Don’t know 不知道

**A26.** How many years of education\* have you completed at your first marriage?

第一次結婚時你\*受教育年數？

**\*MUST read out必須讀出:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

「受教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ year(s) 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 |  |

**A27.** How many years of education\* have your spouse at your first marriage completed?

第一次結婚時你配偶\*受教育年數？

**\*MUST read out必須讀出:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

「受教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ year(s) 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 |  |

**A26 & A27 – Note to enumerator 訪員注意：**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Please convert according to the education level completed by the respondent. If the no. of years of education includes some part-time programs, please ask the respondent to count the no. of years required in full-time mode. For example, some programs are 2-year in part-time mode but only 1-year in full-time mode. In this case, 1 year should be counted instead of 2 years in the overall no. of years of education.  請按受訪者完成的教育程度轉換。教育年數如包括兼讀制的課程，訪員請受訪者轉換為該課程全日制所需要的年數再填寫。例如某課程在兼讀制下需要讀兩年，但全日制只需一年，教育年數只算一年。 |
| 2. | Do not count the year of repeated education level. For example, if respondent completed Secondary 5 but repeated in Secondary 3, the total no. of years of education is still 11.  不計算留級及重讀的年數。例如中五畢業，但中三曾留級，教育年數仍然是11年。 |

For the education level completed in HK, the corresponding no. of years of education (full-time mode) is 在香港完成以下教育程度，教育年數(全日制) 通常為：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Primary school | 小學畢業 | 6 years 年 |
| Secondary 3 | 中三畢業 | 9 years 年 |
| Secondary 5 | 中五畢業 | 11 years 年 |
| Secondary 7 | 預科畢業 | 13 years 年 |
| First degree | 大學畢業 | 16 years 年 |
| Master degree | 碩士畢業 | 18 years 年 |
| Doctor degree | 博士畢業 | 21 years 年 |

**B. Education 教育**

**If A17>0 or A26>0 (respondent mentioned that he/she has received education), B1 is coded 1 and skip to B2.**

**如果A17>0或A26>0（受訪者曾表示他／她有接受教育），B1取值為碼1，並跳至B2。**

**B1.** Have you received any education? 請問你有沒有讀過書？

1. Yes有 5. No沒有 => Skip to跳至C1

**B2.** Where did you complete (graduate) the highest level of education?

請問到目前為止，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪裡獲得的？

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (e.g. First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷的獲得地。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Hong Kong | |  | | --- | | 香港 | |  |
| 7. The mainland of China | 中國內地 |
| 997. Others (Please specify) | 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (B2sp) |

**B3.** When did you complete (graduate) the highest level of education?

請問到目前為止，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪一年獲得的？

\_\_\_\_\_ (Year, in 4-digit) （年，4位數字） 999. Can’t remember不記得=> Skip to 跳至B4

**B4.** Up till now, what was the highest level of education you have completed (graduated)?

請問到目前為止，你已經完成（畢業）的最高學歷是？

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (e.g. First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |
| --- | --- |
| 0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school) 無接受正式教育（包括小學未畢業） | => Skip to 跳至C1 |
| 1. “Si Shu”, private school in former times 私塾 |
| 2. Primary 小學 | => Skip to 跳至B17 |
| 3. Secondary 3 (Lower Secondary) 中三（初中） | => Skip to 跳至B9 |
| 4. Secondary 5\* 中五 | => Skip to 跳至B6 |
| 5. Sixth Form (UK education) 預科 (英式教育) |
| 6. Post-Secondary (non-degree)\* (UK education)  非學位專上教育\* (英式教育) |
| 7. First degree\* 大學\* | => Skip to 跳至B5 |
| 8. Master degree 碩士 |
| 9. Doctor degree 博士 |
| 10. Upper Secondary (US education) 高中 (美式教育) | => Skip to 跳至B6 |
| 11. Post-Secondary (Vocational/ Technical training)  (US education) 職業高中、中專、中技 (美式教育) |
| 12. College/ Community college (US education)  大專/ 社區學院 (美式教育) |
| 997. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_ (B4sp) |

**\*Term description 名詞解釋:**

**Secondary 5 (Code 4):** Includes Project Yi Jin **「中五」(碼4)**  包括毅進課程

**Post-Secondary (non-degree) (Code 6):** Associate Degree, Higher Diploma, Diploma, Certificate, including courses former Teacher Colleges, sub-degree level nurse or dental training courses, courses in Vocational Training Council (VTC)/ Clothing Industry Training Authority/ Construction Association/ Construction Industry Training Authority at sub-degree level.

[VTC’s 13 member institutions: Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK), School of Higher and Professional Education (SHAPE), Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), Hong Kong Design Institute (HKDI), School of Business and Information Systems (SBI), Pro-Act by VTC, Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC), Chinese Cuisine Training Institute (CCTI), Maritime Services Training Institute (MSTI), Youth College, Integrated Vocational Development Centre (IVDC), Yeo Chei Man Senior Secondary School (YCM) and Shine Skills Centre.]

**「非學位專上教育」(碼6)** 是指副學士、高級文憑、文憑、證書課程，包括師範、非學位護士或牙科課程、職業訓練局 (VTC) 、製衣業訓練局、建造業商會／建造業訓練局。

[VTC轄下共有13個機構成員：高峰進修學院 (PEAK)、才晉高等教育學院(SHAPE 前稱知專學院)、香港專業教育學院 (IVE)、香港知專設計學院 (HKDI) 、工商資訊學院(SBI)、卓越培訓發展中心、旅遊服務業培訓發展中心 (HITDC)、中華廚藝學院 (CCTI)、海事訓練學院 (MSTI)、青年學院、匯縱專業發展中心 (IVDC)、邱子文高中學校 (YCM)和展亮技能發展中心]

**First degree (Code 7):** Firstdegree courses **「大學」(碼7)** 學位課程

**Only ask B4 coded 7 to 9 (The highest education level is “First degree” or above)**

**只問B4碼7至9（最高學歷是大學或以上）**

**B5.** Did you get your highest education level in full-time or part-time mode?

你的最高學歷是通過全日制還是兼讀制獲得的？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Full time 全日制 | 5. Part time 兼讀制 |
| 7. Distance Learning 遙距 | 888. Not Applicable 不適用 |

**B6.** Did you take the Hong Kong Certificate of Education Examination (HKCEE)?

請問你有沒有參加香港中學會考 (HKCEE)？

1. Yes 是 5. No 沒有 => Skip to 跳至 B9

**B7.** What was your main choice of language in the HKCEE (except examinations of language-specific subjects)?

你中學會考 (HKCEE) 主要是用哪一種語言回答的（語言科除外）？

1. Chinese 中文 5. English 英文

**B8.** Did your HKCEE result meet the minimum requirements for Secondary 6 admission\* (regardless of whether you have continued the study or not)?

你的中學會考(HKCEE)成績是否符合入讀預科課程的最低要求\*（無論實際上有沒有升讀）？

**\*Term description:** The minimum requirement for Secondary 6 admission means student with 8 marks of 5 passed subjects or 6 marks of 6 passed subjects in HKCEE (including passes in Chinese and English).

**\*名詞解釋：**「符合入讀預料課程的最低要求」爲中學會考五科八分或六科六分（包括中英文合格）。

1. Yes 是 5. No 否 888. Not Applicable 不適用

**B9.** Did you study lower secondary in Hong Kong? 請問你的初中是不是在香港讀的？

1. Yes 是 5. No 否 => Skip to 跳至B17

**B10.** What type of school you attended for lower secondary education?

你的初中學校是屬於哪個類別的？

**Note to enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Government Schools\* 官立\* |  |
| 2. Aided/ Subsidized Schools\* (including those run by religious organizations) 資助／津貼\*（包括教會學校） |  |
| 3. Private Schools\* 私立\* |  |
| 4. Direct Subsidy Scheme Schools\* 直資\* |  |
| 5. English Schools Foundation (ESF)\* 英基\* |  |
| 6. Other International Schools\* 其他國際學校\* |
| 888. Not Applicable 不適用 |  |
| 999. Don’t know 不知道 |  |

**\*Term description** **名詞解釋：**

**Government Schools:** Run by the HKSAR Government. **「官立」**辦學團體為香港政府。

**Aided/ Subsidized Schools:** Schools collect tuition fee from pupils and receive government funding at the same time. **「資助／津貼」**指學校在收取學費同時，亦接受政府資助的學校。

**Private Schools:** Schools are maintained by relying on pupils’ tuition fees. They have freedom and flexibility in student admission.

**「私立」**依靠學生的學費來維持學校運營，校方有權自主選擇生源的學校。

**Direct Subsidy Scheme (DSS) Schools:** Non-government schools receive subsidizes from the Hong Kong Government under Direct Subsidy Scheme. Compared to government schools and aided/ subsidized schools, DSS schools can enjoy more freedom to decide on their curriculum, fees and entrance requirements.

**「直資」**接受香港政府直接資助計劃資助的非官立學校。相對官立和資助學校，直資學校享有較大自由度，可自行訂定符合基本教育標準的課程、學費及入學資格。

**ESF:** English Schools Foundation (ESF) is a non-profit education organization and was established by the government ordinance “Education Policy” in 1965. Not like DSS Schools, Aided/ Subsidized Schools or Government Schools, the ESF receives an on-going subsidy (called “subvention”) from the Hong Kong Government. The ESF aims at providing a “modern liberal education” to youth using English. It first started for expatriates in Hong Kong. Nowadays, over 70% of their students have parents who are permanent residents of Hong Kong.

**「英基」**即英基學校協會（English Schools Foundation，ESF），是香港的非牟利教育組織。雖然有政府特別資助，但不是一般直資、津貼或官立學校。根據香港政府於1965年《教育政策白皮書》的建議，於1967年成立。英基旨在提供「以英語為媒介而能使青少年從中受惠的現代通才教育」，原先對象為駐港外籍人士，但時至今日，超逾7成學生的家長是香港永久居民。

**Other International Schools:** Apart from ESF, International schools mainly aim to meet the education demand from non-Chinese speaking students.

**「其他國際學校」**英基學校以外的、主要為非以中文為母語的兒童提供教育的學校。

**B11.** Do you study your lower secondary in a religious school\*?

請問你就讀的初中是不是\*宗教學校？

**MUST read out:** Religious schools refer to those run by the Catholic, Christian, Buddhist, Taoist, Muslim, Confucian and etc. religious organizations as the school sponsoring bodies. **訪員必須讀出**：宗教學校指該校的辦學團體爲天主教、基督教、佛教、道教、回教、孔教等宗教組織。

**Note to enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

1. Yes 是 5. No 不是=> Skip to 跳至B13

**B12.** Which religion of the school is/ was? 是何種宗教學校？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Catholicism天主教 | 3. Buddhism 佛教 |
| 2. Christianity 基督教 | 4. Others (including Taoism, Islam, Confucianism and etc.) 其他宗教（包括道教、回教、孔教等） |

**B13.** When did you study Secondary 1? 你在哪年開始就讀中一？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Year　年) 　 999. Can’t remember不記得　=> Continue續問B14

**Ask B14 if B13<2002; or skip to B15 if B13 >=2002.**

**如果B13<2002，續問B14。如果B13>=2002，跳至B15。**

**B14.** What banding of your school was when attending lower secondary education?

你的初中學校是屬於那個級別的？

**Note to enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Band 1 | 2. Band 2 | 3. Band 3 | 4. Band 4 | 5. Band 5 |
| 888. No banding system at that time 當時沒有這個區分 | | | | |

**After B14, skip to screening before B16.** **回答完本題後，跳至B16前的CAPI甄別。**

**B15.** What banding of your school was when attending lower secondary education?

你的初中學校是屬於那個級別的？

**Note to enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Band 1 | 2. Band 2 | 3. Band 3 |

**Ask B16 if B4>= code 3 (Highest education level is “Secondary 3” or above). Others skip to B17.**

**如B4>=碼3（最高學歷為中三或以上），問B16。其他跳至B17.工作前最高學歷。**

**B16.** Are you studying in Chinese as Medium of Instruction School (CMI) or English as Medium of Instruction School (EMI) during…?

你在中學各階段就讀於中文中學，還是英文中學？

**Note to enumerator:** For education levels that respondent has not studied, please record code 888 “Not applicable”. For respondent who has completed to S.3 only, please record code 888 when asking education levels “S.4, S.5” and “S.6, S.7”.

**訪員注意：**對受訪者未曾就讀的中學階段，請記錄碼888“不適用”。例如受訪者只讀到中三便輟學，請在問中四、中五，以及中六、中七的時候記錄碼888。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Chinese as Medium of Instruction School  中文中學 | English as Medium of Instruction School  英文中學 | Not applicable  不適用 |
| **B16\_1.** S.1 to S.3  中一至中三 | 1 | 5 | 888 |
| **B16\_2.** S.4, S.5  中四、中五 | 1 | 5 | 888 |
| **B16\_3.** S.6, S.7  中六、中七 | 1 | 5 | 888 |

**B17.** Before you completed your highest education level, had you ever had a **formal job\*** or business?

請問你在獲得最高學歷之前，是否曾經\***正式工作**或做過生意？

**\*MUST read out:** “Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工

1. Yes是 5. No 否 => Skip to 跳至C1

**B18.** Where had you completed (graduated) the highest level of education before you started your first **formal job\*** or business?

請問在第一份**正式工作**\*或做生意前，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪裡獲得的？

**\*MUST read out:** Formal job refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Hong Kong | |  | | --- | | 香港 | |  |
| 7. The mainland of China | 中國內地 |
| 997. Others (Please specify) | 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (B18sp) |

**B19.** What was the highest level of education you had completed (graduated) before you started your first **formal job\*** or business?

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**選項區分了英式和美式教育，注意辨別。如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |
| --- | --- |
| 0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school) 無接受正式教育（包括小學未畢業） |  |
| 1. “Si Shu”, private school in former times 私塾 |
| 2. Primary 小學 |  |
| 3. Secondary 3 (Lower Secondary) 中三（初中） |  |
| 4. Secondary 5\* 中五 |  |
| 5. Sixth Form (UK education) 預科 (英式教育) |
| 6. Post-Secondary (non-degree)\* (UK education)  非學位專上教育\* (英式教育) |
| 7. First degree\* 大學\* |  |
| 8. Master degree 碩士 |
| 9. Doctor degree 博士 |
| 10. Upper Secondary (US education) 高中 (美式教育) |  |
| 11. Post-Secondary (Vocational/ Technical training)  (US education) 職業高中、中專、中技 (美式教育) |
| 12. College/ Community college (US education)  大專/ 社區學院 (美式教育) |
| 999.Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_ (B19sp) |

**\*Term description 名詞解釋:**

**Secondary 5 (Code 4):** Includes Project Yi Jin **「中五」(碼4)**  包括毅進課程

**Post-Secondary (non-degree) (Code 6):** Associate Degree, Higher Diploma, Diploma, Certificate, including courses former Teacher Colleges, sub-degree level nurse or dental training courses, courses in Vocational Training Council (VTC)/ Clothing Industry Training Authority/ Construction Association/ Construction Industry Training Authority at sub-degree level.

[VTC’s 13 member institutions: Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK), School of Higher and Professional Education (SHAPE), Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), Hong Kong Design Institute (HKDI), School of Business and Information Systems (SBI), Pro-Act by VTC, Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC), Chinese Cuisine Training Institute (CCTI), Maritime Services Training Institute (MSTI), Youth College, Integrated Vocational Development Centre (IVDC), Yeo Chei Man Senior Secondary School (YCM) and Shine Skills Centre.]

**「非學位專上教育」(碼6)** 是指副學士、高級文憑、文憑、證書課程，包括師範、非學位護士或牙科課程、職業訓練局 (VTC) 、製衣業訓練局、建造業商會／建造業訓練局。

[VTC轄下共有13個機構成員：高峰進修學院 (PEAK)、才晉高等教育學院(SHAPE 前稱知專學院)、香港專業教育學院 (IVE)、香港知專設計學院 (HKDI) 、工商資訊學院(SBI)、卓越培訓發展中心、旅遊服務業培訓發展中心 (HITDC)、中華廚藝學院 (CCTI)、海事訓練學院 (MSTI)、青年學院、匯縱專業發展中心 (IVDC)、邱子文高中學校 (YCM)和展亮技能發展中心]

**First degree (Code 7):** Firstdegree courses **「大學」(碼7)** 學位課程

**B20.** Do you have your own room at home? 你在家裏有沒有自己的獨立房間？

1. Yes 有 5. No 沒有

**B21.** Do you have your own desk at home? 你在家裏有沒有自己的獨立書桌？

1. Yes 有 5. No 沒有

**B22.** How many books\* do you have at home? 你家裏大概有多少本\*藏書?

\***MUST read out:** Books here do not include comic books and entertainment magazines.

**\*訪員必須讀出：**藏書不包括漫畫及娛樂雜誌。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. None沒有 | 5. 51 – 100 books本 |
| 2. 1 – 10 books 本 | 6. 101 – 500 books本 |
| 3. 11 – 20 books本 | 7. 500 books or more本以上 |
| 4. 21 – 50 books本 | 999. Can’t remember不記得 |

**C. Employment 就業**

**Employment - Section 1 就業1部**

**C1.** In past 7 days, did you perform any work for pay or profit (include any work of one hour or more)?

你在過去7天內有沒有從事賺取薪酬或利潤的工作？（包括任何一個鐘頭或以上的工作）

1. Yes 有 => Skip to 跳至C11 5. No沒有

**C2.** In past 7 days, did you have a **formal job**\* or business (including full-time, part-time jobs, farming and self-employment)?

在過去7天內，你有沒有一份**正式工作**\*或者做生意（包括全職、兼職、耕田、自僱）？

**\*MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student or work without pay in a family business. (Next question C3 will ask about this)

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工，也不包括參與家庭生意而不收人工（下一題C3就會問到）

1. Yes 有 => Skip to 跳至C11 5. No 沒有

**C3.** In past 7 days, did you perform any work without pay in your family’s business?

在過去7天內，你有沒有幫家裏做工，也即參與家庭生意而不收人工？

**Note to enumerator:** Full-time student is not counted as a family worker. Please record code 5 “No”.

**訪員注意：**在學的全日制學生不列爲家庭幫工。即是如果受訪者是全日制學生幷有幫家裏做工，這題選「沒有」。

1. Yes 有 => Skip to跳至 C16 5. No 沒有

**RC5.** Currently perform work or not 當前是否有工作：

0. No work 無工作 1. Have work 有工作

1. **If any of C1, C2 or C3 is coded 1 “Yes”, RC5 is automatically coded 1 “Have work”. 如C1，C2，C3任何一題答碼1“有”，RC5自動取值爲碼1“有工作”。**
2. **For other cases of C1 to C3, RC5 is automatically coded as 0 “No work”. C1至C3的其他情況，RC5自動取值爲碼0“無工作”。**

**C4 only asks RC5 coded 0 (No work), others skip to C11.**

**只問RC5碼0（無工作），其他跳至C11。**

**C4.** Were you readily available for work in past 7 days?

在過去7天內，如果有人請你，你可不可以隨時返工?

1. Yes 可以 => Skip to跳至 C6 5. No不可以=> Continue 續問C5

**Only ask C4 coded 5 只問C4碼5**

**C5.** Why were you not available? 為什麼不可以隨時返工？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Temporarily sickness 生病（非長期性）  2. Engaged in household duties 須料理家務  3. Pregnancy 懷孕  4. Retirement/ Old age 退休／年紀大  5. Permanent sickness/ Disability 生病（長期性）／傷殘  6. Attendance at educational institutions 上學  999. Other reasons (Please specify)  其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  998. Refused 拒答 | => Skip to 跳至C8 |

**Only ask C4 coded 1 只問C4碼1**

**C6.** Were you seeking work last month? 在過去一個月內，你有沒有找工作？

1. Yes 有 5. No沒有 => Skip to跳至 C8

**C7.** Up till now, how long you have not been working? 到現在爲止，你沒有工作持續多久了？

**Note to enumerator:** Please record in integer. Less than a month will be counted as one month time.

**訪員注意：**請輸入整數。不滿一個月的按一個月計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ month(s) 個月

**C8. [Rank multiple responses]** What are your source(s) of financial support to make a living? **[多選排序]**你的生活經濟來源是？

**MUST read out:** Please start from the first main source.

**訪員讀出：**請從最主要的來源開始回答。

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. Personal saving  個人積蓄 | 2. Support from family members  家庭成員支持 | 3. Pension or MPF  退休金、強積金 | 4. Social Security Allowance (SSA)  生果金 | 5. CSSA (Comprehensive Social Security Assistance)  綜援 | 997. Others, please specify (e.g. rental income)  其他  （如租金收入）  （請說明） |
| **C8\_1.**  Main source  最主要 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_2.**  Second source  第2 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_3.**  Third source  第3 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_4.**  Forth source  第5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_5.**  Fifth source | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_6.**  Sixth source  第6 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **(c8sp)**  Description of “Others”  “其他”的描述 |  |  |  |  |  |  |

**C9.** What are your average monthly economic earnings\* in HKD?

請問你現在的經濟收入\*平均每月大概有多少港幣？

**\*Term description:** Economic earnings refer to cash incomes not from employment, including rental income, interests/ dividends, cash gain from investment, lottery prizes and etc.

**\*名詞解釋：**「經濟收入」指非工作現金收入，包括租金、利息、投資現金回報、中彩獎金等等。

**Note to Enumerator:** Please ask the respondent for the exact amount. If less than $100, please record as 100.

**訪員注意：**須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元 => Skip to 跳至D1

998. Refused 拒答 => Continue 續問C10

**C10. [Showcard 1]** What is the approximate range instead?

**《出示卡片1》**那麼大概的範圍是：

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than 少於1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above |
| 998. | Refused拒答 |

**Skip to D1 after C10. 答完C10後跳至D1。**

**Employment - Section 2 就業2部**

**Ask RC5 coded 1 (Have work) 問RC5碼1（有工作）**

**C11.** Which type of organization are you currently working for? 你現時公司屬於：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Government agency | 政府機構 |
| 2. Public body | 公營機構 |
| 3. Non-governmental organization/ Non-profit organization (NGO/ NPO) | 非政府機構／非牟利機構(NGO/NPO) |
| 4. Private company | 私人機構 |
| 998. Refused | 拒答 |
| 999. Don’t know | 不知道 |

**C12.** Are you an employer, self-employed or an employee in your current job\*?

請問你現時職位\*是打工還是自己做生意？

**\*Term description:** “Current job” means the job position that the respondent is currently working in the company/ organization.

**\*名詞解釋：**「現時職位」是指受訪者在現職公司中所在職位。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Employee 僱員  2. Outworker 外發工 | => Continue 續問C13 |
| 3. Employer 僱主  4. Self-employed (hawker) 自僱人士（小販）  5. Self-employed (others) 自僱人士（其他）  6. Unpaid family worker 無酬家庭從業員 | => Skip to 跳至C15 |

**C13.** What is the type of employment of your current job? 你現時職位的僱用形式是？

|  |
| --- |
| 1. Employment contracts with short duration or working hours/ Casual worker 短工／散工 |
| 2. Permanent job 長工 |
| 3. Contract job 合約 |
| 997. Others, please specify其他，請說明： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(c13sp) |
| 998. Refused 拒答 |
| 999. Don’t know 不知道 |

**C14.** Can you tell me your current job is a full-time or part-time job\*?

請問你現時職位是全職還是兼職\*？

**\*Term description 名詞解釋：** **“Part-time”** refers to **「兼職」**

(a) the number of usual days of work per week is less than 5 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每週通常工作日數少於5天（適用於每週有固定工作日數的人士）；或

(b) the number of usual hours of work per working day is less than 6 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每個工作天通常工作時數少於六小時（適用於每週有固定工作日數的人士）；或

(c) the number of usual hours of work per week is less than 30 (for a person without a fixed number of working days per week).

每週通常工作時數少於30小時（適用於每週沒有固定工作日數的人士）

1. Full-time 全職 5. Part-time 兼職 998. Refused 拒答

**C15. [MC]** Which of the following benefits are offered in your current job?

**[多選]** 你現時職位有沒有提供以下福利？

**Note to enumerator:** If respondent is “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, it is allowed to answer code 888 “Not Applicable”. **訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，這題可選碼888.不適用。

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Medicial benefits | 醫療 |
| 2. Dental benefits | 牙科 |
| 3. Pension (exclude MPF) | 退休金（強積金除外） |
| 4. Children education allowance | 子女教育津貼 |
| 5. Housing allowance | 住房津貼 |
| 6. None of the above | 以上都沒有 |
| 888. Not Applicable | 不適用 |

**C15 code 888 is only applicable for respondents coded 3 to 6 in C12.**

**C15題碼888選項只會提供給C12題答碼3至6的受訪者選取。**

**C16. [Showcard 3]** What is the title of your current job\*?

**《出示卡片3》**請問你現時職位\*的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists etc.)  文員 (如：秘書、銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers, animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen)　 機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.) 非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |

**C17.** Details of the work the respondent performs daily in his/ her current job:

受訪者現時職位每天要工作的事務：

**Note to enumerator:** Record the answer in details in each of the following question.

**訪員注意：**必須詳細記錄以下三條題目的資料

**C17\_1.** What is the exact job title? 請問你現時的職位名稱係...

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C17\_2.** Which department you are working in? What does the company or organization you work for actually make or do? (**Note to enumerator:** Record the business nature of company/ department)

咁你係咩部門／咩類型公司工作？（**訪問員注意：**要記錄工作機構／部門及其業務性質）

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C17\_3.** What are the main job tasks or duties you had to perform in that job? (**Note to enumerator:** Probe twice “Anything else?”, “Anything else?”)

工作職責係... **訪員注意：**要追問兩次仲有呢？仲有呢？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C18.** How many hours do you actually work in a week in your current job?

你現時職位每星期實際的工作時間大約幾多小時？

**Note to enumerator:** Record the answer in integer. Less than an hour will be counted as one hour time. For industries with low and peak season, occupations adopting the flexible working hours system, please answer based on last week situation.

**訪員注意：**請輸入整數。不夠一小時按一小時計算。有淡旺季的行業，實行不定時工作制的職業，以上周爲准。

\_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) 小時

**C19.** Overall speaking, how satisfied are you with your current job?

總括來說，你對現時職位的滿意程度是…

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Very satisfied 非常滿意 | 2. Satisfied 滿意 |
| 3. Neither satisfied nor dissatisfied 一般 | 4. Dissatisfied 不滿意 |
| 5. Very dissatisfied 非常不滿意 |  |

**C20.** What level of education do you think should be achieved in order to perform this job well? 你認為做好這份工作需要達到哪種教育程度？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Postgraduate (Master or Doctor degree or above)  研究生 (碩士，博士以上) | 998. Refused 拒答 |
| 2. First degree 大學 | 999. Don’t know 不知道 |
| 3. Post-Secondary 專上 |  |
| 4. Secondary 中學 |  |
| 5. Primary 小學 |  |
| 6. No education is required 不需任何教育程度 |  |

**C21. [Showcard 4]** What do you think in each of the following statements about this job? Please answer in a scale of 1 to 5, 1 is strongly disagree, 5 is strongly agree.

**《出示卡片4》**關於這份工作，請問你有幾同意下列說法？請你用1至5分回答，1是很不同意，5是非常同意。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Strongly disagree很不同意 | Disagree  不同意 | Neither agree or disagree一般 | Agree  同意 | Strongly agree非常同意 |
| C21\_1. The knowledge and skills I have make me competitive in this job.  憑我所掌握的知識和技能，可以充分勝任這份工作 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| C21\_2. The more knowledge and skills I attain, the better I can perform the job is.  如果我掌握了更多的知識和技能，可以將這份工作做得更好 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**C22.** Which district (18 district councils) do you work in? 你在哪一區（18區）返工？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **H. Hong Kong 香港** | **K. Kowloon 九龍** | **N, New Territories 新界** |
| 11. Central & Western District 中西區 | 23. Sham Shui Po District  深水埗區 | 31. Kwai Tsing District  葵青區 |
| 12. Wan Chai District  灣仔區 | 24. Kowloon City District  九龍城區 | 32. Tsuen Wan District  荃灣區 |
| 13. Eastern District  東區 | 25. Wong Tai Sin District  黃大仙區 | 33. Tuen Mun District  屯門區 |
| 14. Southern District  南區 | 26. Kwun Tong District  觀塘區 | 34. Yuen Long District  元朗區 |
|  | 27. Yau Tsim Mong District  油尖旺區 | 35. North District  北區 |
|  |  | 36. Tai Po District  大埔區 |
|  |  | 37. Shatin District  沙田區 |
|  |  | 38. Sai Kung District  西貢區 |
|  |  | 39. Islands District  離島區 |

997. No fixed district/ Across borders無固定地區/境外

**C23.** How long does it take on **one-way travel** when you go to work?

你平日返工，**單程**約需多長時間？

**Note to enumerator:** Allow the answer in one decimal place. Here refers to the time spent in travelling from the respondent’s home to the place of work. For complicated case, please see below:

**訪員注意：**允許小數點後1位。這裏指受訪者從家到工作地點所需的時間。各種複雜的情況解釋如下：

(1) If the actual place of work does not refer to the location of employment (like cleaners, construction site workers), please count with reference to the actual place of work.

如果受聘公司所在地點與實際工作地點不一致（如清潔工人、地盤工人），以實際工作地點爲准。

(2) Please record 0 hour for respondents who are home working. 如果在家辦公，答案填0。

(3) For occupations like real estate agents who take clients from place to place to introduce properties, the place of work should refer to the location of employment.

如果是地産經紀等職業，需要經常外出帶客戶看房，以公司所在地點爲准。

(4) For respondents who have no fixed place of work (e.g. driver, hawkers), please record code 888 Not applicable.

如果沒有固定工作地點（包括職業司機、小販等），答案填888.不適用。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) 小時 888. Not applicable不適用

**C24.** How much is the transportation fee for **one-way travel** when you go to work?

你平日返工，**單程**交通費約需多少錢？

**Note to enumerator:** Here refers to the transportation fee spent in travelling from the respondent’s home to the place of work. For complicated cases, please see below:

**訪員注意：**這裏指受訪者從家到工作地點所需的交通費用。各種複雜的情況解釋如下：

(1) If the actual place of work does not refer to the location of employment (like cleaners, construction site workers), please count with reference to the actual place of work.

如果受聘公司所在地點與實際工作地點不一致（如清潔工人、地盤工人），以實際工作地點爲准。

(2) Please record HK$ 0 for respondents who are home working. 如果在家辦公，答案填0。

(3) For occupations like real estate agents who take clients from place to place to introduce properties, the place of work should refer to the location of employment.

如果是地産經紀等職業，需要經常外出帶客戶看房，以公司所在地點爲准。

(4) For respondents who have no fixed place of work (e.g. drivers, hawkers), please record code 8888 Not applicable.

如果沒有固定工作地點（包括職業司機、小販等），答案填8888.不適用。

(5) For respondents who drive to work, the transportation fee should include the fuel charge, tunnel and parking fees and etc.

如果開私家車返工，則交通費需包括油費、隧道費、停車費等所有費用。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元 　　　　　8888. Not applicable不適用

**C25.** **[SC]** In your place of work, you mainly speak and use…

**[單選]**你在工作的地方最主要使用的語言是：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Cantonese 粵語 | 2. English 英語 |
| 3. Putonghua 普通話 | 997. Others, please spectify 其他（請說明）\_\_\_\_ (c25sp) |

**C26.** What are your average monthly earnings (including housing allowance) from your current job? 你現時職位的平均月收入（包括房屋津貼）大約是多少港幣？

**Note to enumerator:** Please ask respondent for the exact amount. Record 100 if less than $100.

**訪員注意：**須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 => Skip to 跳至C28 998. Refused拒答 => Continue續問C27

**C27.** **[Showcard 1]** What is the approximate range instead?

**《出示卡片1》**那麼大概的範圍是：

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than少於1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above 或以上 |
| 998. | Refused拒答 |

**C28.** Did you have any other cash incomes\* in past 6 months?

請問你過去6個月內有沒有其他現金收入\*？

**\*Term description:** “Other cash incomes” refers to those not from employment (e.g. part-time jobs), rental income, interests/ dividends, cash return from investment, lottery prizes and etc.

**\*名詞解釋：**「其他現金收入」是指其他工作收入（例如兼職）、租金、利息、投資現金回報、中彩獎金等等。

1. Yes 有 　　　　　　　　　　　　5. No 沒有=> Skip to 跳至D1

998. Refused拒答=> Skip to 跳至D1

**C29.** Approximately in a month, what were the cash incomes in HK$ on average?

請問其他現金收入平均每月大約是多少港幣？

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 998. Refused拒答

**D. Life 生活**

**Life - Section 1 生活1部**

**D1.** How much do you weigh? 你現在的體重是：

**Note to enumerator:** If respondent weighs less than 30kg, please record as 30; for more than 160kg, record as 160.

**訪員注意：**如受訪者體重低於30公斤，請記錄爲30；超過160公斤，請記錄爲160。

**D1\_1.** \_\_\_\_\_\_\_kg公斤 => Skip to 跳至D1b

998. Refused 拒答 => 跳至Skip to D1b 999. Don’t know不知道=> Continue續問 D1\_2

**D1\_2.** \_\_\_\_\_\_\_lb磅 999. Don’t know不知道

**D1b.** How tall are you? 你現在的身高是：

**Note to enumerator:** If height is less than 130cm, please record as 130cm; for taller than 200cm, please record as 200cm.

**訪員注意：**如果身高低於130厘米，請記錄130厘米；高於200厘米，請記錄爲200厘米。

**D1b\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_cm厘米 => Skip to跳至D2

998. Refused 拒答 => 跳至Skip to D2

999. Don’t know不知道 => 續問Continue D1b\_2, D1b\_3

**D1b\_2, D1b\_3.**\_\_\_\_\_\_feet呎\_\_\_\_\_\_\_inch吋 999. Don’t know不知道

**D2.** Compared with people of same age, how would you describe your health condition?

與同齡人相比，你認為你的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Much better好好多 | 2. Better 較好 |
| 3. More or less the same差不多 | 4. Worse 較差 |
| 5. Much worse差很多 |  |

**D3.** Compared to last year, how would you describe your health condition now?

同上年比較，你覺得你自己現在的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Much better than last year 比上年好好多 | 2. Better than last year比上年較好 |
| 3. More or less the same as last year同上年差不多 | 4. Worse than last year比上年較差 |
| 5. Much worse than last year比上年差好多 |  |

**D4.** Overall speaking, how would you describe your health condition? Would you say it is…?

整體來說，你認為自己的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Excellent 極好 | 2. Very good 很好 | 3. Good 好 |
| 4. Fair 一般 | 5. Poor 差 |  |

**D5.** In the past four weeks, did you feel sick? 過去四個星期內，你有沒有身體不適？

1. Yes 有 5. No 沒有 => Skip to跳至 D7

**D6.** In the past four weeks, did you consult a doctor of being sick?

過去四星期內，你是否因身體不適而看過醫生？

1. Yes 是 5. No 否

**D7.** In the past 12 months, were you admitted into hospital? 過去一年內你是否住過院？

1. Yes是 5. No否 => Skip to跳至 D10

**D8.** In the past 12 months, how many times were you admitted into hospital?

你在過去一年內住過幾次醫院？

**Note to enumerator:** A hospital transfer is counted as twice.

**訪員注意：**轉院計兩次

\_\_\_\_\_\_\_\_\_time(s) 次 998. Refused拒答 999. Don’t know不知道

**D9.** Were you admitted into a private hospital in the past 12 months?

你在過去一年內是否住過私家醫院？

1. Yes 是 5. No 否 998. Refused拒答 999. Don’t know不知道

**D10.** Do you have a smoking habit now? 你現在有吸煙習慣嗎？

1. Yes是 5. No 否

**D11.** Do you have a habit of consuming alcoholic drinks now? 你現在有飲酒習慣嗎？

1. Yes 是 5. No 否

**Life - Section 2 生活2部**

**D12.** Last month how long did you spend on average every day (24-hour) in each of the following activities?

上個月，你平均每天（24小時）花在下列活動上大約有幾多個小時？

**Note to enumerator:** If didn’t spend any time, please record as 0 hour.

**訪員注意：**如果沒有花時間，請填0。

|  |  |
| --- | --- |
| **Activity 活動內容** | **No. of hour(s) 小時數** |
| **D12\_1.** Sleeping 睡覺 |  |
| **D12\_2.** Housework. 家務 |  |
| **D12\_3.** Exercising 運動 |  |
| **D12\_4.** Taking care of elderly in family 照顧家裏老人 |  |
| **D12\_5.** Taking care of children in family 照顧家裏小孩 |  |

**D13.** How often do you attend family gatherings and activities?

你有多經常參加家族親友的聚會活動？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Never**  **從未** | **Sometimes偶爾** | **Always**  **經常** |
| **D13\_1.** Ancestor worship 掃墓或祭祖 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_2.** Festival gatherings 節日聚會 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_3.** Relatives’ wedding 親友結婚 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_4.** Relatives’ birthday celebration 親友生日 | 1 | 2 | 3 |

**D14. [MC]** Which channels do you mainly use to get the news about the society (choose 3 options at most)?

**[多選]** 你瞭解社會資訊的主要管道有（最多可選三項）：

**Note to enumerator:** “Internet” includes browsing news media, twitter, facebook these kinds of social media and online forums for the information of the society.

**訪員注意：**“互聯網”包括瀏覽網絡新聞媒體，twitter，Facebook等社交媒體，以及網上論壇以瞭解社會資訊。

1. Internet (Including using mobile to access internet) 互聯網（包括使用手機上網）

2. TV news電視新聞

3. Newspaper報紙

4. Radio broadcast電台廣播

5. Being told by others他人轉告

997. Others, please specify 其他，請注明：\_\_\_\_\_\_\_ (d14sp)

**D15. [MC]** Which newspapers do you most frequently read (including newspaper and internet media; **choose 3 options at most**)?

**[多選]** 你最經常閱讀的報章是（包括報紙及網絡媒體，**最多可選三項**）：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Appledaily (Including Next Media Animation)  蘋果日報（包括蘋果動新聞） | 7. Hong Kong Economic Times 經濟日報 |
| 2. Oriental Daily News東方日報 | 8. Hong Kong Economic Journal信報 |
| 3. Sun Daily 太陽報 | 9. Free newspaper (e.g. Headline Daily and etc.)  免費派發的報紙（例如頭條日報等） |
| 4. Sing Tao Daily星島日報 | 10. Seldom read newspaper幾乎不讀報 |
| 5. Ming Pao明報 | 997. Others, please specify  其他，請注明: \_\_\_\_\_\_\_ (d15sp) |
| 6. South China Morning Post南華早報 |  |

**D16.** Did you register as voter in 2012 Hong Kong Legislative Council Election?

請問你在2012年的香港立法會選舉中有沒有登記為選民？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes有 |  |
| 5. No沒有  998. Refused拒答  999. Don’t know不知道 | => Skip to跳至D18 |

**D17.** Did you vote in 2012 Hong Kong Legislative Council Election?

你在2012年香港立法會選舉中有沒有投票？

1. Yes有 5. No沒有 998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**D18.** In the past year, have you been to the mainland of China? (Due to work or life)

最近一年內，你有沒有去過內地？（包括工作或生活原因）

1. Yes, approximately… \_\_\_\_\_\_time(s) 有，大約... 次 5. No沒有

998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**If the Individual questionnaire is answered by proxy respondent (A1 coded 5), skip to instruction before E1. Others continue D19.**

**如個人問卷由其他人代答(A1答碼5)，跳至E1前CAPI指示。其他，繼續D19。**

**D19.** Below we would like to know about your thought of immigrants from the mainland of China. 下面想瞭解你對內地新移民的態度。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Welcome願意 | Not welcome不願意 | Refused  拒答 |
| **D19\_1.** Are you welcome to work with recent immigrants?  您是否願意和新移民一起工作？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_2.** Are you welcome to have recent immigrants living in your neighbourhood?  您是否願意新移民居住在您的社區？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_3.** Are you welcome to have recent immigrants living next to you?  您是否願意新移民居住在您家隔壁？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_4.** Are you welcome to invite recent immigrants to your home?  您是否願意邀請新移民來您家？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_5.** Are you welcome that your children/ relatives are in love with recent immigrants?  您是否願意您的子女／親屬與新移民談戀愛？ | 1 | 5 | 998 |

**D20. [Showcard 7]** What do you think in each of the following statements?

**《出示卡片7》** 以下會問你對一些說法的意見。

**D20\_1.** I am a Hong Konger. 我是一個香港人。

Please say whether this statement applies to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree”, 4 refers to “Neither agree nor disagree” while 7 refers to “Strongly agree”.

請你用1-7分回答，1表示非常不認同，4表示一般，7表示非常認同。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Strongly disagree非常不認同 |  |  | Neither agree nor disagree一般 |  |  | Strongly agree非常認同 | Refused拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**D20\_2.** I am a Chinese. 我是一個中國人。

Please say whether the statement applies to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree”, 4 refers to “Neither agree nor disagree” while 7 refers to “Strongly agree”.

請你用1-7分回答，1表示非常不認同，4表示一般，7表示非常認同。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Strongly disagree  非常不認同 |  |  | Neither agree nor disagree一般 |  |  | Strongly agree  非常認同 | Refused  拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**D20\_3.** Your stance in political view is: 在政治方面，你覺得自己傾向是？

Please answer in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Very conservative”, 4 refers to “Moderate” while 7 refers to “Very open”.

請你用1-7分回答，1表示十分保守，4表示溫和中間派，7表示十分開放。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Very conservative十分保守 |  |  | Moderate  溫和中間派 |  |  | Very open  十分開放 | Refused拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**Personal feeling 個人感受**

**D21.** **[Showcard 8]** Statements below describe about your life and personal feelings. Please say whether the following statements apply to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree” while 7 refers to “Strongly Agree”.

**《出示卡片8》**以下是描述你對你的生活和個人的感受，請問你有幾同意呢？

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Strongly Disagree  非常  不同意 | Disagree  不同意 | Slightly disagree  有一點  不同意 | Neither agree or disagree  中立 | Slightly agree  有一點  同意 | Agree  同意 | Strongly Agree  非常同意 |
| **D21\_1.** I am satisfied with my life.  我滿意自己的生活。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_2.** So far I have gotten the important things I want in life.  直到現在為止，我都能夠得到我在生活上希望擁有的重要東西。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_3.** In most ways my life is close to my ideal.  我的生活大致符合我的理想。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_4.** The conditions of my life are excellent.  我的生活狀況非常圓滿。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_5.** If I could live my life over, I would change almost nothing.  如果我能重新活過，差不多沒有什麼東西我想改變。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

**D22. [Showcard 9]** The following will ask about your feelings and behaviours last week. Please choose the appropriate answer.

**《出示卡片9》**下面的問題是有關您上周的感覺及行爲。請選擇合適的答案。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Very little or none of the time  (<1 day)  很少或者  根本沒有  （<1天） | Little of the time  (1-2 days)  不太多  （1-2天） | Some of the time  (3-4 days)  有時或者說一般時間  （3-4天） | Most of the time  (5-7 days)  大多數  的時間  （5-7天） |
| **D22\_1** | Last week I felt feared for no reason.  上周，我會無緣無故感到恐懼。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_2** | Last week I was scared.  上周，我感到害怕。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_3** | Last week I felt listless to do anything, felt dizzy and had headache.  上周，我感覺頭痛眩暈做什麽都提不起精神。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_4** | Last week I felt nervous.  上周，我感到緊張。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_5** | Last week I always blamed myself.  上周，我經常責備自己。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_6** | Last week I suffered from sleeplessness.  上周，我睡得不安寧。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_7** | Last week I felt depressed.  上周，我感覺到抑鬱。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_8** | Last week I felt like having no value.  上周，我感覺自己毫無價值。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_9** | Last week I felt difficult in doing anything.  上周，我感覺做什麽事都很困難。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_10** | Last week I felt hopeless for the future.  上周，我感覺未來毫無希望。 | 1 | 2 | 3 | 4 |

**E. Immigration 移民**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Continue E1 if A7 not coded 1 (respondents were not born in HK). Others skip to Section F. Elderly.  **訪員注意：**如A7不是碼1（非香港出生的受訪者），續問E1。其他跳至F.長者部分。 |

**Read out:** Below we would like to know more before your immigration to Hong Kong.

**訪員讀出：**下面，我們想瞭解你移民來香港之前的一些情況。

**E1. [Showcard 10]** How did you come to Hong Kong for settlement?

**《出示卡片10》**你透過哪一個途徑來港？

**Note to enumerator:** For Mainland residents, please clarify whether they were via One-way Permit scheme. They can come to Hong Kong for family reunion using two-way permit.

**訪員注意：**若受訪者是中國內地居民，則強調是否爲單程證，因爲持雙程證的中國內地人士也可能爲家庭團聚而來。

|  |
| --- |
| 1. One-way Permit/ Family reunion單程證／家庭團聚 |
| 2. Two-way Permit/ Travel document雙程證／旅遊證件 |
| 3. Illegal emmigration偷渡 |
| 4. Working visa工作簽證 |
| 5. Capital Investment Entrant Scheme投資移民 |
| 6. Refugee難民 |
| 7. Student visa來港就讀 |
| 997. Others (Please specify) 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (e1sp) |

**E2.** In what year and month did you come to Hong Kong to live? / When did you come to Hong Kong last time?

你是甚麼時候來香港／你最近一次來港是什麼時候？

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_ (Year年) | 999. Can’t remember 不記得 |
| \_\_\_\_\_\_\_\_ (Month月) | 999. Can’t remember 不記得 |

**E3.** Where did you come from? 從哪裡來？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. The mainland of China中國內地 | => Continue 續問E4 |
| 2. Macao澳門  3. Taiwan台灣  997. Others (Please specify)  其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (e3sp) | => Skip to 跳至E5 |

**E4.** Where did you mainly live in China before coming to Hong Kong?

你來港前在內地哪個地方居住？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Guangdong 廣東 | 3. Shanghai 上海 |
| 2. Fujian 福建 | 997. Others, please specify  其他，請說明 \_\_\_\_\_ (e4sp) |

**E5.** Was it a city, a town or a village? 來源地屬於城巿、城鎮還是農村？

**Note to enumerator:** Meaning of city, town, and village are defined by the respondent.

**訪員注意：**城市、城鎮和農村的定義由受訪者判斷

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. City城市 | 3. Town城鎮 | 5. Village農村 |

**E6.** What was your main financial support in the first 6 months when you arrived in Hong Kong? 你剛到香港的頭6個月主要生活來源是？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Wage工資 | 4. Assistance from family members家人 |
| 2. Government assistance 政府援助 | 5. My saving本人積蓄 |
| 3. Assistance from friends or relatives 親友援助 | 997. Others (Please specify)  其他 (請說明)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(e13sp) |

**E7.** What was your level of proficiency in Cantonese in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

剛到香港的頭6個月，你廣東話的熟練程度是？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Not proficient at all 非常不熟練 | 4. Proficient 熟練 |
| 2. Not proficient 不熟練 | 5. Very Proficient 非常熟練 |
| 3. Fair 一般 |  |

**E8.** Which district did you live in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

你剛到香港的頭6個月居住在哪一區？

**Note to enumerator:** Here refers to the district that you lived for the longest period.

**訪員注意：**指居住時間最長的地區

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **H** **HK Island香港** | **K** **Kowloon九龍** | **N** **New Territories新界** | |
| 11. Central & Western District  中西區  12. Wan Chai District灣仔  13. Eastern District  東區  14. Southern District南區 | 23. Sham Shui Po District 深水埗區  24. Kowloon City District九龍城區  25. Wong Tai Sin District 黃大仙區  26. Kwun Tong District 觀塘區  27. Yau Tsim Mong District 油尖旺區 | 31. Kwai Tsing District 葵青區  32. Tsuen Wan District 荃灣區  33. Tuen Mun District屯門區  34. Yuen Long District 元朗區  35. North District 北區 | 36. Tai Po District  大埔區  37. Shatin District  沙田區  38. Sai Kung District西貢區  39. Islands District  離島 |

**E9.** What was the type of quarter that you lived in the first 6 months in Hong Kong?

你剛到香港的頭6個月居住的房屋類型是？

1. Quarters in Housing Authority/ Housing Society Rental Flats

房屋委員會／房屋協會公營租住房屋（公屋）

2. Subsidized Sale Flats in Housing Authority/ Housing Society

房屋委員會／房屋協會資助出售單位（居屋／夾屋）

3. Quarters in Private Residential Blocks私人住宅單位

4. Modern Village Houses, Villas, Bungalows\*, Simple Stone Structures and Traditional Village Houses (\*Term description: Bungalows refer to individual houses of one-storey)

新型村屋、別墅、平房\*、簡單石屋、傳統村屋 (\*名詞解釋：平房指的是一層獨立的房屋)

5. Staff Quarters員工宿舍

6. Temporary Housing臨時房屋

**E10.** What was the living arrangement in the first 6 months when you arrived in Hong Kong? 你剛到香港的頭6個月的居住狀況？

1. Living alone 獨居

2. Living with my family members與家庭成員同住

3. Living in a friend’s or relative’s home

4. Living in a friend’s or relative’s home with my family members

自己及與家庭成員居住在親友家中

997. Others (Please specify) 其他（請說明）＿＿＿＿＿＿＿ (e10sp)

**E11. [MC]** Did you use any support services provided by the government or non-governmental organizations in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

**[多選]** 你剛到香港的頭6個月有沒有參加過由政府或社會福利機構提供的支援服務？

1. Vocational training courses職業技能培訓

2. Cantonese learning courses廣東話學習班

3. English learning courses英語學習班

4. Application for public rental housing申請租住公屋

5. Application for government financial assistance申請政府經濟援助

6. Did not use any support services沒有參加任何支援服務

**G. Respondent’s contact 受訪者聯絡資料**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** If main respondent of W2 Family questionnaire, HE27, is the same as respondent of Individual questionnaire, skip to G3.  **訪員注意：**如果W2家庭問卷的主要回答人HE27跟個人問卷的回答人是同一人，不須問G1.手提電話及G2.電郵地址，跳至G3。 |

**Note to enumerator:** Respondent’s contact is asked for questionnaire quality check.

**訪員注意：**詢問受訪者聯絡方式是為了問卷複檢。

**G1.** Respondent’s contact number受訪者的聯絡電話

Phone電話1：|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|-|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_| 998. Refused拒答

**G2.** Respondent’s email address 受訪者的電郵地址：

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_998. Refused 拒答

**G3.** When we contact you next time, can we call you \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Respondent name of W2 Individual questionnaire]?

請問如果我們下次再聯絡您，稱呼您為\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[W2個人問卷受訪者姓名]，可以嗎？

1. Yes 可以

5. No 不可以 => **What would you like to be addressed? 那麼，我們應該怎樣稱呼伕您**

**G3a.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**G4.** Will you move home during the next six months? 請問你未來6個月會搬家嗎？

1. Yes會 5. No不會

**G5.** Are you willing to participate in this study’s follow-up interview in future?

請問您是否願意將來接受後續訪問?

1. Yes 願意 5. No 不願意

**Note to enumerator:** Thank the respondent and give the supermarket’s gift voucher which needs to be signed upon the receipt. For “Refused”, please record “0000000” (7 zeros)。

**訪員注意：**多謝受訪者及派發超市現金卷，現金卷需要受訪者簽收。拒收請輸入“0000000” (7個零)。

Coupon code現金卷編號：|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|

**The questionnaire is only considered as complete after finishing section H. If there are other family members not yet interviewed, please continue.**

**訪員完成H 部份才算完成問卷。如有其他成員未訪問，請繼續。**

**H. Enumerator’s observation 訪問員觀察**

**H1.** **[MC]** Who else are on site during interview? **[多選]** 訪問時，有沒有其他人在場？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Spouse | 配偶 |
| 2. Other family members | 其他家庭成員 |
| 3. Fieldwork supervisor | 訪問主任 |
| 4. Neighbour | 鄰居 |
| 5. Others (including maid) | 其他人（包括傭人） |
| 6. No other persons on site | 沒有其他人在場 |

**H2.** Enumerator’s comments on respondents in the following aspects

訪問員對受訪者的觀察和評價

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Very Bad  很差 |  |  |  |  |  | Very Good  很好 |
| **H2\_1.** Comprehensive ability of respondent 受訪者的理解能力 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_2.** Language ability of respondent  受訪者的語言表達能力 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_3.** Cooperativeness of respondent  受訪者的合作程度 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_4.** Appearance of respondent  受訪者的外貌 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Very low  很低 |  |  |  |  |  | Very high  很高 |
| **H2\_5.** Interest in research  受訪者對調查的興趣 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_6.** Doubtfulness about research  受訪者對調查的疑慮 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_7.** Reliability of respondent’s responses  受訪者回答的可信程度 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

**New Individual Questionnaire 2 (個人新增問卷2)**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Respondent was not a family member residing in the interviewed household at the time of First Wave interview but now joins the household at the time of Second Wave interview (Family members refer to people who have family or marital ties with the household). Respondent is aged 15 or above now.  **訪員注意：**受訪者於第一期訪問時不屬於受訪戶同住家庭成員，但第二期加入了該家庭（例如血緣、婚姻、領養、收養、上契、過繼、同居關係婚姻），現時年齡爲15歲或以上。  Proxy respondent: Only applicable for respondents who are an elder with self-care incapability, suffering from physical or mental handicaps or people that cannot speak Cantonese or Putonghua but only other Chinese dialects. The proxy respondent can be a family member regardless of residing with the respondent or not.  家人代答問卷：只適用於受訪者爲不能自理的長者、身體或精神有殘障者、不會廣東話／普通話(但會講中國其他方言)的人。代答人可以是與受訪者同住或不同住的家人。 |

**Note to enumerator:** If the family questionnaire is not answered by the respondent, please read out: “Thank you very much, your voluntary participation and valuable opinions are very important. The information provided will be kept strictly confidential, and only be used for academic research purpose. No product or service promotion will be involved. All data collected will only be used for compiling aggregate statistics.”

**訪員注意：**如受訪者不是回答家庭問卷，請讀出：“非常多謝，您的自願參與和寶貴意見非常重要。您提供的資料會絕對保密，只供學術研究之用，絕不涉及任何産品或服務推銷。搜集所得數據只作綜合分析用途。”

To ensure the interview quality, the interview will be recorded for quality check (the content is absolutely confidential): Would you mind having the interview recorded?

為了確保訪問的質量，訪問會被錄音作複查 (內容是絕對保密)：請問您同意錄音嗎？

**Note to enumerator:** When start the interview system, the recording function will run automatically. Please turn off the recording function if respondent does not agree.

**訪員注意：**當進入訪問系統時，錄音會自動啟動，因此，必須取得受訪者的同意，否則請關閉錄音系統。

1. Agree同意 5. Disagree不同意

**A0. In which year were you born?** 你哪年哪月出生？

**A0\_1. \_\_\_\_\_\_\_ (Year 年) (Interviewer reads out the year to confirm with the respondent, then ask the month; “Refused” is not allowed in the entry of year)** (訪員讀出年份與受訪者確認，然後再問月份，年份不允許拒答)

**A0\_2. \_\_\_\_\_\_\_\_ (Month月) 998. Refused**拒答

**A0a.** Age 年齡

**A. Basic information and marriage 基本資料及婚姻**

**A1. Record by enumerator:** Is this questionnaire answered by respondent himself/ herself? **訪員記錄：**這問卷是否由受訪者自己回答？

1. Yes是 => Skip to跳至A4 5. No否 => Continue續問A2

**A2. Record by enumerator:** Why the respondent is unable to answer the questionnaire?

**訪員記錄：**爲什麽受訪者無法自己回答問卷？

1. Suffers from physical or mental handicaps身體或精神有殘障

2. An elder with self-care incapability不能自理的長者

3. Cannot speak Cantonese or Putonghua but only other Chinese dialects

不會說廣東話及普通話，但會講其他中國方言

997. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(A2sp)

**A3.** **Record by enumerator**: Proxy respondent’s name or ID (Proxy respondent must be the major caregiver of the family)

**訪員記錄：**代答人姓名或編碼（主要照顧受訪者的家人）： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Ask A3 coded 997 (Others) 只問 A3答碼997其他**

**A3\_1.** Name姓名: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**A4.** Sex of the respondent受訪者性別: 1. Male 男 5. Female女

**Note to Enumerator訪員注意：**

(1) If the questionnaire is answered by the respondent, it is not necessary to ask A4 that enumerator can make the judgment through observation.

如果是本人回答問卷，性別由訪員觀察後獨自回答，無需受訪者參與。

(2) If the questionnaire is answered by the proxy respondent, A4 should be asked.

如果是代答，需向代答人詢問受訪者的性別。

A5\_1, A5\_2, A5a: System use. It is not necessary to ask respondent for these three questions.

系統操作：這三題都不需要再問被訪者

**A5. In which year and month were you born?** 你哪一年出生？

**A5\_1. \_\_\_\_\_\_\_ (Year 年)**

**A5\_2. \_\_\_\_\_\_\_ (Month 月)**

**A5a.** Age 年齡

**A6.** Do you have any brothers or sisters? 請問你有兄弟姐妹嗎？

**MUST read out:** including all born siblings. **訪員必須讀出：**包含所有出生過的兄弟姐妹。

1. Yes 有 => Continue 續問 A6a – A6d 5. No 沒有 => Skip to 跳至A7

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **A6a.** No. of elder brother(s) 哥哥  **A6b.** No. of elder sister(s) 姐姐  **A6c.** No. of younger brother(s) 弟弟  **A6d.** No. of younger sister(s) 妹妹 | \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_ |  |

**A7.** Where were you born? 你在哪裏出生？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hong Kong 香港 | 2. The Mainland China 中國內地 |
| 3. Macao 澳門 | 4. Others (Please specify) 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_ (A7sp) |

**A8.** Are you a Hong Kong Permanent Resident now? 你現在是否香港永久居民？

**Note to enumerator:** Please specify in “Remarks” for any special case.

**訪員注意：**如有特殊情況，請在備註說明。

1. Yes 是 5. No 否

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Enumerator reads out 5 options below 訪員讀出5個選項** | | | | |
| **Not proficient at all**  **非常不熟練** | **Not proficient**  **不熟練** | **Fair**  **一般** | **Proficient**  **熟練** | **Very Proficient**  **非常熟練** |
| **A9.** Your English proficiency is  請問你英語的熟練程度是？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **A10.** Your Putonghua proficiency is  請問你普通話的熟練程度是？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**A11. [SC]** What is your religion? **[單選]** 你的宗教信仰是：

1. No religion 沒有

2. Buddhism 佛教

3. Taoism (e.g. Wong Tai Sin) 道教（如黃大仙）

4. Folk religion (e.g. worship ancestors) 民間宗教（如拜祖先）

5. Christianity 基督教

6. Catholic 天主教

7. Islam/ Muslim 伊斯蘭教／回教

997. Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (A11sp)

**A12.** How often do you attend religious services/ activities? 你平均參加宗教活動的次數是？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Never 從不 | 6. 2-3 times a month 每月2、3次 |
| 2. Once a few years 幾年1次 | 7. Almost once a week 幾乎每星期1次 |
| 3. 1-2 times a year 每年1、2次 | 8. Once a week 每星期1次 |
| 4. A few times a year 每年幾次 | 9. A few times a week 每星期幾次 |
| 5. Once a month 每月1次 |  |

**A13.** Your current marital status is? 你現在的婚姻狀況是：

**Note to enumerator:** For those who have been separated, divorced or widowed but now are married, please record code 3 “Now married”.

**訪員注意：**對曾經分居、離婚、或喪偶但現在又結了婚的人，選「3.已婚」。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Never married 從未結婚 | => Skip to 跳至B1 |
| 2. Cohabitation 同居 | => Continue 續問 A14 |
| 3. Now married 已婚 | => Skip to 跳至A15 |
| 4. Separated 分居 |
| 5. Divorced 離婚 |
| 6. Widowed 喪偶 |
| 998. Refused 拒答 | => Skip to 跳至B1 |

**A14 Ask if A13 coded 2 (Current marital status “Living with someone as a couple”)**

**只問A13答碼2 (現時婚姻狀況爲同居)**

**A14.** How long have you been living with someone as a couple? 你們同居了多長時間？

**Note to enumerator:** **If they cohabit less than 1 year, please write 0 year and fill in no. of months of cohabitation in next entry.** If have 12 months, please record as 1 year. Entry of month(s) only allows input of 0 to 11.

**訪員注意：如果同居不足1年，請填0年，然後在下一題填同居月數。**滿12個月，請記錄爲1年，“月”只可輸入0至11。

**A14\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_year(s)年 **A14\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_month(s)月 => Skip to 跳至B1

**A15 to A18, A21: Ask A13 coded 3 to 6 (Current marital status “Now married/ Separated/ Divorced/ Widowed”)**

**問A13答碼3至6（現時婚姻狀況爲已婚／分居／離婚／喪偶）**

**A15.** In what year and month did you marry your ***current/ most recent*** spouse?

請問你與***現在的/最近的***配偶甚麼時候結婚？

**A15\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_(Year年) **A15\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Month月)

**A16.** When you married with your ***current/ most recent*** spouse, how old was your spouse? 請問你與***現在的/最近的***配偶結婚時，你配偶的年齡？

**Note to enumerator:** Record the answer in integer. **訪員注意：**請輸入整數。

\_\_\_\_\_\_\_\_years old 歲

**A17.** How many **years of education\*** have you completed when you married your ***current/ most recent*** spouse?

與***現在的/最近的***配偶結婚時你的**教育年數\***

**\*MUST read out:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

**\*訪員必須讀出：**「教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_years 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Skip to 跳至 A18 |

**A18.** How many ***years of education\**** have your current spouse completed when you two were married?

***現在的/最近的***配偶結婚時你配偶的**教育年數**\*

**\* MUST read out:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

**訪員必須讀出：**「教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_years 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 | => Skip to screening before A19  跳至A19前的CAPI甄別 |

**A17 &及 A18 – Note to enumerator訪員注意:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Please convert according to the education level completed by the respondent. If the no. of years of education includes some part-time programs, please ask the respondent to count the no. of years required in full-time mode. For example, some programs are 2-year in part-time mode but only 1-year in full-time mode. In this case, 1 year should be counted instead of 2 years in the overall no. of years of education.  請按受訪者完成的教育程度轉換。教育年數如包括兼讀制的課程，訪員請受訪者轉換為該課程全日制所需要的年數再填寫。例如某課程在兼讀制下需要讀兩年，但全日制只需一年，教育年數只算一年。 |
| 2. | Do not count the year of repeated education level. For example, if respondent completed Secondary 5 but repeated in Secondary 3, the total no. of years of education is still 11.  不計算留級及重讀的年數。例如中五畢業，但中三曾留級，教育年數仍然是11年。 |

For the education level completed in HK, the corresponding no. of years of education (full-time mode) is 在香港完成以下教育程度，教育年數(全日制) 通常為：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Primary school | 小學畢業 | 6 years 年 |
| Secondary 3 | 中三畢業 | 9 years 年 |
| Secondary 5 | 中五畢業 | 11 years 年 |
| Secondary 7 | 預科畢業 | 13 years 年 |
| First degree | 大學畢業 | 16 years 年 |
| Master degree | 碩士畢業 | 18 years 年 |
| Doctor degree | 博士畢業 | 21 years 年 |

**A19 & A20: Ask A13 coded 3 (Current marital status “Now married”)**

**只問A13碼3（現在婚姻狀況為已婚）**

**A19.** Are you living with your current spouse here? 請問你配偶現在是否與你同住在這裡？

1. Yes 是 5. No 否

**A20.** How do you and your spouse decide the following familial items?

您和配偶如何決定家中以下事務？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Mostly decided by husband  絕大多數由丈夫決定 | Mostly decided by wife  絕大多數由妻子決定 | Mostly discussed and decided together  絕大多數共同商量決定 |
| **A20\_1.** Daily Expenses日常消費 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_2.** House/ Car purchase買房買車 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_3.** Financial investment財務投資 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_4.** Children education子女教育 | 1 | 3 | 5 |
| **A20\_5.** Support for dependent parents  供養父母 | 1 | 3 | 5 |

**A21: Ask A13 coded 3 to 6 (Current marital status “Now married/ Separated/ Divorced/ Widowed”) 問A13答碼3至6(現時婚姻狀況爲已婚/分居/離婚/喪偶)**

**A21.** Is your ***current or most recent*** marriage the first one?

請問***現在的/最近的***那次婚姻是否你的第一次婚姻？

1. Yes是 => Skip to跳至B1 5. No否 => Skip to跳至A23

**A22: Ask A13 coded 2 (Current marital status “Living with someone as a couple”)**

**只問A13碼2（現在婚姻狀態為同居）**

**A22.** Have you ever been married? 請問你是否曾經結過婚？

1. Yes是 => Continue續問A23 5. No否 => Skip to跳至B1

**A23.** Your last marriage is ended as… 你的上一次婚姻是怎麼結束的？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Separated 分居 | 3. Divorced 難婚 | 5. Widowed喪偶 |

**A24.** In what year and month did you marry for the first time? 請問你第一次結婚的時間？

**A24\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_(Year年) 998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**A24\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_(Month月) 998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**If A24\_1 coded 998 “Refused”/ 999 “Can’t remember”, skip to A25.**

**如果A24\_1拒答/不記得，不須答A24\_2，直接跳至A25。**

**A25.** How old was your spouse at your first marriage? 你第一次結婚時，你配偶幾歲？ \_\_\_\_\_\_\_ years old 歲 998. Refused 拒答 999. Don’t know 不知道

**A26.** How many years of education\* have you completed at your first marriage?

第一次結婚時你\*受教育年數？

**\*MUST read out必須讀出:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

「受教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ year(s) 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 |  |

**A27.** How many years of education\* have your spouse at your first marriage completed?

第一次結婚時你配偶\*受教育年數？

**\*MUST read out必須讀出:** “Years of education” refers to the total no. of years of **full-time education** completed, excluding pre-school education and year(s) of repeated education level. Please count the no. of years of education based on the education level completed.

「受教育年數」即總共受**全日制教育**的年數，但不包括學前教育，留級及重讀的年數，請按完成的教育程度計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ year(s) 年

|  |  |
| --- | --- |
| 998. Refused 拒答  999. Don’t know 不知道 |  |

**A26 & A27 – Note to enumerator 訪員注意：**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Please convert according to the education level completed by the respondent. If the no. of years of education includes some part-time programs, please ask the respondent to count the no. of years required in full-time mode. For example, some programs are 2-year in part-time mode but only 1-year in full-time mode. In this case, 1 year should be counted instead of 2 years in the overall no. of years of education.  請按受訪者完成的教育程度轉換。教育年數如包括兼讀制的課程，訪員請受訪者轉換為該課程全日制所需要的年數再填寫。例如某課程在兼讀制下需要讀兩年，但全日制只需一年，教育年數只算一年。 |
| 2. | Do not count the year of repeated education level. For example, if respondent completed Secondary 5 but repeated in Secondary 3, the total no. of years of education is still 11.  不計算留級及重讀的年數。例如中五畢業，但中三曾留級，教育年數仍然是11年。 |

For the education level completed in HK, the corresponding no. of years of education (full-time mode) is 在香港完成以下教育程度，教育年數(全日制) 通常為：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Primary school | 小學畢業 | 6 years 年 |
| Secondary 3 | 中三畢業 | 9 years 年 |
| Secondary 5 | 中五畢業 | 11 years 年 |
| Secondary 7 | 預科畢業 | 13 years 年 |
| First degree | 大學畢業 | 16 years 年 |
| Master degree | 碩士畢業 | 18 years 年 |
| Doctor degree | 博士畢業 | 21 years 年 |

**B. Education 教育**

**If A17>0 or A26>0 (respondent mentioned that he/she has received education), B1 is coded 1 and skip to B2.**

**如果A17>0或A26>0（受訪者曾表示他／她有接受教育），B1取值為碼1，並跳至B2。**

**B1.** Have you received any education? 請問你有沒有讀過書？

1. Yes有 5. No沒有 => Skip to跳至C1

**B2.** Where did you complete (graduate) the highest level of education?

請問到目前為止，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪裡獲得的？

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (e.g. First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷的獲得地。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Hong Kong | |  | | --- | | 香港 | |  |
| 7. The mainland of China | 中國內地 |
| 997. Others (Please specify) | 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (B2sp) |

**B3.** When did you complete (graduate) the highest level of education?

請問到目前為止，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪一年獲得的？

\_\_\_\_\_ (Year, in 4-digit) （年，4位數字） 999. Can’t remember不記得=> Skip to 跳至B4

**B4.** Up till now, what was the highest level of education you have completed (graduated)?

請問到目前為止，你已經完成（畢業）的最高學歷是？

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (e.g. First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |
| --- | --- |
| 0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school) 無接受正式教育（包括小學未畢業） | => Skip to 跳至C1 |
| 1. “Si Shu”, private school in former times 私塾 |
| 2. Primary 小學 | => Skip to 跳至B17 |
| 3. Secondary 3 (Lower Secondary) 中三（初中） | => Skip to 跳至B9 |
| 4. Secondary 5\* 中五 | => Skip to 跳至B6 |
| 5. Sixth Form (UK education) 預科 (英式教育) |
| 6. Post-Secondary (non-degree)\* (UK education)  非學位專上教育\* (英式教育) |
| 7. First degree\* 大學\* | => Skip to 跳至B5 |
| 8. Master degree 碩士 |
| 9. Doctor degree 博士 |
| 10. Upper Secondary (US education) 高中 (美式教育) | => Skip to 跳至B6 |
| 11. Post-Secondary (Vocational/ Technical training)  (US education) 職業高中、中專、中技 (美式教育) |
| 12. College/ Community college (US education)  大專/ 社區學院 (美式教育) |
| 997.Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_ (B4sp) |

**\*Term description 名詞解釋:**

**Secondary 5 (Code 4):** Includes Project Yi Jin **「中五」(碼4)**  包括毅進課程

**Post-Secondary (non-degree) (Code 6):** Associate Degree, Higher Diploma, Diploma, Certificate, including courses former Teacher Colleges, sub-degree level nurse or dental training courses, courses in Vocational Training Council (VTC)/ Clothing Industry Training Authority/ Construction Association/ Construction Industry Training Authority at sub-degree level.

[VTC’s 13 member institutions: Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK), School of Higher and Professional Education (SHAPE), Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), Hong Kong Design Institute (HKDI), School of Business and Information Systems (SBI), Pro-Act by VTC, Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC), Chinese Cuisine Training Institute (CCTI), Maritime Services Training Institute (MSTI), Youth College, Integrated Vocational Development Centre (IVDC), Yeo Chei Man Senior Secondary School (YCM) and Shine Skills Centre.]

**「非學位專上教育」(碼6)** 是指副學士、高級文憑、文憑、證書課程，包括師範、非學位護士或牙科課程、職業訓練局 (VTC) 、製衣業訓練局、建造業商會／建造業訓練局。

[VTC轄下共有13個機構成員：高峰進修學院 (PEAK)、才晉高等教育學院(SHAPE 前稱知專學院)、香港專業教育學院 (IVE)、香港知專設計學院 (HKDI) 、工商資訊學院(SBI)、卓越培訓發展中心、旅遊服務業培訓發展中心 (HITDC)、中華廚藝學院 (CCTI)、海事訓練學院 (MSTI)、青年學院、匯縱專業發展中心 (IVDC)、邱子文高中學校 (YCM)和展亮技能發展中心]

**First degree (Code 7):** Firstdegree courses **「大學」(碼7)** 學位課程

**Only ask B4 coded 7 to 9 (The highest education level is “First degree” or above)**

**只問B4碼7至9（最高學歷是大學或以上）**

**B5.** Did you get your highest education level in full-time or part-time mode?

你的最高學歷是通過全日制還是兼讀制獲得的？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Full time 全日制 | 5. Part time 兼讀制 |
| 7. Distance Learning 遙距 | 888. Not Applicable 不適用 |

**B6.** Did you take the Hong Kong Certificate of Education Examination (HKCEE)?

請問你有沒有參加香港中學會考 (HKCEE)？

1. Yes 是 5. No 沒有 => Skip to 跳至 B9

**B7.** What was your main choice of language in the HKCEE (except examinations of language-specific subjects)?

你中學會考 (HKCEE) 主要是用哪一種語言回答的（語言科除外）？

1. Chinese 中文 5. English 英文

**B8.** Did your HKCEE result meet the minimum requirements for Secondary 6 admission\* (regardless of whether you have continued the study or not)?

你的中學會考(HKCEE)成績是否符合入讀預科課程的最低要求\*（無論實際上有沒有升讀）？

**\*Term description:** The minimum requirement for Secondary 6 admission means student with 8 marks of 5 passed subjects or 6 marks of 6 passed subjects in HKCEE (including passes in Chinese and English).

**\*名詞解釋：**「符合入讀預料課程的最低要求」爲中學會考五科八分或六科六分（包括中英文合格）。

1. Yes 是 5. No 否 888. Not Applicable 不適用

**B9.** Did you study lower secondary in Hong Kong? 請問你的初中是不是在香港讀的？

1. Yes 是 5. No 否 => Skip to 跳至B17

**B10.** What type of school you attended for lower secondary education?

你的初中學校是屬於哪個類別的？

**Note to enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Government Schools\* 官立\* |  |
| 2. Aided/ Subsidized Schools\* (including those run by religious organizations) 資助／津貼\*（包括教會學校） |  |
| 3. Private Schools\* 私立\* |  |
| 4. Direct Subsidy Scheme Schools\* 直資\* |  |
| 5. English Schools Foundation (ESF)\* 英基\* |  |
| 6. Other International Schools\* 其他國際學校\* |
| 888. Not Applicable 不適用 |  |
| 999. Don’t know 不知道 |  |

**\*Term description** **名詞解釋：**

**Government Schools:** Run by the HKSAR Government. **「官立」**辦學團體為香港政府。

**Aided/ Subsidized Schools:** Schools collect tuition fee from pupils and receive government funding at the same time. **「資助／津貼」**指學校在收取學費同時，亦接受政府資助的學校。

**Private Schools:** Schools are maintained by relying on pupils’ tuition fees. They have freedom and flexibility in student admission.

**「私立」**依靠學生的學費來維持學校運營，校方有權自主選擇生源的學校。

**Direct Subsidy Scheme (DSS) Schools:** Non-government schools receive subsidizes from the Hong Kong Government under Direct Subsidy Scheme. Compared to government schools and aided/ subsidized schools, DSS schools can enjoy more freedom to decide on their curriculum, fees and entrance requirements.

**「直資」**接受香港政府直接資助計劃資助的非官立學校。相對官立和資助學校，直資學校享有較大自由度，可自行訂定符合基本教育標準的課程、學費及入學資格。

**ESF:** English Schools Foundation (ESF) is a non-profit education organization and was established by the government ordinance “Education Policy” in 1965. Not like DSS Schools, Aided/ Subsidized Schools or Government Schools, the ESF receives an on-going subsidy (called “subvention”) from the Hong Kong Government. The ESF aims at providing a “modern liberal education” to youth using English. It first started for expatriates in Hong Kong. Nowadays, over 70% of their students have parents who are permanent residents of Hong Kong.

**「英基」**即英基學校協會（English Schools Foundation，ESF），是香港的非牟利教育組織。雖然有政府特別資助，但不是一般直資、津貼或官立學校。根據香港政府於1965年《教育政策白皮書》的建議，於1967年成立。英基旨在提供「以英語為媒介而能使青少年從中受惠的現代通才教育」，原先對象為駐港外籍人士，但時至今日，超逾7成學生的家長是香港永久居民。

**Other International Schools:** Apart from ESF, International schools mainly aim to meet the education demand from non-Chinese speaking students.

**「其他國際學校」**英基學校以外的、主要為非以中文為母語的兒童提供教育的學校。

**B11.** Do you study your lower secondary in a religious school\*?

請問你就讀的初中是不是\*宗教學校？

**MUST read out:** Religious schools refer to those run by the Catholic, Christian, Buddhist, Taoist, Muslim, Confucian and etc. religious organizations as the school sponsoring bodies. **訪員必須讀出**：宗教學校指該校的辦學團體爲天主教、基督教、佛教、道教、回教、孔教等宗教組織。

**Note to enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

1. Yes 是 5. No 不是=> Skip to 跳至B13

**B12.** Which religion of the school is/ was? 是何種宗教學校？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Catholicism天主教 | 3. Buddhism 佛教 |
| 2. Christianity 基督教 | 4. Others (including Taoism, Islam, Confucianism and etc.) 其他宗教（包括道教、回教、孔教等） |

**B13.** When did you study Secondary 1? 你在哪年開始就讀中一？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Year　年) 　 999. Can’t remember不記得　=> Continue續問B14

**Ask B14 if B13<2002; or skip to B15 if B13 >=2002.**

**如果B13<2002，續問B14。如果B13>=2002，跳至B15。**

**B14.** What banding of your school was when attending lower secondary education?

你的初中學校是屬於那個級別的？

**Note to enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Band 1 | 2. Band 2 | 3. Band 3 | 4. Band 4 | 5. Band 5 |
| 888. No banding system at that time 當時沒有這個區分 | | | | |

**After B14, skip to screening before B16.** **回答完本題後，跳至B16前的CAPI甄別。**

**B15.** What banding of your school was when attending lower secondary education?

你的初中學校是屬於那個級別的？

**Note to enumerator:** If respondent changed schools during Secondary 1 to 3, please ask the school type that he/ she completed Secondary 3 or the highest education level.

**訪員注意：**若中一至中三有轉校的話，以中三或最高學年為準。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Band 1 | 2. Band 2 | 3. Band 3 |

**Ask B16 if B4>= code 3 (Highest education level is “Secondary 3” or above). Others skip to B17.**

**B16.** Are you studying in Chinese as Medium of Instruction School (CMI) or English as Medium of Instruction School (EMI) during…?

你在中學各階段就讀於中文中學，還是英文中學？

**Note to enumerator:** For education levels that respondent has not studied, please record code 888 “Not applicable”. For respondent who has completed to S.3 only, please record code 888 when asking education levels “S.4, S.5” and “S.6, S.7”.

**訪員注意：**對受訪者未曾就讀的中學階段，請記錄碼888“不適用”。例如受訪者只讀到中三便輟學，請在問中四、中五，以及中六、中七的時候記錄碼888。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Chinese as Medium of Instruction School  中文中學 | English as Medium of Instruction School  英文中學 | Not applicable  不適用 |
| **B16\_1.** S.1 to S.3  中一至中三 | 1 | 5 | 888 |
| **B16\_2.** S.4, S.5  中四、中五 | 1 | 5 | 888 |
| **B16\_3.** S.6, S.7  中六、中七 | 1 | 5 | 888 |

**B17.** Before you completed your highest education level, had you ever had a **formal job\*** or business?

請問你在獲得最高學歷之前，是否曾經\***正式工作**或做過生意？

**\*MUST read out:** “Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工

1. Yes是 5. No 否 => Skip to 跳至C1

**B18.** Where had you completed (graduated) the highest level of education before you started your first **formal job\*** or business?

請問在第一份**正式工作**\*或做生意前，你已經完成（畢業）的最高學歷是在哪裡獲得的？

**\*MUST read out:** Formal job refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Hong Kong | |  | | --- | | 香港 | |  |
| 7. The mainland of China | 中國內地 |
| 997. Others (Please specify) | 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (B18sp) |

**B19.** What was the highest level of education you had completed (graduated) before you started your first **formal job\*** or business?

**Note to enumerator:** If respondent completed more than one of the same highest level of education (First degree), please ask him/ her for the first one completed.

**訪員注意：**選項區分了英式和美式教育，注意辨別。如果受訪者獲得的同樣級別的最高學歷（例如大學）超過1個，請受訪者回答獲得的第一個最高學歷。

|  |  |
| --- | --- |
| 0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school) 無接受正式教育（包括小學未畢業） |  |
| 1. “Si Shu”, private school in former times 私塾 |
| 2. Primary 小學 |  |
| 3. Secondary 3 (Lower Secondary) 中三（初中） |  |
| 4. Secondary 5\* 中五 |  |
| 5. Sixth Form (UK education) 預科 (英式教育) |
| 6. Post-Secondary (non-degree)\* (UK education)  非學位專上教育\* (英式教育) |
| 7. First degree\* 大學\* |  |
| 8. Master degree 碩士 |
| 9. Doctor degree 博士 |
| 10. Upper Secondary (US education) 高中 (美式教育) |  |
| 11. Post-Secondary (Vocational/ Technical training)  (US education) 職業高中、中專、中技 (美式教育) |
| 12. College/ Community college (US education)  大專/ 社區學院 (美式教育) |
| 997.Others (Please specify) 其他（請說明）\_\_\_\_\_ (B19sp) |

**\*Term description 名詞解釋:**

**Secondary 5 (Code 4):** Includes Project Yi Jin **「中五」(碼4)**  包括毅進課程

**Post-Secondary (non-degree) (Code 6):** Associate Degree, Higher Diploma, Diploma, Certificate, including courses former Teacher Colleges, sub-degree level nurse or dental training courses, courses in Vocational Training Council (VTC)/ Clothing Industry Training Authority/ Construction Association/ Construction Industry Training Authority at sub-degree level.

[VTC’s 13 member institutions: Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK), School of Higher and Professional Education (SHAPE), Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), Hong Kong Design Institute (HKDI), School of Business and Information Systems (SBI), Pro-Act by VTC, Hospitality Industry Training and Development Centre (HITDC), Chinese Cuisine Training Institute (CCTI), Maritime Services Training Institute (MSTI), Youth College, Integrated Vocational Development Centre (IVDC), Yeo Chei Man Senior Secondary School (YCM) and Shine Skills Centre.]

**「非學位專上教育」(碼6)** 是指副學士、高級文憑、文憑、證書課程，包括師範、非學位護士或牙科課程、職業訓練局 (VTC) 、製衣業訓練局、建造業商會／建造業訓練局。

[VTC轄下共有13個機構成員：高峰進修學院 (PEAK)、才晉高等教育學院(SHAPE 前稱知專學院)、香港專業教育學院 (IVE)、香港知專設計學院 (HKDI) 、工商資訊學院(SBI)、卓越培訓發展中心、旅遊服務業培訓發展中心 (HITDC)、中華廚藝學院 (CCTI)、海事訓練學院 (MSTI)、青年學院、匯縱專業發展中心 (IVDC)、邱子文高中學校 (YCM)和展亮技能發展中心]

**First degree (Code 7):** Firstdegree courses **「大學」(碼7)** 學位課程

**C. Employment 就業**

**Employment - Section 1 就業1部**

**C1.** In past 7 days, did you perform any work for pay or profit (include any work of one hour or more)?

你在過去7天內有沒有從事賺取薪酬或利潤的工作？（包括任何一個鐘頭或以上的工作）

1. Yes 有 => Skip to 跳至C11 5. No沒有

**C2.** In past 7 days, did you have a **formal job**\* or business (including full-time, part-time jobs, farming and self-employment)?

在過去7天內，你有沒有一份**正式工作**\*或者做生意（包括全職、兼職、耕田、自僱）？

**\*MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student or work without pay in a family business. (Next question C3 will ask about this)

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工，也不包括參與家庭生意而不收人工（下一題C3就會問到）

1. Yes 有 => Skip to 跳至C11 5. No 沒有

**C3.** In past 7 days, did you perform any work without pay in your family’s business?

在過去7天內，你有沒有幫家裏做工，也即參與家庭生意而不收人工？

**Note to enumerator:** Full-time student is not counted as a family worker. Please record code 5 “No”.

**訪員注意：**在學的全日制學生不列爲家庭幫工。即是如果受訪者是全日制學生幷有幫家裏做工，這題選「沒有」。

1. Yes 有 => Skip to跳至 C16 5. No 沒有

**RC6.** Currently perform work or not 當前是否有工作：

0. No work 無工作 1. Have work 有工作

1. **If any of C1, C2 or C3 is coded 1 “Yes”, RC6 is automatically coded 1 “Have work”. 如C1，C2，C3任何一題答碼1“有”，RC6自動取值爲碼1“有工作”。**
2. **For other cases of C1 to C3, RC6 is automatically coded as 0 “No work”. C1至C3的其他情況，RC6自動取值爲碼0“無工作”。**

**C4 only asks RC6 coded 0 (No work), others skip to C12.**

**只問RC6碼0（無工作），其他跳至C12。**

**C4.** Were you readily available for work in past 7 days?

在過去7天內，如果有人請你，你可不可以隨時返工?

1. Yes 可以 => Skip to跳至 C6 5. No不可以=> Continue 續問C5

**Only ask C4 coded 5 只問C4碼5**

**C5.** Why were you not available? 為什麼不可以隨時返工？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Temporarily sickness 生病（非長期性）  2. Engaged in household duties 須料理家務  3. Pregnancy 懷孕  4. Retirement/ Old age 退休／年紀大  5. Permanent sickness/ Disability 生病（長期性）／傷殘  6. Attendance at educational institutions 上學  999. Other reasons (Please specify)  其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  998. Refused 拒答 | => Skip to 跳至C8 |

**Only ask C4 coded 1 只問C4碼1**

**C6.** Were you seeking work last month? 在過去一個月內，你有沒有找工作？

1. Yes 有 5. No沒有 => Skip to跳至 C8

**C7.** Up till now, how long you have not been working? 到現在爲止，你沒有工作持續多久了？

**Note to enumerator:** Please record in integer. Less than a month will be counted as one month time.

**訪員注意：**請輸入整數。不滿一個月的按一個月計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ month(s) 個月

**C8. [Rank multiple responses]** What are your source(s) of financial support to make a living? **[多選排序]**你的生活經濟來源是？

**MUST read out:** Please start from the first main source.

**訪員讀出：**請從最主要的來源開始回答。

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. Personal saving  個人積蓄 | 2. Support from family members  家庭成員支持 | 3. Pension or MPF  退休金、強積金 | 4. Social Security Allowance (SSA)  生果金 | 5. CSSA (Comprehensive Social Security Assistance)  綜援 | 997. Others, please specify (e.g. rental income)  其他  （如租金收入）  （請說明） |
| **C8\_1.**  Main source  最主要 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_2.**  Second source  第2 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_3.**  Third source  第3 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_4.**  Forth source  第5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_5.**  Fifth source | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **C8\_6.**  Sixth source  第6 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 997 |
| **(c8sp)**  Description of “Others”  “其他”的描述 |  |  |  |  |  |  |

**C9.** What are your average monthly economic earnings\* in HKD?

請問你現在的經濟收入\*平均每月大概有多少港幣？

**\*Term description:** Economic earnings refer to cash incomes not from employment, including rental income, interests/ dividends, cash gain from investment, lottery prizes and etc.

**\*名詞解釋：**「經濟收入」指非工作現金收入，包括租金、利息、投資現金回報、中彩獎金等等。

**Note to Enumerator:** Please ask the respondent for the exact amount. If less than $100, please record as 100.

**訪員注意：**須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元 => Skip to 跳至C11

998. Refused 拒答 => Continue 續問C10

**C10.** **[Showcard 1]** What is the approximate range instead?

**《出示卡片1》**那麼大概的範圍是：

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than少於1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above 或以上 |
| 998. | Refused拒答 |

**C11.** Have you had a **formal job** or business (including full-time, part-time job, farming and self-employment) in HK after you were 15 years old?

你15歲後在香港是否有過一份**正式工作**或做生意（包括全職、兼職、耕田、自僱）？

**MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生在學期間的兼職和暑期工。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes 是 | => If respondent is aged 64 or below in A5a, skip to C32  如受訪者A5a年齡爲64歲或以下，跳至C32;  If respondent is aged 65 or above in A5a, skip to C45 (Father’s occupation when respondent was aged 14).  如受訪者A5a年齡爲65歲或以上，跳至C45（受訪者14歲時父親的工作）。 |
| 5. No 否 | => Skip to C45 (Father’s occupation when respondent was aged 14)  跳至C45（受訪者14歲時父親的工作）。 |

**Employment - Section 2 就業2部**

**C12 to C31: Ask RC6 coded 1 (Have work) 問RC6碼1（有工作）**

**C12.** Which type of organization are you currently working for? 你現時公司屬於：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Government agency | 政府機構 |
| 2. Public body | 公營機構 |
| 3. Non-governmental organization/ Non-profit organization (NGO/ NPO) | 非政府機構／非牟利機構(NGO/NPO) |
| 4. Private company | 私人機構 |
| 998. Refused | 拒答 |
| 999. Don’t know | 不知道 |

**C13.** Are you an employer, self-employed or an employee in your current job\*?

請問你現時職位\*是打工還是自己做生意？

**\*Term description:** “Current job” means the job position that the respondent is currently working in the company/ organization.

**\*名詞解釋：**「現時職位」是指受訪者在現職公司中所在職位。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Employee 僱員  2. Outworker 外發工 | => Continue 續問C14 |
| 3. Employer 僱主  4. Self-employed (hawker) 自僱人士（小販）  5. Self-employed (others) 自僱人士（其他）  6. Unpaid family worker 無酬家庭從業員 | => Skip to 跳至C16 |

**C14.** What is the type of employment of your current job? 你現時職位的僱用形式是？

|  |
| --- |
| 1. Employment contracts with short duration or working hours/ Casual worker 短工／散工 |
| 2. Permanent job 長工 |
| 3. Contract job 合約 |
| 997. Others, please specify其他，請說明： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(c14sp) |
| 998. Refused 拒答 |
| 999. Don’t know 不知道 |

**C15.** Can you tell me your current job is a full-time or part-time job\*?

請問你現時職位是全職還是兼職\*？

**\*Term description 名詞解釋: “Part-time”** refers to **「兼職」**指

1. the number of usual days of work per week is less than 5 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每周通常工作日數少於5天（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

1. the number of usual hours of work per working day is less than 6 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每個工作天通常工作時數少於六小時（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

1. the number of usual hours of work per week is less than 30 (for a person without a fixed number of working days per week).

每周通常工作時數少於30小時（適用於每周沒有固定工作日數的人士）。

1. Full-time 全職 5. Part-time 兼職 998. Refused 拒答

**C16.** **[MC]** Which of the following benefits are offered in your current job?

**[多選]** 現時職位有沒有提供以下福利？

**Note to enumerator:** If respondent is “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, it is allowed to answer code 888 “Not Applicable”.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，這題可選碼888不適用。

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Medicial benefits | 醫療 |
| 2. Dental benefits | 牙科 |
| 3. Pension (exclude MPF) | 退休金（強積金除外） |
| 4. Children education allowance | 子女教育津貼 |
| 5. Housing allowance | 住房津貼 |
| 6. None of the above | 以上都沒有 |
| 888. Not Applicable | 不適用 |

**C16 code 888 is only applicable for respondents coded 3 to 6 in C13.**

**C16碼888選項只會提供給C13題答碼3至6的受訪者選取。**

**C17.** **[Showcard 3]** What is the title of your current job\*?

**《出示卡片3》**請問您現時職位\*的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services and etc.)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists and etc.)  文員 (如：秘書、出納員及銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers; animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen) 機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.) 非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable不能分類的職業 |

**C18.** Details of the work the respondent performs daily in his/ her current job:

受訪者現時職位每天要工作的事務：

**Note to enumerator:** Record the answer in details in each of the following question.

**訪員注意：**必須詳細記錄以下三條題目的資料。

**C18\_1.** What is the exact job title? 請問你現時的職位名稱係...

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C18\_2.** Which department you are working in? What does the company or organization you work for actually make or do? (**Note to enumerator:** Record the business nature of company/ department)

咁你係咩部門／咩類型公司工作？（**訪員注意：**要記錄工作機構／部門及其業務性質）

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C18\_3.** What are the main job tasks or duties you had to perform in that job? (**Note to enumerator:** Probe twice **“Anything else?”**, **“Anything else?”**)

工作職責係... **訪員注意：**要追問兩次仲有呢？仲有呢？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C19.** How many hours do you actually work in a week in your current job?

你現時職位每星期實際的工作時間大約幾多小時？ \_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) 小時

**Note to enumerator:** Record the answer in integer. Less than an hour will be counted as one hour time. For industries with low and peak season, occupations adopting the flexible working hours system, please answer based on last week situation.

**訪員注意：**請輸入整數。不夠一小時按一小時計算。有淡旺季的行業，實行不定時工作制的職業，以上周爲准。

\_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) 小時

**C20.** Overall speaking, how satisfied are you with your current job?

總括來說，你對現時職位的滿意程度是…

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Very satisfied 非常滿意 | 2. Satisfied 滿意 |
| 3. Neither satisfied nor dissatisfied 一般 | 4. Dissatisfied 不滿意 |
| 5. Very dissatisfied 非常不滿意 |  |

**C21.** What level of education do you think should be achieved in order to perform this job well? 你認為做好這份工作需要達到哪種教育程度？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Postgraduate (Master or Doctor degree or above)  研究生 (碩士，博士以上) | 998. Refused 拒答 |
| 2. First degree 大學 | 999. Don’t know 不知道 |
| 3. Post-Secondary 專上 |  |
| 4. Secondary 中學 |  |
| 5. Primary 小學 |  |
| 6. No education is required 不需任何教育程度 |  |

**C22.** **[Showcard 4]** What do you think in each of the following statements about this job? Please answer in a scale of 1 to 5, 1 is strongly disagree, 5 is strongly agree.

**《出示卡片4》**關於這份工作，請問你有幾同意下列說法？請你用1至5分回答，1是很不同意，5是非常同意。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Strongly disagree很不同意 | Disagree不同意 | Neither agree or disagree一般 | Agree  同意 | Strongly agree  非常同意 |
| **C22\_1.** The knowledge and skills I have make me competitive in this job.  憑我所掌握的知識和技能，可以充分勝任這份工作 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **C22\_2.** The more knowledge and skills I attain, the better I can perform the job is.  如果我掌握了更多的知識和技能，可以將這份工作做得更好 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**C23.** Which district (18 district councils) do you work in? 你在哪一區（18區）返工？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **H. Hong Kong 香港** | **K. Kowloon 九龍** | **N, New Territories 新界** |
| 11. Central & Western District 中西區 | 23. Sham Shui Po District  深水埗區 | 31. Kwai Tsing District  葵青區 |
| 12. Wan Chai District  灣仔區 | 24. Kowloon City District  九龍城區 | 32. Tsuen Wan District  荃灣區 |
| 13. Eastern District  東區 | 25. Wong Tai Sin District  黃大仙區 | 33. Tuen Mun District  屯門區 |
| 14. Southern District  南區 | 26. Kwun Tong District  觀塘區 | 34. Yuen Long District  元朗區 |
|  | 27. Yau Tsim Mong District  油尖旺區 | 35. North District  北區 |
|  |  | 36. Tai Po District  大埔區 |
|  |  | 37. Shatin District  沙田區 |
|  |  | 38. Sai Kung District  西貢區 |
|  |  | 39. Islands District  離島區 |

997. No fixed district/ Across borders無固定地區/境外

**C24.** How long does it take on **one-way travel** when you go to work?

你平日返工，**單程**約需多長時間？

**Note to enumerator:** Allow the answer in one decimal place. Here refers to the time spent in travelling from the respondent’s home to the place of work. For complicated case, please see below:

**訪員注意：**允許小數點後1位。這裏指受訪者從家到工作地點所需的時間。各種複雜的情況解釋如下：

(1) If the actual place of work does not refer to the location of employment (like cleaners, construction site workers), please count with reference to the actual place of work.

如果受聘公司所在地點與實際工作地點不一致（如清潔工人、地盤工人），以實際工作地點爲准。

(2) Please record 0 hour for respondents who are home working. 如果在家辦公，答案填0。

(3) For occupations like real estate agents who take clients from place to place to introduce properties, the place of work should refer to the location of employment.

如果是地産經紀等職業，需要經常外出帶客戶看房，以公司所在地點爲准。

(4) For respondents who have no fixed place of work (e.g. driver, hawkers), please record code 888 Not applicable.

如果沒有固定工作地點（包括職業司機、小販等），答案填888.不適用。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) 小時 　 888. Not applicable 不適用

**C25.** How much is the transportation fee for **one-way travel** when you go to work?

你平日返工，**單程**交通費約需多少錢？

**Note to enumerator:** Here refers to the transportation fee spent in travelling from the respondent’s home to the place of work. For complicated cases, please see below:

**訪員注意：**這裏指受訪者從家到工作地點所需的交通費用。各種複雜的情況解釋如下：

(1) If the actual place of work does not refer to the location of employment (like cleaners, construction site workers), please count with reference to the actual place of work.

如果受聘公司所在地點與實際工作地點不一致（如清潔工人、地盤工人），以實際工作地點爲准。

(2) Please record HK$ 0 for respondents who are home working. 如果在家辦公，答案填0。

(3) For occupations like real estate agents who take clients from place to place to introduce properties, the place of work should refer to the location of employment.

如果是地産經紀等職業，需要經常外出帶客戶看房，以公司所在地點爲准。

(4) For respondents who have no fixed place of work (e.g. drivers, hawkers), please record code 8888 Not applicable.

如果沒有固定工作地點（包括職業司機、小販等），答案填8888.不適用。

(5) For respondents who drive to work, the transportation fee should include the fuel charge, tunnel and parking fees and etc.

如果開私家車返工，則交通費需包括油費、隧道費、停車費等所有費用。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 元 　　　　　8888. Not applicable不適用

**C26.** **[SC]** In your place of work, you mainly speak and use…

**[單選]**你在工作的地方最主要使用的語言是：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Cantonese 粵語 | 2. English 英語 |
| 3. Putonghua 普通話 | 997. Others, please spectify 其他（請說明）\_\_\_\_ (c26sp) |

**C27.** What are your average monthly earnings (including housing allowance) from your current job? 你現時職位的平均月收入（包括房屋津貼）大約是多少港幣？

**Note to enumerator:** Please ask respondent for the exact amount. Record 100 if less than $100.

**訪員注意：**須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 => Skip to 跳至C29 998. Refused拒答 => Continue續問C28

C28. **[Showcard 1]** What is the approximate range instead?

**《出示卡片1》**那麼大概的範圍是？

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than少於1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above元或以上 |
| 998. | Refused拒答 |

**C29.** Did you have any other cash incomes\* in past 6 months?

請問你過去6個月內有沒有其他現金收入\*？

**\*Term description:** “Other cash incomes” refers to those not from employment (e.g. part-time jobs), rental income, interests/ dividends, cash return from investment, lottery prizes and etc.

**\*名詞解釋：**「其他現金收入」是指其他工作收入（例如兼職）、租金、利息、投資現金回報、中彩獎金等等。

1. Yes 有 　　　　　　　　　　　　5. No 沒有=> Skip to 跳至C31

998. Refused拒答=> Skip to 跳至C31

**C30.** Approximately in a month, what were the cash incomes in HK$ on average?

請問其他現金收入平均每月大約是多少港幣？

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 998. Refused拒答

**C31.** After you aged 15, is your current job the first **formal job** worked in HK?

你15歲後在香港的第一份**正式工作**，與目前這份工作是同一份工作嗎？

**MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student. If respondent has changed companies, worked different positions in the same company or changed the employment status (e.g. from employee to employer/ self-employed or vice versa), this is regarded as “Does not work the same job”.

**訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生在學期間的兼職和暑期工。如果在不同的公司，或同一公司內的不同職位，或從僱員變爲僱主/自僱，或者相反，都不是同一份工作。

1. Yes是 => Skip to 跳至C45 5. No否 => Continue續問C32

**Employment - Section 3 就業3部**

Below we would like to know more about your first **formal job** in Hong Kong.

下面，我們想瞭解你在香港的第一份**正式工作**的情況。

**C32.** In your first **formal job** in HK, were you an employer, self-employed or an employee?

請問你在香港的第一份**正式工作**\*是打工還是自己做生意？

**MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

Whether the respondent is an immigrant or illegal immigrant, it is asking about the first job that respondent started in HK after aged 15. However, it does not include any work performed during full-time education.

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生在學期間的兼職和暑期工。

無論是對移民還是非移民，都指15歲後在香港的第一份正式工作，不包括就讀全日制課程期間的任何工作。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Employee 僱員  2. Outworker 外發工 | => Continue 續問C33 |
| 3. Employer 僱主  4. Self-employed (hawker) 自僱人士（小販）  5. Self-employed (others) 自僱人士（其他）  6. Unpaid family worker 無酬家庭從業員 | => Skip to 跳至C35 |

**C33.** What was the type of employment of your first **formal job**?

你在香港的第一份**正式工作**的僱用形式是？

1. Employment contracts with short duration or working hours / Casual worker短工／散工

3. Permanent job長工

5. Contract job合約

997. Others, please specify其他，請說明： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (c33sp)

998. Refused拒答

999. Don’t know不知道

**C34.** Can you tell me your first **formal job** in HK a full-time or part-time job\*?

你在香港的第一份**正式工作**是全職還是兼職？

**\*Term description 名詞解釋: “Part-time”** refers to **「兼職」**指

1. the number of usual days of work per week is less than 5 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每周通常工作日數少於5天（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

1. the number of usual hours of work per working day is less than 6 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每個工作天通常工作時數少於六小時（適用於每周有固定工作日數的人士）；或

1. the number of usual hours of work per week is less than 30 (for a person without a fixed number of working days per week).

每周通常工作時數少於30小時（適用於每周沒有固定工作日數的人士）。

1. Full-time 全職 5. Part-time 兼職 998. Refused 拒答

**C35.** **[Showcard 3]** What was the title of your first **formal job** in HK?

**《出示卡片3》**你在香港的第一份**正式工作**的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services and etc.)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists and etc.)  文員 (如：秘書、出納員及銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers; animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen) 機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.) 非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |

**C36.** In what year did you start your first **formal job** in HK?

請問你何時開始做在香港的第一份**正式工作**？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Year年) 　　　　　998. Refused拒答 999. Don’t know不記得

**C37 asks RC6 coded 0 (No work currently). Others skip to C45.**

**問RC6碼0（目前無工作）。其他跳至C45。**

**Read out:** Below will ask about your most recent employment.

**訪員讀出：**下面會問關於你最近一份工作。

**C37.** Did you have other jobs after you resigned your first formal job in Hong Kong?

在香港的第一份**正式工作**離職後，你是否還做過其他工作？

**MUST read out:** If the respondent has worked in different companies, or different positions in the same company, or has changed the employment status from employee to employer/ self-employed or vice versa, it will be regarded as “Worked other jobs”.

**訪員必須讀出：**如果在不同的公司，或同一公司內的不同職位，或從僱員變爲僱主/自僱，或者相反，都視為做過其他工作。

1. Yes 是 5. No否 => Skip to跳至C45

**C38.** Were you an employer, self-employed or an employee in your most recent employment\*?請問你最近一份工作\*是打工還是自己做生意？

**\*Term description:** “Most recent employment” refers to the latest employment of respondent. He/ She is not working currently.

**\*名詞解釋：**「最近一份工作」是指最近所從事的一份工作，而受訪者現在是沒有工作的。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Employee 僱員  2. Outworker 外發工 | => Continue 續問C39 |
| 3. Employer 僱主  4. Self-employed (hawker) 自僱人士（小販）  5. Self-employed (others) 自僱人士（其他）  6. Unpaid family worker 無酬家庭從業員 | => Skip to 跳至C41 |

**C39.** What was the type of employment of your most recent job?

你最近一份工作的僱用形式是？

1. Employment contracts with short duration or working hours/ Casual worker短工／散工

3. Permanent job長工

5. Contract job合約

997. Others, please specify其他，請說明:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (c39sp)

998. Refused拒答

999. Don’t know不知道

**C40.** Can you tell me your most current job was a full-time or part-time job\*？

請問你最近一份工作是全職還是兼職\*？

**\*Term description**名詞解釋**:** “Part-time” refers to 「兼職」

(a) the number of usual days of work per week is less than 5 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每週通常工作日數少於5天（適用於每週有固定工作日數的人士）；或

(b) the number of usual hours of work per working day is less than 6 (for a person with a fixed number of working days per week); or

每個工作天通常工作時數少於六小時（適用於每週有固定工作日數的人士）；或

(c) the number of usual hours of work per week is less than 30 (for a person without a fixed number of working days per week).

每週通常工作時數少於30小時（適用於每週沒有固定工作日數的人士）

1. Full-time全職 5. Part-time兼職 998. Refused拒答

**C41. [Showcard 3]** What was the title of your most current job\*?

**《出示卡片 3》**請問你最近一份工作\*的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services and etc.)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists and etc.)  文員 (如：秘書、出納員及銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers; animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen) 機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.) 非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |

**C42.** What were your average monthly earnings (including housing allowance) from your most recent job? 你最近一份工作的平均月收入（包括房屋津貼）大約是多少港幣？

**Note to enumerator:** Please ask respondent for the exact amount. Record 100 if less than $100.

**訪員注意**：須受訪者回答具體數額，如少於100元，請輸入100。

HK$ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元 => Skip to 跳至C44 998. Refused拒答 => Continue續問C43

**C43.** **[Showcard 1]** What is the approximate range instead?

**《出示卡片1》** 那麼大概的範圍是？

**Note to enumerator:** Ask respondent to choose the nearest answer.

**訪員注意：**請受訪者選出最接近的答案。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Less than 少於1,000 |
| 2. | 1,000-1,999 |
| 3. | 2,000-3,999 |
| 4. | 4,000-5,999 |
| 5. | 6,000-7,999 |
| 6. | 8,000-9,999 |
| 7. | 10,000-12,499 |
| 8. | 12,500-14,999 |
| 9. | 15,000-17,499 |
| 10. | 17,500-19,999 |
| 11. | 20,000-24,999 |
| 12. | 25,000-29,999 |
| 13. | 30,000-39,999 |
| 14. | 40,000-49,999 |
| 15. | 50,000-59,999 |
| 16. | 60000 or above 或以上 |
| 998. | Refused拒答 |

**C44.** When did you leave your most recent job? 請問你何時離開最近一份工作？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Year年) 998. Refused拒答 999. Can’t remember 不記得

**Read out:** We would like to know more about **your parents while you were 14 years old**.

**訪員讀出：**接下來，我們想瞭解**你14歲時父母的情況**。

**C45. [Showcard 6]** What was the highest education level your father completed when you were 14 years old?

**《出示卡片6》**請問你14歲時父親的最高學歷是：

0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school)

無接受正式教育（包括小學未畢業）

1. “Si Shu”, private school in former times私塾

2. Primary小學

3. Secondary 3/ Lower Secondary中三／初中

4. Secondary 5/ Upper Secondary (including Project Yi Jin) 中五（包括毅進課程）／高中

5. Sixth Form預科

6. Post-Secondary (Vocational/ Technical training) 職業高中／中專／中技

7. Post-Secondary (non-degree)/ College/ Community College

非學位專上教育／大專／社區學院

8. First degree大學（本科）

9. Master degree碩士

10. Doctor degree博士

888. Father passed away at that time 當時父親已不健在 => Skip to跳至C48

997. Others (please specify) 其他（請說明）:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (c45sp)

998. Refused拒答

999. Don’t know不知道

**C46.** Did your father have a job when you were 14 years old?

請問你14歲時父親是否有工作？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes是 | => Continue 續問C47 |
| 5. No 否  998. Refused拒答  999. Don’t know不知道 | => Skip to 跳至C48 |

**C47. [Showcard 3]** What job was your father doing when you were 14 years old?

**《出示卡片3》**請問你14歲時父親工作的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services and etc.)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists and etc.)  文員 (如：秘書、出納員及銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers; animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen) 機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.) 非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable不能分類的職業 |

**C48. [Showcard 6]** What was the highest education level your mother completed when you were 14 years old?

**《出示卡片6》**請問你14歲時母親的最高學歷是：

0. No formal schooling (including not yet graduated from primary school)

無接受正式教育（包括小學未畢業）

1. “Si Shu”, private school in former times私塾

2. Primary小學

3. Secondary 3/ Lower Secondary中三／初中

4. Secondary 5/ Upper Secondary (including Project Yi Jin) 中五（包括毅進課程）／高中

5. Sixth Form預科

6. Post-Secondary (Vocational/ Technical training) 職業高中／中專／中技

7. Post-Secondary (non-degree)/ College/ Community College

非學位專上教育／大專／社區學院

8. First degree大學（本科）

9. Master degree碩士

10. Doctor degree博士

888. Mother passed away at that time 當時母親已不健在 => Skip to跳至C51

997. Others (please specify) 其他（請說明）： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (c48sp)

998. Refused拒答

999. Don’t know不知道

**C49.** Did your mother have a job when you were 14 years old?

請問你14歲時母親是否有工作？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes | => Continue 續問C50 |
| 5. No否  998. Refused拒答  999. Don’t know不知道 | => Skip to 跳至C51 |

**C50. [Showcard 3]** What job was your mother doing when you were 14 years old?

**《出示卡片3》**請問你14歲時母親工作的職位名稱是：

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding. **訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.) 經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.) 專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services and etc.) 輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists and etc.) . 文員 (如：秘書、出納員及銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.) 服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers; animal husbandry workers and fishermen) 漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.) 工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen) 機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.) 非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |

**C51. [SC]** Who did you mainly live with when you were 14 years old?

**[單選]** 請問你14歲時主要和誰住在一起？

**Note to enumerator:** C51 is a single-coded question. Answers are mutually exclusive.

**訪員注意：**選項是互斥的，即只能按情況選擇其中一項

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Father and mother父親和母親 | 998. Refused拒答 |
| 2. Father父親 | 999. Don’t know不知道 |
| 3. Mother 母親 |  |
| 4. Others (including dormitory) 其他人（包括宿舍） |  |

**C52. [Showcard 2]** What type of quarter type did you live at the age of 14?

**《出示卡片2》**你14歲時居住的房屋類型是：

1. Quarters in Housing Authority/ Housing Society Rental Flats公屋

2. Home Ownership Scheme (HOS) Flats居屋

3. Quarters in Private Residential Blocks (Tong Lau/ building) 私屋（唐樓/大廈）

4. Quarters in Private Residential Blocks (Housing estate) 私屋（屋苑）

5. Squatters/ Rooftop slums (Old building) 木屋/天臺屋(舊樓)

6. Bungalows / Simple Stone Structure House / Traditional Village House平房/簡單石屋/傳統村屋

7. Modern Village House / Villas新型村屋/別墅

997. Other, please specify 其他，請說明：\_\_\_\_\_\_\_\_ (c52sp)

999. Can’t remember不記得

**C53.** Did you have your own room at home at the age of 14?

你14歲時在家裏有沒有自己的獨立房間？

1. Yes 有 5. No 沒有

**C54.** Did you have your own desk at home at the age of 14?

你14歲時在家裏有沒有自己的獨立書桌？

1. Yes 有 5. No 沒有

C55. How many books\* did you have at home at the age of 14?

你14歲時家裏大概有多少本\*藏書？

\***MUST read out:** Books here do not include comic books and entertainment magazines.

**\*訪員必須讀出：**藏書不包括漫畫及娛樂雜誌。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. None沒有 | 5. 51 – 100 books本 |
| 2. 1 – 10 books本 | 6. 101 – 500 books本 |
| 3. 11 – 20 books本 | 7. 500 books or more 本以上 |
| 4. 21 – 50 books本 | 999. Can’t remember 不記得 |

**D. Life 生活**

**Life - Section 1 生活1部**

**D1.** How much do you weigh? 你現在的體重是：

**Note to enumerator:** If respondent weighs less than 30kg, please record as 30; for more than 160kg, record as 160.

**訪員注意：**如受訪者體重低於30公斤，請記錄爲30；超過160公斤，請記錄爲160。

**D1\_1.** \_\_\_\_\_\_\_kg公斤 => Skip to 跳至D1b

998. Refused 拒答 => 跳至Skip to D1b 999. Don’t know不知道=> Continue續問 D1\_2

**D1\_2.** \_\_\_\_\_\_\_lb磅 999. Don’t know不知道

**D1b.** How tall are you? 你現在的身高是：

**Note to enumerator:** If height is less than 130cm, please record as 130cm; for taller than 200cm, please record as 200cm.

**訪員注意：**如果身高低於130厘米，請記錄130厘米；高於200厘米，請記錄爲200厘米。

**D1b\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_cm厘米 => Skip to跳至D2

998. Refused 拒答 => 跳至Skip to D2

999. Don’t know不知道 => 續問Continue D1b\_2, D1b\_3

**D1b\_2, D1b\_3.**\_\_\_\_\_\_feet呎\_\_\_\_\_\_\_inch吋 999. Don’t know不知道

**D2.** Compared with people of same age, how would you describe your health condition?

與同齡人相比，你認為你的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Much better好好多 | 2. Better 較好 |
| 3. More or less the same差不多 | 4. Worse 較差 |
| 5. Much worse差很多 |  |

**D3.** Compared to last year, how would you describe your health condition now?

同上年比較，你覺得你自己現在的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Much better than last year 比上年好好多 | 2. Better than last year比上年較好 |
| 3. More or less the same as last year同上年差不多 | 4. Worse than last year比上年較差 |
| 5. Much worse than last year比上年差好多 |  |

**D4.** Overall speaking, how would you describe your health condition? Would you say it is…? 整體來說，你認為自己的健康狀況是？

**[Read out 讀出]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Excellent 極好 | 2. Very good 很好 | 3. Good 好 |
| 4. Fair 一般 | 5. Poor 差 |  |

**D5.** In the past four weeks, did you feel sick? 過去四個星期內，你有沒有身體不適？

1. Yes 有 5. No 沒有 => Skip to跳至 D7

**D6.** In the past four weeks, did you consult a doctor of being sick?

過去四星期內，你是否因身體不適而看過醫生？

1. Yes 是 5. No 否

**D7.** In the past 12 months, were you admitted into hospital? 過去一年內你是否住過院？

1. Yes是 5. No否 => Skip to跳至 D10

**D8.** In the past 12 months, how many times were you admitted into hospital?

你在過去一年內住過幾次醫院？

**Note to enumerator:** A hospital transfer is counted as twice.

**訪員注意：**轉院計兩次

\_\_\_\_\_\_\_\_\_times 次 998. Refused拒答 999. Don’t know 不知道

**D9.** Were you admitted into a private hospital in the past 12 months?

你在過去一年內是否住過私家醫院？

1. Yes 是 5. No 否 998. Refused拒答 999. Don’t know不知道

**D10.** Do you have a smoking habit now? 你現在有吸煙習慣嗎？

1. Yes是 5. No 否

**D11.** Do you have a habit of consuming alcoholic drinks now? 你現在有飲酒習慣嗎？

1. Yes 是 5. No 否

**Life - Section 2 生活2部**

**D12.** Last month how long did you spend on average every day (24-hour) in each of the following activities?

上個月，你平均每天（24小時）花在下列活動上大約有幾多個小時？

**Note to enumerator:** If didn’t spend any time, please record as 0 hour.

**訪員注意：**如果沒有花時間，請填0。

|  |  |
| --- | --- |
| **Activity 活動內容** | **No. of hour(s) 小時數** |
| **D12\_1.** Sleeping 睡覺 |  |
| **D12\_2.** Housework. 家務 |  |
| **D12\_3.** Exercising 運動 |  |
| **D12\_4.** Taking care of elderly in family 照顧家裏老人 |  |
| **D12\_5.** Taking care of children in family 照顧家裏小孩 |  |

**D13.** How often do you attend family gatherings and activities?

你有多經常參加家族親友的聚會活動？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Never**  **從未** | **Sometimes偶爾** | **Always**  **經常** |
| **D13\_1.** Ancestor worship 掃墓或祭祖 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_2.** Festival gatherings 節日聚會 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_3.** Relatives’ wedding 親友結婚 | 1 | 2 | 3 |
| **D13\_4.** Relatives’ birthday celebration 親友生日 | 1 | 2 | 3 |

**D14. [MC]** Which channels do you mainly use to get the news about the society (choose 3 options at most)?

**[多選]** 你瞭解社會資訊的主要管道有（最多可選三項）：

**Note to enumerator:** “Internet” includes browsing the news media, twitter, facebook these kinds of social media and online forums for the information of the society.

**訪員注意：**“互聯網”包括瀏覽網絡新聞媒體，twitter，Facebook等社交媒體，以及網上論壇以瞭解社會資訊。

1. Internet (Including using mobile to access internet) 互聯網（包括使用手機上網）

2. TV news電視新聞

3. Newspaper報紙

4. Radio broadcast電台廣播

5. Being told by others他人轉告

997. Others, please specify其他，請注明: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (d14sp)

**D15.** **[MC]** Which newspapers do you read most frequently (including newspaper and internet media; **choose 3 options at most**)?

**[多選]** 你最經常閱讀的報章是（包括報紙及網絡媒體，**最多可選三項**）

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Appledaily (Including Next Media Animation)  蘋果日報（包括蘋果動新聞） | 7. Hong Kong Economic Times 經濟日報 |
| 2. Oriental Daily News東方日報 | 8. Hong Kong Economic Journal信報 |
| 3. Sun Daily 太陽報 | 9. Free newspaper (e.g. Headline Daily and etc.)  免費派發的報紙（例如頭條日報等） |
| 4. Sing Tao Daily星島日報 | 10. Seldom read newspaper幾乎不讀報 |
| 5. Ming Pao明報 | 997. Others, please specify  其他，請注明: \_\_\_\_\_\_\_ (d15sp) |
| 6. South China Morning Post南華早報 |  |

**D16.** Did you register as voter in 2012 Hong Kong Legislative Council Election?

請問你在2012年的香港立法會選舉中有沒有登記為選民？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yes有 |  |
| 5. No沒有  998. Refused拒答  999. Don’t know不知道 | => Skip to跳至D18 |

**D17.** Did you vote in 2012 Hong Kong Legislative Council Election?

你在2012年香港立法會選舉中有沒有投票？

1. Yes有 5. No沒有 998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

D18. In the past year, have you been to the mainland of China? (Due to work or life)

最近一年內，你有沒有去過內地？（包括工作或生活原因）

1. Yes, approximately… \_\_\_\_\_\_time(s) 有，大約... 次 5. No沒有

998. Refused拒答 999. Can’t remember不記得

**If the Individual questionnaire is answered by proxy respondent (A1 coded 5), skip to instruction before E1. Others continue D19.**

**如個人問卷由其他人代答(A1答碼5)，跳至E前CAPI指示。其他，繼續D19。**

**D19.** Below we would like to know about your thought of immigrants from the mainland of China. 下面想瞭解你對內地新移民的態度。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Welcome願意 | Not welcome不願意 | Refused  拒答 |
| **D19\_1.** Are you welcome to work with recent immigrants?  您是否願意和新移民一起工作？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_2.** Are you welcome to have recent immigrants living in your neighbourhood?  您是否願意新移民居住在您的社區？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_3.** Are you welcome to have recent immigrants living next to you?  您是否願意新移民居住在您家隔壁？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_4.** Are you welcome to invite recent immigrants to your home?  您是否願意邀請新移民來您家？ | 1 | 5 | 998 |
| **D19\_5.** Are you welcome that your children/ relatives are in love with recent immigrants?  您是否願意您的子女／親屬與新移民談戀愛？ | 1 | 5 | 998 |

**D20. [Showcard 7]** What do you think in each of the following statements?

**《出示卡片7》** 以下會問你對一些說法的意見。

**D20\_1.** I am a Hong Konger. 我是一個香港人。

Please say whether this statement applies to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree”, 4 refers to “Neither agree nor disagree” while 7 refers to “Strongly agree”.

請你用1-7分回答，1表示非常不認同，4表示一般，7表示非常認同。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Strongly disagree 非常不認同 |  |  | Neither agree nor disagree一般 |  |  | Strongly agree 非常認同 | Refused拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**D20\_2.** I am a Chinese. 我是一個中國人

Please say whether the statement applies to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree”, 4 refers to “Neither agree nor disagree” while 7 refers to “Strongly agree”.

請你用1-7分回答，1表示非常不認同，4表示一般，7表示非常認同

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Strongly disagree 非常不認同 |  |  | Neither agree nor disagree一般 |  |  | Strongly agree 非常認同 | Refused拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**D20\_3.** Your stance in political view is: 在政治方面，你覺得自己傾向是？

Please answer in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Very conservative”, 4 refers to “Moderate” while 7 refers to “Very open”.

請你用1-7分回答，1表示十分保守，4表示溫和中間派，7表示十分開放。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Very conservative十分保守 |  |  | Moderate溫和中間派 |  |  | Very open 十分開放 | Refused拒答 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 998 |

**Personal feeling 個人感受**

**D21.** **[Showcard 8]** Statements below describe about your life and personal feelings. Please say whether the following statements apply to yourself in a scale of 1 to 7. 1 refers to “Strongly disagree” while 7 refers to “Strongly Agree”.

**《出示卡片8》**以下是描述你對你的生活和個人的感受，請問你有幾同意呢？1是非常不同意，7是非常同意。

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Strongly Disagree  非常  不同意 | Disagree  不同意 | Slightly disagree  有一點  不同意 | Neither agree or disagree  中立 | Slightly agree  有一點  同意 | Agree  同意 | Strongly Agree  非常同意 |
| **D21\_1.** I am satisfied with my life.  我滿意自己的生活。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_2.** So far I have gotten the important things I want in life.  直到現在為止，我都能夠得到我在生活上希望擁有的重要東西。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_3.** In most ways my life is close to my ideal.  我的生活大致符合我的理想。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_4.** The conditions of my life are excellent.  我的生活狀況非常圓滿。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **D21\_5.** If I could live my life over, I would change almost nothing.  如果我能重新活過，差不多沒有什麼東西我想改變。 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

**D22.** **[Showcard 9]** The following will ask about your feelings and behaviours last week. Please choose the appropriate answer.

**《出示卡片9》**下面的問題是有關您上周的感覺及行爲。請選擇合適的答案。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Very little or none of the time  (<1 day)  很少或者  根本沒有  （<1天） | Little of the time  (1-2 days)  不太多  （1-2天） | Some of the time  (3-4 days)  有時或者說一般時間  （3-4天） | Most of the time  (5-7 days)  大多數  的時間  （5-7天） |
| **D22\_1** | Last week I felt feared for no reason.  上周，我會無緣無故感到恐懼。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_2** | Last week I was scared.  上周，我感到害怕。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_3** | Last week I felt listless to do anything, felt dizzy and had headache.  上周，我感覺頭痛眩暈做什麽都提不起精神。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_4** | Last week I felt nervous.  上周，我感到緊張。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_5** | Last week I always blamed myself.  上周，我經常責備自己。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_6** | Last week I suffered from sleeplessness.  上周，我睡得不安寧。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_7** | Last week I felt depressed.  上周，我感覺到抑鬱。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_8** | Last week I felt like having no value.  上周，我感覺自己毫無價值。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_9** | Last week I felt difficult in doing anything.  上周，我感覺做什麽事都很困難。 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| **D22\_10** | Last week I felt hopeless for the future.  上周，我感覺未來毫無希望。 | 1 | 2 | 3 | 4 |

**E. Immigration 移民**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Continue E1 if A7 not coded 1 (respondents were not born in HK). Others skip to Section F. Elderly.  **訪員注意：**如A7不是碼1（非香港出生的受訪者），續問E1。其他跳至F.長者部分。 |

**Read out:** Below we would like to know more before your immigration to Hong Kong.

**訪員讀出：**下面，我們想瞭解你移民來香港之前的一些情況。

**E1. [Showcard 10]** How did you come to Hong Kong for settlement?

**《出示卡片10》**你透過哪一個途徑來港？

**Note to enumerator:** For Mainland residents, please clarify whether they were via One-way Permit scheme. They can come to Hong Kong for family reunion using two-way permit.

**訪員注意：**若受訪者是中國內地居民，則強調是否爲單程證，因爲持雙程證的中國內地人士也可能爲家庭團聚而來。

|  |
| --- |
| 1. One-way Permit/ Family reunion單程證／家庭團聚 |
| 2. Two-way Permit/ Travel document雙程證／旅遊證件 |
| 3. Illegal emmigration偷渡 |
| 4. Working visa工作簽證 |
| 5. Capital Investment Entrant Scheme投資移民 |
| 6. Refugee難民 |
| 7. Student visa來港就讀 |
| 997. Others (Please specify) 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (e1sp) |

**E2.** In what year and month did you come to Hong Kong to live? / When did you come to Hong Kong last time?

你是甚麼時候來香港／你最近一次來港是什麼時候？

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_ (Year年) | 999. Can’t remember 不記得 |
| \_\_\_\_\_\_\_\_ (Month月) | 999. Can’t remember 不記得 |

**E3.** Where did you come from? 從哪裡來？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. The mainland of China中國內地 | => Continue 續問E4 |
| 2. Macao澳門  3. Taiwan台灣  997. Others (Please specify)  其他（請說明）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (e3sp) | => Skip to 跳至E5 |

**E4.** Where did you mainly live in China before coming to Hong Kong?

你來港前在內地哪個地方居住？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Guangdong 廣東 | 3. Shanghai 上海 |
| 2. Fujian 福建 | 997. Others, please specify  其他，請說明 \_\_\_\_\_ (e4sp) |

**E5.** Was it a city, a town or a village? 來源地屬於城巿、城鎮還是農村？

**Note to enumerator**: Meaning of city, town, and village are defined by the respondent.

**訪員注意：**城市、城鎮和農村的定義由受訪者判斷

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. City 城市 | 3. Town 城鎮 | 5. Village 農村 |

**E6.** Did you have a **formal job**\* (including farming) before coming to Hong Kong?

你來港之前是否曾經**正式工作**\*過（包括農村務農）？

**\*MUST read out: “**Formal job” refers to a full-time or part-time job but excluding part-time or summer job performed while as a full-time student.

**\*訪員必須讀出：**「正式工作」是指全職、兼職，但不包括全日制學生的兼職和暑期工

1. Yes 是 5. No否 => Skip to 跳至E9

|  |
| --- |
| **Note to enumerator 訪員注意**   1. If A5a aged 65 or above, RC3 coded 0 “No work”, skip to E9.   如A5a年齡爲65歲或以上，RC3碼0無工作，跳至E9。   1. Skip to E13 if respondent was aged 14 or below when came to HK (Difference of A5 “Year of birth” and E2 “Year of immigration” ranges from 0 to 14)   如受訪者來港年齡爲14歲或以下 (E2來港年份減A5出生年份等於0至14)，跳至E13。   1. Reminder: If E2 coded 999 Don’t know, others will be the same apart from (1) and (2)   提示：如果E2碼999不知道，那麼與除了(1)和(2)之外的其他情況一樣。 |

**E7.** What was the employment status of your last job before coming to Hong Kong?

你來港之前最後一份工作的僱用身份是？

**Note to enumerator:** “Last job before coming to Hong Kong” refers to the last occupation respondent worked at the place of emigration before coming to Hong Kong.

For example, the respondent immigrated to Hong Kong from Sichuan in 1990. Before coming to Hong Kong, he has been working in a food manufacturing factory in Mainland China. He started as a worker (Occupation/ job title: Craft and related workers or Plant and machine operators and assemblers) and was promoted to the head of factory (Occupation/ job title: Managers and administrators). He later became “Shuji”, the chief of the factory (Occupation/ job title: Managers and administrators). That means his last occupation before coming to Hong Kong was Managers and administrators.

**訪員注意：**「來港前最後一份工作」是指受訪者在移居香港前在外地所從事的最後一份工作。

例如：受訪者於1990年從四川移居香港。來港前，他一直在中國內地一所食品工廠中工作，先由工人（職業／職位：工藝及有關人員或機台及機器操作員及裝配員）晉升爲廠長（職業／職位：經理及行政人員），再晉升爲書記（職業／職位: 經理及行政人員）。故此，他「來港前最近一份工作」的職業／職位是經理及行政人員。

|  |  |
| --- | --- |
| 0. Farmer 農村務農 => 跳至Skip to E9 | 3. Self-employed (hawker)  自營作業者／自僱人士（小販） |
| 1. Employee 僱員 | 4. Self-employed (others)  自營作業者／自僱人士（其他） |
| 2. Employer 僱主 | 5. Unpaid family worker 無酬家庭從業員 |

**E8. [Showcard 3]** What was the title of your last job before coming to Hong Kong?

**《出示卡片3》**你來港之前最後一份工作的職位名稱是？

**Note to enumerator:** For “Employer”, “Self-employed” or “Family worker”, the answer should base on the main job duties performed usually or respondent self-understanding.

**訪員注意：**如果受訪者爲僱主、自僱人士或家庭從業員，以平時最主要的工作內容爲主，或以受訪者的自我認同作答。

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Managers and administrators (Including administrators in government services; directors, presidents, councilors and etc.)  經理及行政人員 (如：政府的行政人員、董事、總裁、議員等) |
| 2. | Professionals (Including vice-chancellors, directors, academic staff of university; principals and teachers of secondary school; qualified professional doctors, lawyers, accountants and etc.)  專業人員 (如：大學/中學校長及教師、有專業資格的職業，如醫生、律師、會計師等) |
| 3. | Associate professionals (Including nurses; principals and teachers of primary school and kindergarten/nursery; inspectors of the police and other discipline services)  輔助專業人員 (如：護士、小學及幼稚園校長及教師、督察等) |
| 4. | Clerical support workers (Including secretaries; tellers; receptionists etc.)  文員 (如：秘書、銀行櫃位員、接待員等) |
| 5. | Service and sales workers (Including shop assistants; cooks and waiters; salesman; travel guides and etc.)  服務工作及商店銷售人員 (如：店員、廚師及待應生、推銷員、導遊等) |
| 6. | Skilled agricultural and fishery workers (Including farm workers, animal husbandry workers and fishermen)  漁農業熟練工 (如：農夫、畜牧業工人及漁夫) |
| 7. | Craft and related workers (Including jewellery workers; painters; bakers and etc.)  工藝及有關人員 (如：珠寶工人、油漆工人、麵包師傅等) |
| 8. | Plant and machine operators and assemblers (Including drivers; machine operators; seamen)  機台及機器操作員及裝配員 (如：司機、機器操作員、海員) |
| 9. | Elementary occupations (Including watchmen; messengers; street vendors; freight handlers and etc.)  非技術工人 (如：看更、信差、小販、運貨工人) |
| 10. | Military personnel 軍人 |
| 11. | Occupations not classifiable 不能分類的職業 |
| 999. | Don’t know 不知道 |

**E9.** Did you seek work in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

你剛到香港的頭6個月有沒有嘗試找工作？

1. Yes 有 5. No沒有 => Skip跳至E13

**E10.** Did you successfully get a job at the end? 請問你後來有沒有找到工作？

1. Yes 有 5. No沒有 => Skip跳至E13

**E11.** Approximately, how long did you spend on successfully securing your first job?

請問你大約用了多長時間才找到第一份工作？

**Note to enumerator:** Please record in integer. Less than a month will be counted as one month time.

**訪員注意：**請輸入整數。不滿一個月的按一個月計算。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ month(s)月 999. Can’t remember 不記得

**E12.** What was the major channel of finding your first job?

請問你主要是通過什麼途徑找到第一份工作的？

1. Government assistance schemes政府援助計畫

2. NGO assistance schemes 民間機構援助計畫

3. Seek work by myself自己尋找工作

4. Referral by friends or relatives親友介紹

997. Others (Please specify) 其他 (請說明)： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(e12sp)

**E13.** What was your main financial support in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

你剛到香港的頭6個月主要生活來源是？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Wage工資 | 4. Assistance from family members家人 |
| 2. Government assistance 政府援助 | 5. My saving本人積蓄 |
| 3. Assistance from friends or relatives 親友援助 | 997. Others (Please specify)  其他 (請說明)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(e13sp) |

**E14.** What was your level of proficiency in Cantonese in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

剛到香港的頭6個月，你廣東話的熟練程度是？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Not proficient at all 非常不熟練 | 4. Proficient 熟練 |
| 2. Not proficient 不熟練 | 5. Very Proficient 非常熟練 |
| 3. Fair 一般 |  |

**E15.** Which district did you live in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

你剛到香港的頭6個月居住在哪一區？

**Note to enumerator:** Here refers to the district that you lived for the longest period.

**訪員注意：**指居住時間最長的地區

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **H** **HK Island香港** | **K** **Kowloon九龍** | **N** **New Territories新界** | |
| 11. Central & Western District  中西區  12. Wan Chai District灣仔  13. Eastern District  東區  14. Southern District南區 | 23. Sham Shui Po District 深水埗區  24. Kowloon City District九龍城區  25. Wong Tai Sin District 黃大仙區  26. Kwun Tong District 觀塘區  27. Yau Tsim Mong District 油尖旺區 | 31. Kwai Tsing District 葵青區  32. Tsuen Wan District 荃灣區  33. Tuen Mun District屯門區  34. Yuen Long District 元朗區  35. North District 北區 | 36. Tai Po District  大埔區  37. Shatin District  沙田區  38. Sai Kung District西貢區  39. Islands District  離島 |

**E16.** What was the type of quarter that you lived in the first 6 months in Hong Kong?

你剛到香港的頭6個月居住的房屋類型是？

1. Quarters in Housing Authority/ Housing Society Rental Flats

房屋委員會／房屋協會公營租住房屋（公屋）

2. Subsidized Sale Flats in Housing Authority/ Housing Society

房屋委員會／房屋協會資助出售單位（居屋／夾屋）

3. Quarters in Private Residential Blocks 私人住宅單位

4. Modern Village Houses, Villas, Bungalows\*, Simple Stone Structures and Traditional Village Houses (\*Term description: Bungalows refer to individual houses of one-storey)

新型村屋、別墅、平房\*、簡單石屋、傳統村屋 (\*名詞解釋：平房指的是一層獨立的房屋)

5. Staff Quarters員工宿舍

6. Temporary Housing臨時房屋

**E17.** What was the living arrangement in the first 6 months when you arrived in Hong Kong? 你剛到香港的頭6個月的居住狀況？

1. Living alone 獨居

2. Living with my family members與家庭成員同住

3. Living in a friend’s or relative’s home自己住在其他親友家中

4. Living in a friend’s or relative’s home with my family members

自己及與家庭成員居住在親友家中

997. Others (Please specify) 其他（請說明）＿＿＿＿＿＿＿ (e17sp)

**E18.** **[MC]** Did you use any support services provided by the government or non-governmental organizations in the first 6 months when you arrived in Hong Kong?

**[多選]** 你剛到香港的頭6個月有沒有參加過由政府或社會福利機構提供的支援服務？

1. Vocational training courses 職業技能培訓

2. Cantonese learning courses 廣東話學習班

3. English learning courses 英語學習班

4. Application for public rental housing 申請租住公屋

5. Application for government financial assistance 申請政府經濟援助

6. Did not use any support services 沒有參加任何支援服務

**F. Elderly 長者**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Ask F1 to F3 if respondent is aged 60 or above in A5a. Others skip to Section G “Respondent’s contact”.  **訪員注意：**F1至F3只問A5a年齡爲60歲或以上的長者。其他跳至G.受訪者聯絡資料部分。 |

**Note to enumerator:** The following questions about the elderly daily life can be answered either by respondent himself/ herself or their major caregivers.

**訪員注意：**以下關於長者日常生活的部分可以由長者自答或主要照顧人代答。

**F1.** Are you able to perform each of the following tasks in your daily living?

下列日常生活是否能獨立處理？

**Note to enumerator:** Here concerns whether the respondent has the ability to manage or not but not whether they have performed it or not.

**訪員注意：**受訪者是否有能力處理，而非有沒有做以下事務。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | | **Yes 是** | **No 否** |
| **F1\_1.** | Meal preparation 煮食 | 1 | 5 |
| **F1\_2.** | Ordinary house work (e.g. do laundry, house cleaning) 處理家務（例如洗衣服、打掃衛生等） | 1 | 5 |
| **F1\_3.** | Managing finance處理錢銀／管理財物 | 1 | 5 |
| **F1\_4.** | Managing medications食藥 | 1 | 5 |
| **F1\_5.** | Phone use使用電話 | 1 | 5 |
| **F1\_6.** | Shopping購物 | 1 | 5 |
| **F1\_7.** | Transportation乘搭交通工具 | 1 | 5 |

**F2.** Do you need any assistance from others in your daily living? 日常生活是否有人提供幫助？

1. Yes 有

5. No沒有 => Skip to G. “Respondent’s contact” 跳至G.受訪者聯絡資料部分

**F3.** Who is the major caregiver that provides you with assistance? 提供幫助的人主要是誰？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Spouse who lives along with同住配偶 | 4. Domestic helper or caretaker保姆或傭人 |
| 2. Other family member who lives along with同住其他家庭成員 | 5. Social service worker (e.g. Volunteer)  社會服務人士 (如：義工) |
| 3. Relatives who does not live along with  非同住親友 | 997. Others, please specify  其他，請說明\_\_\_\_\_\_\_ (f3sp) |

**G. Respondent’s contact 受訪者聯絡資料**

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** If main respondent of W2 Family questionnaire, HE27, is the same as respondent of Individual questionnaire, skip to G3.  **訪員注意：**如果W2家庭問卷的主要回答人HE27跟個人問卷的回答人是同一人，不須問G1.手提電話及G2.電郵地址，跳至G3。 |

**Note to enumerator:** Respondent’s contact is asked for questionnaire quality check.

**訪員注意：**詢問受訪者聯絡方式是為了問卷複檢。

**G1.** Respondent’s contact number受訪者的聯絡電話

Phone電話1：|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|-|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_| 998. Refused拒答

**G2.** Respondent’s email address 受訪者的電郵地址：

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_998. Refused 拒答

**G3.** When we contact you next time, can we call you \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Respondent name of W2 Individual questionnaire]?

請問如果我們下次再聯絡您，稱呼您為\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[W2個人問卷受訪者姓名]，可以嗎？

1. Yes 可以

5. No 不可以 => **What would you like to be addressed? 那麼，我們應該怎樣稱呼伕您**

**G3a.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**G4.** Will you move home during the next six months? 請問你未來6個月會搬家嗎？

1. Yes會 5. No不會

**G5.** Are you willing to participate in this study’s follow-up interview in future?

請問您是否願意將來接受後續訪問?

1. Yes 願意 5. No 不願意

**Note to enumerator:** Thank the respondent and give the supermarket’s gift voucher which needs to be signed upon the receipt. For “Refused”, please record “0000000” (7 zeros)。

**訪員注意：**多謝受訪者及派發超市現金卷，現金卷需要受訪者簽收。拒收請輸入“0000000” (7個零)。

Coupon code現金卷編號：|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|

**The questionnaire is only considered as complete after finishing section H. If there are other family members not yet interviewed, please continue.**

**訪員完成H 部份才算完成問卷。如有其他成員未訪問，請繼續。**

**H. Enumerator’s observation 訪問員觀察**

**H1.** **[MC]** Who else are on site during interview? **[多選]** 訪問時，有沒有其他人在場？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Spouse | 配偶 |
| 2. Other family members | 其他家庭成員 |
| 3. Fieldwork supervisor | 訪問主任 |
| 4. Neighbour | 鄰居 |
| 5. Others (including maid) | 其他人（包括傭人） |
| 6. No other persons on site | 沒有其他人在場 |

**H2.** Enumerator’s comments on respondents in the following aspects

訪問員對受訪者的觀察和評價

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Very Bad  很差 |  |  |  |  |  | Very Good  很好 |
| **H2\_1.** Comprehensive ability of respondent 受訪者的理解能力 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_2.** Language ability of respondent  受訪者的語言表達能力 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_3.** Cooperativeness of respondent  受訪者的合作程度 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_4.** Appearance of respondent  受訪者的外貌 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Very low  很低 |  |  |  |  |  | Very high  很高 |
| **H2\_5.** Interest in research  受訪者對調查的興趣 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_6.** Doubtfulness about research  受訪者對調查的疑慮 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **H2\_7.** Reliability of respondent’s responses  受訪者回答的可信程度 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

**Child 子女問卷**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Sample ID**  **樣本編號** |  | **Household ID**  **家庭序號** |  |
| **Address**  **地址** |  | | |
| **Enumerator No.**  **訪員編號** |  | **Date of interview**  **訪問日期**  (dd/mm/yyyy) |  |
| **Time begun**  (in 24 hour)  **開始時間**  (24小時制) |  | **Time ended**  (in 24 hour)  **結束時間**  (24小時制) |  |

**Follow-up Child Questionnaire 子女追訪問卷**

|  |
| --- |
| Follow-up Child questionnaire only asks those who fulfill the following criteria in W2 Family questionnaire 子女追訪問卷只訪問在W2家庭問卷中符合以下條件的成員：   1. F2 coded 3 (W1 complete Child questionnaire) AND   F2 碼3 (W1 完成子女問卷) 及   1. HB3a Aged 14 or below AND   HB3a 年齡14歲或以下及   1. HB4 coded 1 (W2 still living in the aforesaid address) OR HB6 coded 1 (W2 Moved but still living in Hong Kong)   HB4 碼1 (W2還住在上址) 或 HB6 碼1 (W2不住在上址但仍然在香港) |

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Child questionnaire must be answered by parents (major caregiver).  **訪員注意：**子女問卷必須由家長 (主要照顧人) 代答。 |

**Note to enumerator:** If proxy respondent did not answer the Family or Individual questionnaire before, please read out “Thank you very much. Your voluntary participation and valuable opinions are very important. The information provided will be kept strictly confidential and only be used for academic research purpose. No product or service promotion will be involved. All data collected will only be used for compiling aggregate statistics.”

**訪員注意：**如代答人沒有回答過家庭或個人問卷，請讀出“非常多謝，您的自願參與和寶貴意見非常重要。您提供的資料會絕對保密，只供學術研究之用，絕不涉及任何產品或服務推銷。搜集所得數據只作綜合分析用途。”

To ensure the interview quality, the interview will be recorded for quality check (the content is absolutely confidential): Would you mind having the interview recorded?

為了確保訪問的質量，訪問會被錄音作複查 (內容是絕對保密)：請問您同意錄音嗎？

**Note to enumerator:** When starting the interviewing system, the recording function will run automatically. Please turn off the recording function if respondent does not agree.

**訪員注意：**當進入訪問系統時，錄音會自動啟動，因此，必須取得受訪者的同意，否則請關閉錄音系統。

1. Agree 同意 5. Disagree 不同意

**A0.** In which year and month were you born? 你哪年哪月出生？

**A0\_1.** Year \_\_\_\_\_\_ 年 (Enumerator reads out the year of birth to confirm with respondent, and then ask the month. “Refused” is not allowed for entry of year. 訪員讀出年份與受訪者確認，然後再問月份，年份不允許拒答。)

**A0\_2.** Month \_\_\_\_\_\_ 月 998. Refused 拒答

**A0a.** Age 年齡

**CO1.** Respondent ID of under-age child 未成年子女編號

**CO2.** Name of under-age child 未成年子女姓名

**CO3.** Year of birth of under-age child 未成年子女出生年份

**CO3\_1.** Age of under-age child 未成年子女年齡

**CO3\_2.** Month of birth of under-age child 未成年子女出生月份

**CO4. Record by enumerator:** Proxy respondent’s name or ID:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**訪員記錄：**代答人姓名或編碼

**Note to enumerator:** Please choose the parents (must be the major caregiver) of the 0-14 under-age child to be the proxy respondent.

**訪員注意：**請選擇0-14歲未成年子女的家長 (必須是主要照顧人) 爲代答人。

**CA1.** Who look after the child usually? 請問孩子平時主要由誰照管？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Parent | 父母 | 2. Gransparents | 爺爺奶奶/外公外婆 |
| 3. Baby-sitters | 保姆 | 9. Others | 其他 => CA1sp: \_\_\_\_\_\_ |

**CA2.** Child’s current weight 孩子現在的體重

**Note to enumerator: [Reference only]** In previous wave, the child’s weight is \_\_\_\_\_\_\_ lb

**訪員注意**：**[僅供參考]** 孩子在上期訪問的體重\_\_\_\_\_\_\_\_磅

|  |  |
| --- | --- |
| **CA2\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_lb磅 => Skip to 跳至 CA3 | |
| 998. Refused 拒答 => Skip to 跳至 CA3. | |
| 999. Don’t know 不知道 => Continue 續問 CA2\_2 | |
| **CA2\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_kg 公斤 | 999. Don't know 不知道 |

**CA3.** Child’s current height 孩子現在的身高

**Note to enumerator: [Reference only]** In previous wave, the child’s weight is \_\_\_\_\_\_cm

**訪員注意**：**[僅供參考]** 孩子在上期訪問的身高\_\_\_\_\_\_\_\_厘米

|  |  |
| --- | --- |
| **CA3\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_cm厘米 => Skip to 跳至 CA4 | |
| 998. Refused 拒答 => Skip to 跳至 CA4. | |
| 999. Don’t know 不知道 => Continue 續問 CA3\_2 | |
| **CA3\_2a, CA3\_2b.**\_\_\_\_feet\_\_\_\_inch | 999. Don't know 不知道 |

Below please tell us more about the learning status of your child now.

下面我們想瞭解以下您孩子目前的學習情況。

**CA4.** In what level is your child studying now? 孩子目前上學到哪一個程度？

**Note to enumerator:** “Others” includes Diploma/ Certificate courses of vocational training.

**訪員注意：**「其他」包括職業訓練的文憑或證書課程。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. No schooling | 還沒有上學 | => Skip to CA20 and no need to answer CA23  跳至CA20並且不需要回答CA23 |
| 2. Kindergarten/ Child-care center/ Pre-school class | 幼兒園／托兒所／學前班 | => Skip to 跳至 CA13 |
| 3. Primary 1 | 小一 |  |
| 4. Primary 2 | 小二 |
| 5. Primary 3 | 小三 |
| 6. Primary 4 | 小四 |
| 7. Primary 5 | 小五 |
| 8. Primary 6 | 小六 |
| 9. Secondary 1 | 中一 |
| 10. Secondary 2 | 中二 |
| 11. Secondary 3 | 中三 |
| 12. Secondary 4 | 中四 |
| 13. Secondary 5 | 中五 |
| 14. Secondary 6 | 中六 |
| 15. Secondary 7 | 中七 |  |
| 999. Others\*(Please specify) | 其他\*（請說明） |  |

**CA4a.** What is the name of school your child is attending now?

請問您孩子目前就讀學校的全稱是？

**Note to enumerator:** Please record the Chinese full name of the school accurately. If the respondent only knows the English name, record the English full name instead.

**訪員注意：**請準確記錄下學校的中文全稱，若被訪者只知道學校的英文名稱，則記錄其英文全稱。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

998. Refused 拒答

999. Don't know 不知道

**CA5.** What type of school is your child studying now? 請問您孩子目前就讀的學校類型是：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Government Schools\* | 官立\* |
| 2. Aided/ Subsidized Schools\* (including those run by religious organizations) | 資助／津貼\*（包括教會學校） |
| 3. Private Schools\* | 私立\* |
| 4. Direct Subsidy Scheme Schools\* | 直資\* |
| 5. English Schools Foundation (ESF)\* | 英基\* |
| 6. Other International Schools\* | 其他國際學校\* |
| 999. Others (Please specify) | 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**\*Term Description 名詞解釋:**

**Government Schools:** Run by the HKSAR Government. **「官立」**辦學團體為香港政府。

**Aided/ Subsidized Schools:** Schools collect tuition fee from pupils and receive government funding at the same time. **「資助／津貼」**指學校在收取學費同時，亦接受政府資助的學校。

**Private Schools:** Schools are maintained by relying on pupils’ tuition fees. They have freedom and flexibility in student admission.

**「私立」**依靠學生的學費來維持學校運營，校方有權自主選擇生源的學校。

**Direct Subsidy Scheme (DSS) Schools:** Non-government schools receive subsidizes from the Hong Kong Government under Direct Subsidy Scheme. Compared to government schools and aided/ subsidized schools, DSS schools can enjoy more freedom to decide on their curriculum, fees and entrance requirements.

**「直資」**接受香港政府直接資助計劃資助的非官立學校。相對官立和資助學校，直資學校享有較大自由度，可自行訂定符合基本教育標準的課程、學費及入學資格。

**ESF:** English Schools Foundation (ESF) is a non-profit education organization and was established by the government ordinance “Education Policy” in 1965. Not like DSS Schools, Aided/ Subsidized Schools or Government Schools, the ESF receives an on-going subsidy (called “subvention”) from the Hong Kong Government. The ESF aims at providing a “modern liberal education” to youth using English. It first started for expatriates in Hong Kong. Nowadays, over 70% of their students have parents who are permanent residents of Hong Kong.

**「英基」**即英基學校協會（English Schools Foundation，ESF），是香港的非牟利教育組織。雖然有政府特別資助，但不是一般直資、津貼或官立學校。根據香港政府於1965年《教育政策白皮書》的建議，於1967年成立。英基旨在提供「以英語為媒介而能使青少年從中受惠的現代通才教育」，原先對象為駐港外籍人士，但時至今日，超逾7成學生的家長是香港永久居民。

**Other International Schools:** Apart from ESF, International schools mainly aim to meet the education demand from non-Chinese speaking students.

**「其他國際學校」**英基學校以外的、主要為非以中文為母語的兒童提供教育的學校。

**CA6.** Is your child attending a religious school\*? 請問您孩子目前就讀的學校是不是宗教學校\*？

**MUST read out:** Religious schools refer to those run by the Catholic, Christian, Buddhist, Taoist, Muslim, Confucian and etc. religious organizations as the school sponsoring bodies.

**訪員必須讀出：**宗教學校指該校的辦學團體為天主教、基督教、佛教、道教、回教、孔教等宗教組織。

1. Yes 是 5. No 否 => Skip to 跳至 CA8

**CA7.** What religion of school is your child studying now?

請問您孩子目前就讀的學校是何種宗教學校？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Catholicism | 天主教 |
| 2. Christianity | 基督教 |
| 3. Buddhism | 佛教 |
| 4. Other (including Taoism, Islam, Confucianism and etc | 其他宗教 (包括道教、回教、孔教等) |

**CA8.** Which language(s) is/are mainly used for teaching in your child’s school?

孩子就讀的學校主要用什麽語言授課？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Cantonese 廣東話 | 4. English and Putonghua 英文和普通話 |
| 2. Putonghua 普通話 | 5. English and Cantonese 英文和廣東話 |
| 3. English 英文 | 6. Cantonese and Putonghua 廣東話和普通話 |

How would you describe your child’s academic performance in **[Read out subjects in CA9 to CA11]** in class? 孩子的 **[讀出CA9至CA11的科目名稱]** 學習成績在班上屬於…？

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Enumerator reads out 5 options**  **訪員讀出5個選項** | | | | |
|  | **Very good**  **很好** | **Good**  **較好** | **Fair**  **中等** | **Bad**  **稍差** | **Very bad**  **差** |
| **CA9.** Chinese 中文 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA10.** Mathematics 數學 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA11.** English 英文 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**CA12.** On average in a week, how many hours a day (including weekend) do adults in the family (including parents and other family members) spend on tutoring your child in study?

家裏的成年人(包括父母和其他家人) 一周內 (包括週末) 平均每天輔導孩子學習的時間有多少？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) a day每天…小時

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Yes 有** | **No 沒有** |
| **CA13.** Does your child have his/ her own room?  請問這個孩子有沒有自己獨立的房間： | 1 | 5 |
| **CA14.** Does your child have his/ her own desk?  請問這個孩子有沒有自己獨立的書桌： | 1 | 5 |
| **CA15.** Have you bought health insurance for your child?  請問您有沒有爲孩子購買了醫療保險： | 1 | 5 |
| **CA16.** Have you bought education fund for your child?  請問您有沒有爲孩子購買了教育基金： | 1 | 5 |

**CA17.** Is your child attending any tutorial classes at your own expense?

請問孩子目前是否有上自費的補習班\*？

**\* Term description:** “Tutorial classes” refer to academically-oriented tutorial classes.

**\*名詞解釋：**「補習班」是指學習類的輔導班。

1. Yes 是　　 5. No 否

**CA18.** Is your child attending any interest classes at your own expense?

請問孩子目前是否有上自費的興趣班\*？

**\*** **Term description:** Interest classes refer to talent training classes ranging from cultural topics to special classes.

**\*名詞解釋：**「興趣班」是指才藝類的輔導班。

1. Yes 是　　 5. No 否

**CA19.** Last year the total expenditures on your child’s education

請問去年全年，這個孩子的所有教育支出狀況

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **HK$ 港幣** | Refused  拒答 | Don’t know  不知道 |
| **CA19\_1.** Tuition fees 學費 |  | 998 | 999 |
| **CA19\_2.** School textbooks 書本資料費 |  | 998 | 999 |
| **CA19\_3.** Remedial teaching/ Tutor fees  課外輔導/家教費 |  | 998 | 999 |

**CA20.** Overall speaking, would you say your child’s health condition has on the whole been?

總體而言，您認為孩子目前的健康狀況如何？

**[Read out 讀出]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Very good 很好 | 2. Good 好 | 3. Fair 一般 |
| 4. Bad 不太好 | 5. Very bad 很不好 |  |

**CA21.** In the past 4 weeks, how often did your child get sick?

請問最近四星期孩子有沒有生病？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Always 總是生病 | 2. Usually 經常生病 | 3. Sometimes 很少生病 |
| 4. Seldom 幾乎沒生過病 | 5. Never 完全沒有生病 |  |

**CA22 only asks CO3\_1 aged 3 years old or above**

**只有CO3\_1 大於等於3歲的兒童需要回答C22。**

**CA22. [Showcard 11]** Statements below are related to your daily observations of your child. Please answer in a scale of 1 to 5 according to the actual situation. 1 refers to “Totally Agree” while 5 refers to “Totally Disagree”.

**《出示卡片11》**下面的問題請您按對這個孩子的日常觀察，根據實際情況，用1至5分回答，1分代表十分同意，5分代表十分不同意。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Totally**  **Agree**  **十分**  **同意** |  |  |  | **Totally Disagree**  **十分**  **不同意** |
| **CA22\_1.** This child studies/ works seriously.  這個孩子學習/做事很認真 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA22\_2.** This child is optimistic.  這個孩子生性樂觀 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA22\_3.** This child likes interacting with others.  這個孩子喜歡與他人交往 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA22\_4.** This child is welcomed by peers.  這個孩子很受同齡人的歡迎 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA22\_5.** This child tries to do things independently.  這個孩子盡量自己獨立做事 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**CA23 only asks CA4 coded 2 to 15, and 997 (Kindergarten level or above)**

**只有CA4 選碼2至15及997的兒童需要回答C23（即幼兒園以上教育程度的兒童）。**

**CA23. [Showcard 11]** Questions below will be about your care of your child’s study and life. Please answer according to the actual situation.

**《出示卡片11》**下面問題是關於您對孩子生活和學習的關懷情況，請您根據實際情況回答。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Very often**  **很經常** | **Often**  **經常** | **Some-times**  **偶爾** | **Seldom**  **很少** | **Never**  **從不** |
| **CA23\_1.** How often do you give up watching TV shows you like to avoid disturbing your child when he/ she is studying?  當這個孩子在學習時，您會經常放棄自己喜歡的節目以免影響孩子的學習嗎？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA23\_2.** How often do you ask your child to finish homework?  您經常要求這個孩子完成家庭作業嗎？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA23\_3.** How often have you discussed with your child what have happened at school in this recent semester?  最近一學期，您經常和孩子討論學校裏的事情嗎？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA23\_4.** How often have youdiscussed your child’s learning with the teacher in this recent semester?  最近一學期，您經常與老師討論孩子的學習情況？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**CA24.** Do you and your family know the name of your child’s best friend?

請問您和您的家人知道孩子最好的朋友的姓名嗎？

1. Yes 知道 5. No 不知道

**CA25. Record by enumerator:** Did the child participate in the interview?

**訪員記錄：**該子女是否參與回答本問卷？

1. Yes 是 5. No 否

**Note to enumerator:** This is the end of Follow-up Child questionnaire. Thank you the proxy respondent for the participation and distribute the supermarket gift voucher. It is required to sign the receipt for acknowledgment. For “Refused”, please record “0000000” (7 zeros).

**訪員注意：**“子女追訪問卷”完，多謝代答人的參與及派發超市現金卷，現金卷需要代答人簽收。拒收請輸入“0000000” (7個零)。

Coupon code: |\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|

|  |
| --- |
| **If other members are not yet interviewed, please continue.**  **如有其他成員未訪問，請繼續。** |

**Make-up Child Questionnaire 子女補訪問卷**

|  |
| --- |
| Make-up Child questionnaire only asks those who fulfill the following criteria in W2 Family questionnaire  子女補訪問卷只訪問在W2家庭問卷中符合以下條件的成員：  **I. Respondent did not complete Child questionnaire in W1:**  **受訪者未完成W1子女問卷：**   1. F2 coded 4 (Incomplete W1 Child questionnaire) AND   F2碼4 (W1 沒有完成子女問卷) 及   1. HB3a Aged 14 or below AND HB3a 年齡14歲或以下 及 2. HB4 coded 1 (W2 still living in the aforesaid address) OR HB6 coded 1 (W2 Moved but still living in Hong Kong)   HB4 碼1 (W2還住在上址) 或 HB6 碼1 (W2不住在上址但仍然在香港)  **II. Respondent is a new co-residing family member in W2:**  **受訪者為W2新同住家庭成員：**   1. New member recorded in HC2 [First digit of ID begins with 2 or 4] AND   HC2記錄的新成員 [成員編號2或4字開頭] 及   1. HC3a Aged 14 or below HC3a 年齡14歲或以下 |

|  |
| --- |
| **Note to enumerator:** Child questionnaire must be answered by parents (major caregiver).  **訪員注意：**子女問卷必須由家長 (主要照顧人)代答。 |

**Note to enumerator:** If proxy respondent did not answer the Family or Individual questionnaire before, please read out “Thank you very much. Your voluntary participation and valuable opinions are very important. The information provided will be kept strictly confidential and only be used for academic research purpose. No product or service promotion will be involved. All data collected will only be used for compiling aggregate statistics.”

**訪員注意：**如代答人沒有回答過家庭或個人問卷，請讀出“非常多謝，您的自願參與和寶貴意見非常重要。您提供的資料會絕對保密，只供學術研究之用，絕不涉及任何產品或服務推銷。搜集所得數據只作綜合分析用途。”

To ensure the interview quality, the interview will be recorded for quality check (the content is absolutely confidential): Would you mind having the interview recorded?

為了確保訪問的質量，訪問會被錄音作複查 (內容是絕對保密)：請問您同意錄音嗎？

**Note to enumerator:** When starting the interviewing system, the recording function will run automatically. Please turn off the recording function if respondent does not agree.

**訪員注意：**當進入訪問系統時，錄音會自動啟動，因此，必須取得受訪者的同意，否則請關閉錄音系統。

1. Agree 同意 5. Disagree 不同意

**A0.** In which year and month were you born? 你哪年哪月出生？

**A0\_1.** Year \_\_\_\_\_\_ 年 (Enumerator reads out the year of birth to confirm with respondent, and then ask the month. “Refused” is not allowed for entry of year. 訪員讀出年份與受訪者確認，然後再問月份，年份不允許拒答。)

**A0\_2.** Month \_\_\_\_\_\_ 月 998. Refused 拒答

**A0a.** Age 年齡

**CO1.** Respondent ID of under-age child 未成年子女編號

**CO2.** Name of under-age child 未成年子女姓名

**CO3.** Year of birth of under-age child 未成年子女出生年份

**CO3\_1.** Age of under-age child 未成年子女年齡

**CO3\_2.** Month of birth of under-age child 未成年子女出生月份

**CO4. Record by enumerator:** Proxy respondent’s name or ID:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**訪員記錄：**代答人姓名或編碼

**Note to enumerator:** Please choose the parents (must be the major caregiver) of the 0-14 under-age child to be the proxy respondent.

**訪員注意：**請選擇0-14歲未成年子女的家長 (必須是主要照顧人) 爲代答人。

**CA1.** Who look after the child usually? 請問孩子平時主要由誰照管？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Parent | 父母 | 2. Gransparents | 爺爺奶奶/外公外婆 |
| 3. Baby-sitters | 保姆 | 9. Others | 其他 => CAsp: \_\_\_\_\_\_\_ |

**CA2.** Child’s birth weight 孩子出生時的體重

|  |
| --- |
| **CA2\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ib 磅 => Skip to 跳至CA3 |
| 998. Refused 拒答 => Skip to 跳至 CA3 |
| 999. Don’t know 不知道 => Continue 續問 CA2\_2 |

**CA2\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_kg 公斤 999. Don’t know 不知道

**CA3.** Child’s current weight 孩子現在的體重

|  |
| --- |
| **CA3\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_lb 磅 => Skip to 跳至CA4 |
| 998. Refused 拒答 => Skip to 跳至 CA4 |
| 999. Don’t know 不知道 => Continue 續問 CA3\_2 |

**CA3\_2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_kg 公斤 999. Don’t know 不知道

**CA4.** Child’s current height 孩子現在的身高

|  |
| --- |
| **CA4\_1.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_cm 厘米 => Skip to 跳至 CA5 |
| 998. Refused 拒答 => Skip to 跳至 CA5 |
| 999. Don't know 不知道 => Continue 續問CA4\_2 |

**CA4\_2a, CA4\_2b.** \_\_\_\_feet 呎\_\_\_\_inch 吋 999. Don't know 不知道

**CA5.** Child’s place of birth 孩子的出生地

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hong Kong 香港 | => Skip to 跳至 CA7 |
| 2. The mainland of China 中國內地 |  |
| 997. Others (Please specify) 其他（請說明） | => CA5sp\_\_\_\_\_ |

**CA6.** In what year did your child come to Hong Kong? 孩子是哪一年來香港？

Year \_\_\_\_　　　　 年

Below please tell us more about the learning status of your child now.

下面我們想瞭解以下您孩子目前的學習情況。

**CA7.** In what level is your child studying now? 孩子目前上學到哪一個程度？

**Note to enumerator:** “Others” includes Diploma/ Certificate courses of vocational training.

**訪員注意：**「其他」包括職業訓練的文憑或證書課程

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. No schooling | 還沒有上學 | => Skip to CA23 and no need to answer CA29  跳至CA23並且不需要回答CA29 |
| 2. Kindergarten/ Child-care center/ Pre-school class | 幼兒園／托兒所／學前班 | => Skip to 跳至 CA16 |
| 3. Primary 1 | 小一 |  |
| 4. Primary 2 | 小二 |
| 5. Primary 3 | 小三 |
| 6. Primary 4 | 小四 |
| 7. Primary 5 | 小五 |
| 8. Primary 6 | 小六 |
| 9. Secondary 1 | 中一 |
| 10. Secondary 2 | 中二 |
| 11. Secondary 3 | 中三 |
| 12. Secondary 4 | 中四 |
| 13. Secondary 5 | 中五 |
| 14. Secondary 6 | 中六 |
| 15. Secondary 7 | 中七 |  |
| 999. Others\*(Please specify) | 其他\*（請說明） |  |

**CA7a.** What is the name of school your child is attending now?

請問您孩子目前就讀學校的全稱是？

**Note to enumerator:** Please record the Chinese full name of the school accurately. If the respondent only knows the English name, record the English full name instead.

**訪員注意：**請準確記錄下學校的中文全稱，若被訪者只知道學校的英文名稱，則記錄其英文全稱。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

998. Refused 拒答 999. Don't know 不知道

**CA8.** What type of school is your child studying now? 請問您孩子目前就讀的學校類型是：

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Government Schools\* | 官立\* |
| 2. Aided/ Subsidized Schools\* (including those run by religious organizations) | 資助／津貼\*（包括教會學校） |
| 3. Private Schools\* | 私立\* |
| 4. Direct Subsidy Scheme Schools\* | 直資\* |
| 5. English Schools Foundation (ESF)\* | 英基\* |
| 6. Other International Schools\* | 其他國際學校\* |
| 999. Others (Please specify) | 其他（請說明） \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**\*Term Description 名詞解釋:**

**Government Schools:** Run by the HKSAR Government. **「官立」**辦學團體為香港政府。

**Aided/ Subsidized Schools:** Schools collect tuition fee from pupils and receive government funding at the same time. **「資助／津貼」**指學校在收取學費同時，亦接受政府資助的學校。

**Private Schools:** Schools are maintained by relying on pupils’ tuition fees. They have freedom and flexibility in student admission.

**「私立」**依靠學生的學費來維持學校運營，校方有權自主選擇生源的學校。

**Direct Subsidy Scheme (DSS) Schools:** Non-government schools receive subsidizes from the Hong Kong Government under Direct Subsidy Scheme. Compared to government schools and aided/ subsidized schools, DSS schools can enjoy more freedom to decide on their curriculum, fees and entrance requirements.

**「直資」**接受香港政府直接資助計劃資助的非官立學校。相對官立和資助學校，直資學校享有較大自由度，可自行訂定符合基本教育標準的課程、學費及入學資格。

**ESF:** English Schools Foundation (ESF) is a non-profit education organization and was established by the government ordinance “Education Policy” in 1965. Not like DSS Schools, Aided/ Subsidized Schools or Government Schools, the ESF receives an on-going subsidy (called “subvention”) from the Hong Kong Government. The ESF aims at providing a “modern liberal education” to youth using English. It first started for expatriates in Hong Kong. Nowadays, over 70% of their students have parents who are permanent residents of Hong Kong.

**「英基」**即英基學校協會（English Schools Foundation，ESF），是香港的非牟利教育組織。雖然有政府特別資助，但不是一般直資、津貼或官立學校。根據香港政府於1965年《教育政策白皮書》的建議，於1967年成立。英基旨在提供「以英語為媒介而能使青少年從中受惠的現代通才教育」，原先對象為駐港外籍人士，但時至今日，超逾7成學生的家長是香港永久居民。

**Other International Schools:** Apart from ESF, International schools mainly aim to meet the education demand from non-Chinese speaking students.

**「其他國際學校」**英基學校以外的、主要為非以中文為母語的兒童提供教育的學校。

**CA9.** Is your child attending in a religious school\*?

請問您孩子目前就讀的學校是不是宗教學校\*？

**MUST read out:** Religious schools refer to those run by the Catholic, Christian, Buddhist, Taoist, Muslim, Confucian and etc. religious organizations as the school sponsoring bodies.

**訪員必須讀出：**宗教學校指該校的辦學團體為天主教、基督教、佛教、道教、回教、孔教等宗教組織。

1. Yes 是 5. No 否 => Skip to 跳至 CA11

**CA10.** What religion of school is your child studying now?

請問您孩子目前就讀的學校是何種宗教學校？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Catholicism | 天主教 |
| 2. Christianity | 基督教 |
| 3. Buddhism | 佛教 |
| 4. Other (including Taoism, Islam, Confucianism and etc | 其他宗教 (包括道教、回教、孔教等) |

**CA11.** Which language(s) is/are mainly used for teaching in your child’s school?

孩子就讀的學校主要用什麽語言授課？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Cantonese 廣東話 | 4. English and Putonghua 英文和普通話 |
| 2. Putonghua 普通話 | 5. English and Cantonese 英文和廣東話 |
| 3. English 英文 | 6. Cantonese and Putonghua 廣東話和普通話 |

How would you describe your child’s academic performance in **[Read out subjects in CA12 to CA14]** in class? 孩子的 **[讀出CA12至CA14的科目名稱]** 學習成績在班上屬於…？

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Enumerator reads out 5 options**  **訪員讀出5個選項** | | | | |
|  | **Very good**  **很好** | **Good**  **較好** | **Fair**  **中等** | **Bad**  **稍差** | **Very bad**  **差** |
| **CA12.** Chinese 中文 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA13.** Mathematics 數學 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA14.** English 英文 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**CA15.** On average in a week, how many hours a day (including weekend) do adults in the family (including parents and other family members) spend on tutoring your child in study?

家裏的成年人(包括父母和其他家人) 一周內 (包括週末) 平均每天輔導孩子學習的時間有多少？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hour(s) a day每天…小時

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Yes 有** | **No 沒有** |
| **CA16.** Does your child have his/ her own room?  請問這個孩子有沒有自己獨立的房間： | 1 | 5 |
| **CA17.** Does your child have his/ her own desk?  請問這個孩子有沒有自己獨立的書桌： | 1 | 5 |
| **CA18.** Have you bought health insurance for your child?  請問您有沒有爲孩子購買了醫療保險： | 1 | 5 |
| **CA19.** Have you bought education fund for your child?  請問您有沒有爲孩子購買了教育基金： | 1 | 5 |

**CA20.** Is your child attending any tutorial classes at your own expense?

請問孩子目前是否有上自費的補習班\*？

**\* Term description:** “Tutorial classes” refer to academically-oriented tutorial classes.

**\*名詞解釋：**「補習班」是指學習類的輔導班。

1. Yes 是　　 5. No 否

**CA21.** Is your child attending any interest classes at your own expense?

請問孩子目前是否有上自費的興趣班\*？

**\*** **Term description:** Interest classes refer to talent training classes ranging from cultural topics to special classes.

**\*名詞解釋：**「興趣班」是指才藝類的輔導班。

1. Yes 是　　 5. No 否

**CA22.** Last year the total expenditures on your child’s education:

請問去年全年，這個孩子的所有教育支出狀況

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **HK$ 港幣** | Refused  拒答 | Don’t know  不知道 |
| **CA19\_1.** Tuition fees 學費 |  | 998 | 999 |
| **CA19\_2.** School textbooks 書本資料費 |  | 998 | 999 |
| **CA19\_3.** Remedial teaching/ Tutor fees  課外輔導/家教費 |  | 998 | 999 |

**CA23.** Overall speaking, would you say your child’s health condition has on the whole been?

總體而言，您認為孩子目前的健康狀況如何？

**[Read out 讀出]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Very good 很好 | 2. Good 好 | 3. Fair 一般 |
| 4. Bad 不太好 | 5. Very bad 很不好 |  |

**CA24.** Last year how often did your child consult a doctor?

去年孩子平均多長時間去看一次醫生？

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Never 沒有看過醫生 | 2. Once a year 一年一次 |
| 3. Once half a year 半年一次 | 4. Once every three months 三個月一次 |
| 5. Once every two months 兩個月一次 | 6. Once a month 一個月一次 |
| 7. More than once a month 一個月多於一次 |  |

**CA25.** Last year was your child admitted into hospital? 去年孩子是否因病住過院？

1. Yes 是 5. No 否 => Skip to跳至CA27

**CA26.** So during this hospital stay, what was the most serious illness did your child suffer? (Please probe and write down the name of the illness)

最嚴重的一次是因為什麼病（請說明病名）

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**CA27.** In the past four weeks, how often did your child get sick? 請問最近四星期孩子有沒有生病？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Always 總是生病 | 2. Usually 經常生病 | 3. Sometimes 很少生病 |
| 4. Seldom 幾乎沒生過病 | 5. Never 完全沒有生病 |  |

**CA28 only asks CO3\_1 aged 3 years old or above**

**只有CO3\_1 大於等於3歲的兒童需要回答C28。**

**CA28. [Showcard 11]** Statements below are related to your daily observations of your child. Please answer in a scale of 1 to 5 according to the actual situation. 1 refers to “Totally Agree” while 5 refers to “Totally Disagree”.

**《出示卡片11》**下面的問題請您按對這個孩子的日常觀察，根據實際情況，用1至5分回答，1分代表十分同意，5分代表十分不同意。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Totally**  **Agree**  **十分**  **同意** |  |  |  | **Totally Disagree**  **十分**  **不同意** |
| **CA28\_1.** This child studies/ works seriously.  這個孩子學習/做事很認真 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA28\_2.** This child is optimistic.  這個孩子生性樂觀 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA28\_3.** This child likes interacting with others.  這個孩子喜歡與他人交往 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA28\_4.** This child is welcomed by peers.  這個孩子很受同齡人的歡迎 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA28\_5.** This child tries to do things independently.  這個孩子盡量自己獨立做事 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**CA29 only asks CA7 coded 2 to 15, and 997 (Kindergarten level or above)**

**只有CA7 選碼2至15及997的兒童需要回答C29（即幼兒園以上教育程度的兒童）。**

**CA29. [Showcard 11]** Questions below will be about your care of your child’s study and life. Please answer according to the actual situation.

**《出示卡片11》**下面問題是關於您對孩子生活和學習的關懷情況，請您根據實際情況回答。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Very often**  **很經常** | **Often**  **經常** | **Some-times**  **偶爾** | **Seldom**  **很少** | **Never**  **從不** |
| **CA29\_1.** How often do you give up watching TV shows you like to avoid disturbing your child when he/ she is studying?  當這個孩子在學習時，您會經常放棄自己喜歡的節目以免影響孩子的學習嗎？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA29\_2.** How often do you ask your child to finish homework?  您經常要求這個孩子完成家庭作業嗎？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA29\_3.** How often have you discussed with your child what have happened at school in this recent semester?  最近一學期，您經常和孩子討論學校裏的事情嗎？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **CA29\_4.** How often have youdiscussed your child’s learning with the teacher in this recent semester?  最近一學期，您經常與老師討論孩子的學習情況？ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**CA30.** Do you and your family know the name of your child’s best friend?

請問您和您的家人知道孩子最好的朋友的姓名嗎？

1. Yes 知道 5. No 不知道

**CA31. Record by enumerator:** Did the child participate in the interview?

**訪員記錄：**該子女是否參與回答本問卷？

1. Yes 是 5. No 否

**CA32.** Would you like to participate in the follow-up interview in the future?

請問您是否願意將來接受後續訪問？

1. Yes 願意 5. No 不願意

**Note to enumerator:** This is the end of Mark-up Child questionnaire. Thank you the proxy respondent for the participation and distribute the supermarket gift voucher. It is required to sign the receipt for acknowledgment. For “Refused”, please record “0000000” (7 zeros).

**訪員注意：**“子女補訪問卷”完，多謝代答人的參與及派發超市現金卷，現金卷需要代答人簽收。拒收請輸入“0000000” (7個零)。

Coupon code: |\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|

|  |
| --- |
| **If other members are not yet interviewed, please continue.**  **如有其他成員未訪問，請繼續。** |

**- End of Child questionnaire –**

**- 子女問卷完 -**